

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2002-2003

Sammanträdesperioden den 6-7 november 2002

Onsdag 6 november 2002

(2004/C 16 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	1
1. Återupptagande av sessionen	1
2. Uttalanden av talmannen	1
3. Justering av protokollet från föregående sammanträde	2
4. Parlamentets sammansättning	2
5. Inkomna dokument	2
6. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner	4
7. Anslagsöverföringar	4
8. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen)	4
9. Tidsplan för budgeten	4
10. Föredragningslista	5
11. Echelon (Ingivna resolutionsförslag)	5
12. Förslag rörande kärnkraft (meddelande från kommissionen)	6
13. Resultaten från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24-25 oktober 2002 (uttalanden följda av debatt)	6
14. Läget i Tjetjenien och Mellanöstern, särskilt i Irak (uttalande följt av debatt)	7
15. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (muntlig fråga och uttalande följt av debatt)	7

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
16. Kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO) (uttalande följt av debatt)	8
17. Ministerkonferensen Community of Democracies (debatt)	9
18. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I – Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I (debatt)	9
19. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (debatt)	9
20. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (debatt)	10
21. Föredragningslista för nästa sammanträde	10
22. Avslutande av sammanträdet	10
NÄRVAROLISTA	11

Torsdag 7 november 2002

(2004/C 16 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	12
1. Öppnande av sammanträdet	12
2. Delegationernas sammansättning	12
3. Inkomna dokument	12
4. Slutförandet av den inre marknaden (uttalanden följda av debatt)	13
5. Framställning 395/2001 (debatt)	14
6. Välkomsthälsning	14
OMRÖSTNING	
7. Framställning nr 395/2001 (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	14
8. Finansiering av solidaritetsfonder (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	15
9. Ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter nr 2/2002 för budgetåret 2002 (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	15
10. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I (omröstning)	15
11. Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I (omröstning)	15
12. Echelon (omröstning)	16
13. Europeiska rådet (Bryssel, 24–25 oktober 2002) (omröstning)	16
14. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (omröstning)	16
15. Finansiering av kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO) (omröstning)	17
16. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (omröstning)	17
17. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (omröstning)	17
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
18. Justering av protokollet från föregående sammanträde	19
19. Hänvisningar till utskott – Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden	19
20. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod	19
21. Tidpunkt för nästa sammanträde	19
22. Avbrytande av sessionen	19
NÄRVAROLISTA	20
BILAGA 1	
OMRÖSTNINGRESULTAT	21
1. Framställning nr 395/2001	21
2. Finansiering av solidaritetsfonder	21
3. Ändringsberäkning av Europaparlamentets inkomster och utgifter nr 2/2002 för budgetåret 2002	22

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
4. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I	22
5. Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I	22
6. Echelon	23
7. Europeiska rådet (Bryssel, 24–25 oktober 2002)	23
8. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken	24
9. Finansiering av kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO)	26
10. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa	27
11. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen	27

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Stockton A5-0342/2002 – resolution	30
Betänkande Ripoll i Martinez Bedoya A5-0348/2002 – resolution	31
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – ändring 3	32
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 5	34
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – ändring 4	35
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – ändring 6	37
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 13, andra delen	38
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 21, första delen	40
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 21, andra delen	41
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 25	43
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – punkt 26	44
B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN – resolution	45
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – ändring 11	47
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – ändring 10	48
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – ändring 12	50
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – punkt 7	51
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – punkt 11	53
Betänkande Schroedter A5-0354/2002 – punkt 17, andra delen	54

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0525

Framställning nr 395/2001

Europaparlamentets resolution om framställning nr 395/2001 om diskriminering av präster i Förenade kungariket, ingiven av Raymond Owen (2002/2209(INI))
 56 |

P5_TA(2002)0526

Finansiering av solidaritetsfonder

Europaparlamentets resolution om förslaget till interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansieringen av Europeiska unionens solidaritetsfond och villkoren för utnyttjande av denna fond (SEK(2002)960 – C5-0442/2002 – 2002/2216(ACI))
 58 |

BILAGA

DET INTERINSTITUTIONELLT AVTALET MELLAN EUROPAPARLAMENTET, RÅDET OCH KOMMISSIONEN OM FINANSIERINGEN AV EUROPEISKA UNIONENS SOLIDARITETSFOND SOM KOMPLETTERING TILL DET INTERINSTITUTIONELLA AVTALET AV DEN 6 MAJ 1999 OM BUDGETDISCIPLIN OCH FÖRBÄTTRING AV BUDGETFÖRFARANDET
 58 |

P5_TA(2002)0527	
Ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter 2/2002	
Europaparlamentets resolution om ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter 2/2002 för budgetåret 2002 (2002/2226(BUD))	60
P5_TA(2002)0528	
Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0144/2002 – 2002/0074(COD))	61
P5_TC1-COD(2002)0074	
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 7 november 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg	61
BILAGA I	
SPECIFIKA STABILITETSKRAV FÖR RO-RO-PASSAGERARFARTYG	68
BILAGA II	
RIKTLINJER FÖR NATIONELLA MYNDIGHETER	72
P5_TA(2002)0529	
Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0145/2002 – 2002/0075(COD))	84
P5_TC1-COD(2002)0075	
Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 7 november 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 98/18/EG om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg	84
BILAGA	88
P5_TA(2002)0530	
Echelon	
Europaparlamentets resolution om Echelon	88
P5_TA(2002)0531	
Resultaten från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24–25 oktober 2002	
Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådets möte i Bryssel den 24 och 25 oktober 2002	90
P5_TA(2002)0532	
Halvtidsöversyn av den gemensamma jordbrukspolitiken	
Europaparlamentets resolution om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken	93
P5_TA(2002)0533	
Kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO)	
Europaparlamentets resolution om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO)	96

P5_TA(2002)0534

Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa – första årsrapporten (KOM(2002)163 – C5-0256/2002 – 2002/2121(COS)) 98

P5_TA(2002)0535

Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen

Europaparlamentets resolution om kommissionens första lägesrapport om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002)46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS)) 104

Teckenförklaring

- * Samrådsförfarandet
- ** I Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
- ** II Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
- *** Samtyckesförfarandet
- *** I Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
- *** II Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
- *** III Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

- AFET Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
- BUDG Budgetutskottet
- CONT Budgetkontrollutskottet
- LIBE Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
- ECON Utskottet för ekonomi och valutafrågor
- JURI Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
- ITRE Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
- EMPL Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
- ENVI Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
- AGRI Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
- PECH Fiskeriutskottet
- RETT Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
- CULT Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
- DEVE Utskottet för utveckling och samarbete
- AFCO Utskottet för konstitutionella frågor
- FEMM Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
- PETI Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

- PPE-DE Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
- PSE Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
- ELDR Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
- Verts/ALE Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
- GUE/NGL Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
- UEN Gruppen Unionen för nationernas Europa
- EDD Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
- NI Grupplösa

I*(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 2002–2003

Sammanträdesperioden den 6–7 november 2002

PAUL-HENRI SPAAK-BYGGNADEN — BRYSSEL

(2004/C 16 E/01)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: COX

*Talman***1. Återupptagande av sessionen**

Talmanen förklarade sammanträdet öppnat kl. 15.05.

2. Uttalanden av talmannen**Jordbävning i Italien**

Talmanen beklagade det stora antal offer, däribland många barn, som krävts i den våldsamma jordbävning som den 31 oktober drabbade regionen Molise och framför allt byn San Giuliano di Puglia. Han meddelade att han, å parlamentets vägnar hade framfört kondoleanser till borgmästaren i San Giuliano di Puglia, presidenten för regionen Molise liksom till offrens familjer.

På talmannens begäran höll parlamentet en tyst minut.

Flygkatastrof i Luxemburg och tågkatastrof i Frankrike

Talmanen meddelade att ett flygplan på sträckan Berlin-Luxemburg på onsdagsmorgonen hade störtat i Luxemburg. Olyckan hade enligt den senaste tillgängliga informationen hittills krävt 20 dödsoffer. Talmanen meddelade vidare att en brand under natten till onsdagen utbrutit på ett tåg på sträckan Paris-Wien, varvid 12 dödsoffer krävts.

Han angav att han, i eget namn och å parlamentets vägnar, till luxemburgska och franska myndigheter framfört sin djupa sympati med offrens familjer.

Onsdag 6 november 2002

Gisslandrama i Moskva

Talmannen meddelade att han sänt en skrivelse till den ryska dumans talman med fördömande av gisslandramat på Dubrovka-teatern i Moskva och med beklagande av det antal dödsoffer som blev en följd av dramat.

*
* * *

Talare: Salafranca Sánchez-Neyra meddelade att en orkan med förödande verkan drabbat den mexikanska delstaten Jalisco. Han begärde att talmannen, å parlamentets vägnar, skulle sända en skrivelse för att uttrycka sympati till Mexikos president och till guvernören för katastrofområdet. Han begärde vidare att man skulle be kommissionen undersöka vilket som var det bästa sättet för att visa Europeiska unionens solidaritet.

ORDFÖRANDESKAP: MARTIN

Vice talman

3. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

4. Parlamentets sammansättning

Talmannen informerade parlamentet om att behöriga spanska myndigheter meddelat att Joan Vallvé Ribiera utsetts till ledamot av parlamentet i stället för Esteve med verkan från och med den 25 oktober 2002.

Han hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4(5) i arbetsordningen.

5. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit:

a) *från parlamentets utskott:*

- Betänkande om kommissionens första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS)) – utskottet för regionalpolitik, transport och turism
Föredragande: Elisabeth Schroedter
(A5-0354/2002)
- Betänkande om särskild rapport från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet med anledning av det förslag till rekommendation som riktats till Europeiska kommissionen i klagomål 242/2000/GG (C5-0276/2002 – 2002/2134(COS)) – utskottet för framställningar
Föredragande: Lambert
(A5-0355/2002)
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om arbetsvillkor för personal som hyrs ut av bemanningsföretag (KOM(2002) 149 – C5-0140/2002 – 2002/0072(COD)) – utskottet för sysselsättning och socialfrågor
Föredragande: Van den Burg
(A5-0356/2002)
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program för åtgärder på energiområdet: Intelligent energi för Europa (2003-2006) (KOM(2002) 162 – C5-0179/2002 – 2002/0082(COD)) – utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: McNally
(A5-0357/2002)

Onsdag 6 november 2002

- Betänkande om tilläggsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter 2/2002 för budgetåret 2002 – 2002/2226(BUD)) – budgetutskottet
Föredragande: Buitenweg
(A5-0358/2002)
- Betänkande om meddelande från kommissionen om biovetenskap och bioteknik – En strategi för Europa (KOM(2002) 27 – C5-0260/2002 – 2002/2123(COS)) – utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
Föredragande: Damião
(A5-0359/2002)
- Betänkande om meddelande från kommissionen om fastställande av gemenskapens handlingsplan för att integrera miljöskyddskraven i den gemensamma fiskeripolitiken (KOM(2002) 186 – C5-0331/2002 – 2002/2175(COS)) – fiskeriutskottet
Föredragande: Souchet
(A5-0360/2002)
- * Betänkande om förslaget till rådets förordning om ingående av protokollet om fastställande för perioden 1 juni 2002-31 maj 2005 av de fiskerättigheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe om fiske utanför São Tomé och Príncipes kust (KOM(2002) 398 – C5-0394/2002 – 2002/0162(CNS)) – fiskeriutskottet
Föredragande: Lage
(A5-0361/2002)
- Betänkande om meddelande från kommissionen om gemenskapens åtgärdsplan för att stoppa illegalt, icke rapporterat och oreglerat fiske (KOM(2002) 180 – C5-0332/2002 – 2002/2176(COS)) – fiskeriutskottet
Föredragande: Busk
(A5-0362/2002)
- Betänkande om den särskilda rapporten från Europeiska ombudsmannen till Europaparlamentet i klagomål 917/2000/GG – "Statewatch" (C5-0277/2002 – 2002/2135(COS)) – utskottet för framställningar
Föredragande: Thors
(A5-0363/2002)
- Betänkande om förslaget till interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansieringen av Europeiska unionens solidaritetsfond och villkoren för utnyttjande av denna fond (SEK(2002) 960 – C5-0442/2002 – 2002/2216(ACI)) – budgetutskottet
Föredragande: Colom i Naval
(A5-0379/2002)

b) *från ledamöterna:*

ba) *muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen):*

- Watson för ELDR-gruppen, till kommissionen, om den inre marknaden: mångfald i medierna och utvidgning (B5-0498/2002),
- Barón Crespo, Rocard, O'Toole, Paasilinna, Volcic och Junker för PSE-gruppen, till kommissionen, om mediekoncentration (B5-0499/2002),
- Echerer, Cohn-Bendit, Frassoni, Rühle och Lambert för Verts/ALE-gruppen, till kommissionen, om mediekoncentration (B5-0500/2002),
- Bertinotti, Manisco och Fraisse för GUE/NGL-gruppen, till kommissionen, om mediekoncentration (B5-0501/2002),
- Segni, Abitbol, Almeida Garrett, Bodrato, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Cocilovo, Collins, Cornillet, Coûteaux, Crowley, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fitzsimons, Hatzidakis, Hyland, Kuntz, Marini, Mastella, Messner, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pisicchio, Avilés Perea, Pomés Ruiz, Pronk och Sacrédeus, till kommissionen, om mångfald och mediekoncentration (B5-0502/2002),
- Van Velzen, Hieronymi, Beazley och Mauro för PPE-DE-gruppen, till kommissionen, om bevarande av frihet och pluralism inom medierna i en utvidgad union (B5-0503/2002).

Onsdag 6 november 2002*bb) resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen):*

- Garriga Polledo om inrättande av en europeisk fond för bistånd till utvecklingsländer (B5-0442/2002)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: DEVE
- Figueiredo om upphävande av stabilitetspakten (B5-0443/2002)
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON

bc) skriftliga förklaringar som skall införas i registret (artikel 51 i arbetsordningen):

- Lambert och Whitehead, om de israeliska myndigheternas fortsatta fängsling av Mordechai Vanunu (nr 19/2002).

6. Kommissionens åtgärder till följd av parlamentets yttranden och resolutioner

Talmannen angav att kommissionens meddelande om de åtgärder som kommissionen vidtagit till följd av parlamentets yttranden och resolutioner från sammanträdet juli 2002 hade delats ut.

7. Anslagsöverföringar

Budgetkontrollutskottet hade granskat förslaget till anslagsöverföring 36/2002 (C5-0456/2002 – SEK(2002) 1065 slutlig).

Utskottet har, efter att ha mottagit rådets yttrande, beslutat att i enlighet med artikel 26.5 b i budgetförordningen bevilja hela överföringen av följande:

Del A

AVSÄNDARKONTO:

Kapitel 100 – Preliminära anslag	ÅB/BB	- 1 620 000 EUR
----------------------------------	-------	-----------------

MOTTAGARKONTO:

– Artikel 211 – Datanät	ÅB/BB	820 000 EUR
– Artikel 270 – Europeiska gemenskapernas officiella tidning	ÅB/BB	800 000 EUR

Del B

AVSÄNDARKONTO:

– Punkt 1100 – Grundlöner	ÅB/BB	- 30 000 EUR
---------------------------	-------	--------------

MOTTAGARKONTO:

– Punkt 2211 – Ersättning av inventarier	ÅB/BB	30 000 EUR
--	-------	------------

8. Skriftliga förklaringar (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmannen meddelade att den skriftliga förklaringen nr 12/2002, som inte erhållit nödvändigt antal underskrifter, bortfallit, i enlighet med bestämmelserna i artikel 51.5 i arbetsordningen.

9. Tidsplan för budgeten

Talmannen meddelade att följande tidsfrister hade fastställts för ingivande av ändringsförslag:

1. för tilläggs- och ändringsbudget nr 5 för budgetåret 2002:

- torsdagen den 7 november 2002 kl. 12.00.

Onsdag 6 november 2002

2. för den andra behandlingen av den allmänna budgeten för budgetåret 2003 ändrad av rådet:

- förslag till ändringar av budgeten: måndagen den 2 december kl. 12.00.
- förslag till ändringar som åter lämnats in för omröstning i kammaren: torsdagen den 12 december kl. 12.00.
- ändringsförslag till resolutionsförslaget i betänkandet av Färm/Stenmarck: torsdagen den 12 december kl. 12.00.
- förslag om förkastande av budgeten: måndagen den 16 december kl. 12.00.
- begäran om särskild omröstning, delad omröstning och omröstning med namnupprop gällande förslag till ändring av budgeten: tisdagen den 17 december kl. 12.00.
- begäran om särskild omröstning, delad omröstning och omröstning med namnupprop gällande resolutionen i betänkandet: onsdagen den 18 december kl. 21.00.

10. Föredragningslista

Talmannen meddelade att det slutgiltiga förslaget till föredragningslista hade fastställts (*punkt 10 i protokollet den 21 oktober 2002*) och att beslut fattats om ändringar av föredragningslistan (*punkt 3 i protokollet den 24 oktober 2002*).

Han tillade att ett korrigerande till föredragningslistan (PE 323.030/OJ/COR) innehållande följande ändring hade delats ut:

- Verts/ALE-gruppen hade i enlighet med artikel 111a i arbetsordningen ingivit en begäran om att en extra debatt skulle läggas till om tagandet av gisslan i Moskva och den dramatiska upplösningen av dramat, samt om kriget i Tjetjenien.
Talmannen angav att detta ämne skulle kunna behandlas inom ramen för det uttalande som den höge representanten för GUSP, Solana, skulle göra under onsdagen. Uttalandet skulle även omfatta en sammanfattning av toppmötet EU/Ryssland.

Följande talare yttrade sig om denna begäran: Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, motiverade begäran, Van den Berg för PSE-gruppen och Poettering för PPE-DE-gruppen. Den sistnämnde inledde med att protestera mot att denna begäran ingivits så sent att de politiska grupperna inte kunnat behandla den.

Parlamentet samtyckte till att detta ämne skulle ingå i uttalandet av Solana.

*

* *

Talare: Borghezio tog avstånd från det brott som en ung katolik på Nordirland utsatts för då han korsfästs av protestantiska aktivister. Han begärde att talmannen, å parlamentets vägnar, kraftigt skulle fördöma denna brottsliga handling. (Talmannen svarade att denna begäran skulle vidarebefordras till parlamentets talman).

11. Echelon (Ingivna resolutionsförslag)

Talmannen meddelade att han från följande ledamöter i samband med debatten om uttalanden av rådet och kommissionen om Echelon (*se punkt 17 i protokollet från sammanträdet den 23 oktober*) hade mottagit följande resolutionsförslag ingivna enligt artikel 37.2 i arbetsordningen:

- Coelho och von Boetticher för PPE-DE-gruppen, Gerhard Schmid och Wiersma för PSE-gruppen, Flesch och Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, om Echelon (B5-0528/2002),
- Coelho och von Boetticher för PPE-DE-gruppen, om genomförandet av Europaparlamentets rekommendationer om avlyssningssystemet Echelon (B5-0562/2002),

Onsdag 6 november 2002

- Lannoye, MacCormick, McKenna och Buitenweg för Verts/ALE-gruppen och Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen om Echelon (B5-0564/2002),
- Muscardini för UEN-gruppen om genomförandet av Europaparlamentets rekommendationer om avlyssningssystemet Echelon (B5-0565/2002).

Omröstning: protokollet av den 7 november 2002, punkt 12.

12. Förslag rörande kärnkraft (meddelande från kommissionen)

De Palacio, kommissionens vice talman, gjorde ett uttalande om slutgiltigt beslut om säkerheten i kärnkraftverk i kandidatländerna, avfallshandlingen och kärnhandel med Ryssland.

Följande talare ställde frågor till kommissionen, vilka besvarades successivt av de Palacio, enligt förfarandet "catch the eye": Thors, Adam, Roving, Ayuso González, Turmes, Swoboda. (Innan de Palacio besvarade de tre sista frågorna uttalade hon sig om de båda olyckor som talmannen tillkännagav i början av sammanträdet och underströk att kommissionen skulle göra allt som stod i dess makt för att uppnå optimal säkerhet inom transportsektorn, samt framförde å kommissionens vägnar sina kondoleanser till offrens familjer.) Ytterligare talare: Matikainen-Kallström, Clegg, McNally, Isler Béguin och Mombaur.

ORDFÖRANDESKAP: COX

Talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

13. Resultaten från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24–25 oktober 2002 (uttalanden följda av debatt)

Fogh Rasmussen, rådets tjänstgörande ordförande, Prodi, kommissionens ordförande och Verheugen, ledamot av kommissionen, gjorde uttalanden om resultaten från Europeiska rådets möte (Bryssel, 24 och 25 oktober 2002).

Talare: Poettering för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Malmström för ELDR-gruppen, Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Collins för UEN-gruppen, Abitbol för EDD-gruppen, Lang, grupplös, Jonathan Evans, Titley, Nicholson of Winterbourne, Caudron, Bautista Ojeda, Berthu, Oostlander, Swoboda, Elles, Berès, Sturdy, Schulz, Brok, Wiersma, Cushnahan, Baltas, Van Orden och Fogh Rasmussen, Prodi och Oostlander ställde en fråga till kommissionen, som Prodi besvarade.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Malmström för ELDR-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte i Bryssel (24 och 25 oktober 2002) (B5-0566/2002),
- Cohn-Bendit och Frassoni för Verts/ALE-gruppen, om slutsatserna från Europeiska rådet i Bryssel (B5-0568/2002),
- Wurtz för GUE/NGL-gruppen, om slutsatserna från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24 och 25 oktober (B5-0570/2002),

Onsdag 6 november 2002

- Poettering, Oostlander, Goepel och Böge för PPE-DE-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte i Bryssel (B5-0574/2002),
- Barón Crespo, Swoboda, Titley och Sakellariou för PSE-gruppen, om resultatet av Europeiska rådets möte (Bryssel den 24 och 25 oktober 2002) (B5-0575/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 7 november 2002, punkt 13.

ORDFÖRANDESKAP: PROVAN

Vice talman

14. Läget i Tjetjenien och Mellanöstern, särskilt i Irak (uttalande följt av debatt)

Solana, den höge representanten för utrikespolitik och gemensam säkerhet, gjorde ett uttalande om läget i Mellanöstern och särskilt i Irak.

Talare: Dupuis begärde en försäkran om att Tjetjenienfrågan, i enlighet med den ändring av föredragningslistan som kammaren beslutat om, skulle omfattas av det uttalande som Solana skulle göra. (Talmannen svarade att Solana själv bestämde vad hans uttalande skulle handla om, men att Tjetjenien enligt honom skulle omfattas.)

Solana gjorde ett uttalande.

Talare: Fischler, ledamot av kommissionen, gjorde ett uttalande om samma ämne.

Talare: Morillon för PPE-DE-gruppen, Barón Crespo för PSE-gruppen, Van der Laan för ELDR-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: PUERTA

Vice talman

Talare: Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Dupuis, grupplös, Stenzel, Van den Berg, De Clercq, Vachetta, Maes, Gollnisch, Menéndez del Valle, Markov, Borghesio, Zrihen och Solana.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

15. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (muntlig fråga och uttalande följt av debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt, en muntlig fråga och ett uttalande från rådet, om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (GJP).

Daul utvecklade den muntliga fråga som han för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling ställde till kommissionen, om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (B5-0493/2002).

Fischler, ledamot av kommissionen, besvarade frågan.

Fischer Boel, rådets tjänstgörande ordförande, gjorde ett uttalande om halvtidsöversynen av GJP.

Talmannen föreslog, med hänsyn till tiden, att först ge ordet till företrädarna för de politiska grupperna och sedan till kommissionen och rådet innan sammanträdet avbryts för att återupptas kl. 21.00.

Onsdag 6 november 2002

Talare: Goepel för PPE-DE-gruppen, Garot för PSE-gruppen, Cunha kritiserade arbetets organisation, Olsson för ELDR-gruppen, Fiori bad om en precisering vad gäller arbetets organisation, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Auroi för Verts/ALE-gruppen, Berlato för UEN-gruppen, Mathieu för EDD-gruppen, Souchet, grupplös, Fischler besvarade frågor som ställts av talarna samt beklagade att han inte skulle kunna stanna kvar kl. 21.00 vid återupptagandet av sammanträdet, Fiori protesterade mot arbetets organisation, Graefe zu Baringdorf kommenterade också arbetets organisation och det faktum att Fischler inte skulle vara närvarande vid återupptagandet av sammanträdet.

(*Sammanträdet avbröts kl. 20.30 och återupptogs kl. 21.05.*)

ORDFÖRANDESKAP: COLOM I NAVAL

Vice talman

Följande talare gjorde inlägg under fortsättningen på debatten: Cunha, Adam, Busk, Fiebigger, Graefe zu Baringdorf, Hyland, van Dam, Della Vedova, Klaß, Rodríguez Ramos, Pesälä, Patakis, Ayuso González, Keppelhoff-Wiechert, Redondo Jiménez, Santini, Lulling och Fischer Boel.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 42.5 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamot:

- Daul för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (B5-0563/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 7 november 2002, punkt 14.*

16. Kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO) (uttalande följt av debatt)

De Palacio, kommissionens vice ordförande, gjorde ett uttalande om finansieringen av kärnenergisektorn i Nordkorea inom programmet för redovisade kärnvapen (KEDO).

Talare: Gawronski för PPE-DE-gruppen, Ford för PSE-gruppen, Gahrton för Verts/ALE-gruppen, Santer och Tannock.

Talmannen meddelade att han, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag från nedanstående ledamöter:

- Andreasen och Van den Bos för ELDR-gruppen, om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) (B5-0567/2002),
- Ford för PSE-gruppen, om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) (B5-0569/2002),
- Vinci för GUE/NGL-gruppen, om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) (B5-0571/2002),
- Oostlander för PPE-DE-gruppen, om Koreahalvöns organisation för energiutveckling (KEDO) (B5-0572/2002),
- Cohn-Bendit, Frassoni, Lagendijk, Turmes, Buitenweg, Gahrton, Elisabeth Schroedter, Wuori och Maes för Verts/ALE-gruppen, om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) (B5-0573/2002),
- Muscardini och Queiró för UEN-gruppen, om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) (B5-0576/2002).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 7 november 2002, punkt 15.*

Onsdag 6 november 2002

17. Ministerkonferensen Community of Democracies (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två muntliga frågor som framstälts av följande ledamöter:

- Dell'Alba, Pannella, Della Vedova, Cappato, Turco, Bonino, Dupuis, Andria, Angelilli, Bigliardo, Boumediene-Thiery, Van den Bos, Brunetta, Carraro, Fiori, Frassoni, Ghilardotti, Van der Laan, Mauro, Mennitti, Musotto, Nobilia, Pastorelli, Ries, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sbarbati, Scapagnini, Segni, Turchi, Vattimo, Volcic, Wuori och Brienza, för rådet, om Ministerkonferensen Community of Democracies (B5-0495/2002),
- Dell'Alba, Pannella, Della Vedova, Cappato, Turco, Bonino, Dupuis, Andria, Angelilli, Bigliardo, Boumediene-Thiery, Van den Bos, Brunetta, Carraro, Fiori, Frassoni, Ghilardotti, Van der Laan, Mauro, Mennitti, Musotto, Nobilia, Pastorelli, Ries, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sbarbati, Scapagnini, Segni, Turchi, Vattimo, Volcic, Wuori och Brienza, för kommissionen, om Ministerkonferensen Community of Democracies (B5-0496/2002).

Della Vedova utvecklade de muntliga frågorna.

De Palacio, kommissionens vice ordförande besvarade frågorna.

Talare: Vattimo för PSE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

18. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I – Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden utarbetade av utskottet för regionalpolitik, transport och turism:

- av Poignant om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0144/2002 – 2002/0074(COD)) (A5-0339/2002),
- av Ripoll y Martínez de Bedoya om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0145/2002 – 2002/0075(COD)) (A5-0348/2002).

Talare: De Palacio, kommissionens vice ordförande.

Poignant redogjorde för sitt betänkande.

Ripoll y Martínez de Bedoya redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Scallan för PPE-DE-gruppen och Ortuondo Larrea för Verts/ALE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet av den 7 november 2002, punkt 10 och 11.

19. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var betänkandet av Legendijk som utarbetats för utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik om kommissionens rapport om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa – första årsrapporten (KOM(2002) 163 – C5-0256/2002 – 2002/2121(COS)) (A5-0338/2002).

Onsdag 6 november 2002

Legendijk redogjorde för sitt betänkande.

Talare: De Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talare: Sartori för PPE-DE-gruppen, Souladakis för PSE-gruppen, Belder för EDD-gruppen, Pack, Swoboda och Stenzel.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 7 november 2002, punkt 16.*

20. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var betänkandet av Elisabeth Schroedter som utarbetats för utskottet för regionalpolitik, transport och turism, om första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS)) (A5-0354/2002).

Elisabeth Schroedter redogjorde för sitt betänkande.

Talare: De Palacio, kommissionens vice ordförande.

Talare: Väyrynen, föredragande av yttrandet från utskottet AFET, Bautista Ojeda, föredragande av yttrandet från utskottet AGRI, Musotto för PPE-DE-gruppen, Duin för PSE-gruppen, Caveri för ELDR-gruppen, Berend, Mastorakis, Pohjamo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Pittella, Marques, Guy-Quint, Scallon och Hedkvist Petersen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet av den 7 november 2002, punkt 17.*

21. Föredragningslista för nästa sammanträde

Talmannen meddelade att föredragningslistan för torsdagens sammanträde fastställts ("Föredragningslista" PE 323.030/OJJE).

22. Avslutande av sammanträdet

Talmannen avslutade sammanträdet kl. 23.40.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Guido Podestà
Vice talman

Onsdag 6 november 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitengeweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, De Clercq, Decourrière, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigger, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gill, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, Hulthén, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jongkheer, Jové Peres, Karas, Karlsson, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnoek, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lynne, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Alvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pischichio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Roving, Rübig, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallan, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Brempt, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

Torsdag 7 november 2002

(2004/C 16 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG

ORDFÖRANDESKAP: ONESTA

Vice talman

1. Öppnande av sammanträdet

Talmannen förklarade sammanträdet öppnat kl. 09.15.

2. Delegationernas sammansättning

På begäran av PPE-DE-gruppen, godkände parlamentet följande utnämningar:

- Delegationen för förbindelserna med det palestinska lagstiftande rådet: Oreja,
- Delegationen till de parlamentariska samarbetskommittéerna EU-Ukraina och EU-Republiken Moldova samt för förbindelserna med Vitryssland: Folias.

3. Inkomna dokument

Talmannen hade från rådet och kommissionen mottagit:

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om kvaliteten på badvatten (KOM(2002) 581 – C5-0508/2002 – 2002/0254(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: JURI, RETT
Rättslig grund: Artikel 175.1 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om framställning av årlig gemenskapsstatistik om stål för referensåren 2003-2009 (KOM(2002) 584 – C5-0509/2002 – 2002/0251(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
Rättslig grund: Artikel 285.1 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till rådets förordning om avfallshanteringsstatistik (KOM(2002) 589 – C5-0510/2002 – 1999/0010(COD))
Information: ENVI
Rättslig grund: Artikel 285 i EG-fördraget
- Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om säljfrämjande åtgärder på den inre marknaden (KOM(2002) 585 – C5-0511/2002 – 2001/0227(COD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: JURI
rådgivande utskott: ECON, ITRE, ENVI
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 36/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt V – Revisionsrätten – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (C5-0513/2002 – 2002/2217(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

Torsdag 7 november 2002

- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om kvaliteten på bensin och dieselbränslen och om ändring av direktiv 98/70/EG (KOM(2002) 604 – C5-0514/2002 – 2001/0107(COD))
Information: ENVI
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om harmonisering av bruttonationalinkomsten till marknadspris ("BNI-förordning") (KOM(2002) 558 – C5-0515/2002 – 2002/0245(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: BUDG
- Förslag till rådets beslut att ingå avtalet om tekniskt och vetenskapligt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Ukraina (KOM(2002) 550 – C5-0516/2002 – 2002/0243(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: ITRE
Rättslig grund: Artiklarna 170, 300.2 och 300.3 i EG-fördraget
- Förslag till rådets direktiv om brottsofferersättning (KOM(2002) 562 – C5-0517/2002 – 2002/0247(CNS))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: JURI
Rättslig grund: Artikel 308 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 94/25/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagar och andra författningar i fråga om fritidsbåtar (KOM(2002) 602 – C5-0518/2002 – 2000/0262(COD))
Information: ENVI
Rättslig grund: Artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 42/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 1154 – C5-0520/2002 – 2002/2230(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Förslag till anslagsöverföring 43/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 1146 – C5-0521/2002 – 2002/2231(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Förslag till anslagsöverföring 44/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 1175 – C5-0522/2002 – 2002/2232(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG
- Förslag till anslagsöverföring 45/2002 från kapitel till kapitel inom avsnitt IV – Domstolen – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002 (SEK(2002) 1186 – C5-0523/2002 – 2002/2233(GBD))
Hänvisat till: ansvarigt utskott: BUDG

4. Slutförandet av den inre marknaden (uttalanden följda av debatt)

Bolkestein, ledamot av kommissionen, och Bendtsen, rådets tjänstgörande ordförande, gjorde uttalanden om slutförandet av den inre marknaden.

Talare: Harbour för PPE-DE-gruppen, Berger för PSE-gruppen, Wallis för ELDR-gruppen, MacCormick för Verts/ALE-gruppen, Rovsing, Gasoliba i Böhms, Karas, De Clercq, Zappalà, von Wogau och Bendtsen.

Torsdag 7 november 2002

ORDFÖRANDESKAP: FRIEDRICH

Vice talman

Talare: Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

5. Framställning 395/2001 (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var betänkandet av Stockton utarbetat för utskottet för framställningar om framställning 395/2001, som förklarats tillåtlig, om diskriminering av präster i Förenade Kungariket, ingiven av Raymond Owen (2002/2209(INI)) (A5-0342/2002).

Stockton redogjorde för sitt betänkande.

Talare: Diamantopoulou, ledamot av kommissionen.

Talare: Attwooll, föredragande av yttrandet från utskottet EMPL, Perry för PPE-DE-gruppen, Ford för PSE-gruppen, Lambert för Verts/ALE-gruppen, Hughes och Diamantopoulou.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: punkt 7.

(Sammanträdet avbröts kl. 10.45 då det var dags för omröstning och återupptogs kl. 11.05.)

ORDFÖRANDESKAP: PODESTA

Vice talman

6. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar Christopher Smith, ledamot av Förenade staternas respresen-tanthus och ordföranden i den parlamentariska kommissionen för före detta soldater. Han hade tagit plats på åhörarlåktaren.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskild omröstning, delad omröstning, etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

7. Framställning nr 395/2001 (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande Stockton — A5-0342/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0525).

Talare: Ford välkomnade pastor Raymond Owen, som detta betänkande handlade om. Denne var närvarande på åhörarlåktaren.

Torsdag 7 november 2002

8. Finansiering av solidaritetsfonder (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande utarbetat av Colom i Naval för budgetutskottet, om förslaget till interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansiering av Europeiska unionens solidaritetsfond och villkoren för utnyttjande av denna fond (SEK(2002) 960 – C5-0442/2002 – 2002/2216(ACI) (A5-0379/2002).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0526).

9. Ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter nr 2/2002 för budgetåret 2002 (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande utarbetat av Buitenweg för budgetutskottet, om ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter nr 2/2002 för budgetåret 2002 (2002/2226(BUD)) (A5-0358/2002).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

ÄNDRINGSBERÄKNING OCH RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2002)0527).

10. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg *I** (omröstning)

Betänkande Poignant – A5-0339/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2002) 158 – C5-0144/2002 – 2002/0074(COD):

Godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0528).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antaget (P5_TA(2002)0528).

11. Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg *I**
(omröstning)

Betänkande Ripoll y Martínez de Bedoya – A5-0348/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstning: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(2002) 158 – C5-0145/2002 – 2002/0075(COD):

Godkänt såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2002)0529).

FÖRSLAG1 TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Antaget (P5_TA(2002)0529).

Torsdag 7 november 2002

12. Echelon (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0528/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0530)

(Resolutionsförslagen B5-0564 och 0565/2002 bortföll).

13. Europeiska rådet (Bryssel, 24–25 oktober 2002) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0566, 0568, 0570, 0574, 0575 och 0577/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0566/2002 (ersätter B5-0566, 0574 och 0575/2002):

inlämnat av följande ledamöter:

- Poettering, Oostlander, Goepel och Böge för PPE-DE-gruppen
- Swoboda för PSE-gruppen
- Malmström för ELDR-gruppen

Antaget (P5_TA(2002)0531).
(Resolutionsförslagen B5-0568, 0570 och 0577/2002 bortföll).

Talare:

Elisabeth Schroedter föreslog för Verts/ALE-gruppen ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 5. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

14. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0563/2002
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0532).

Talare:

Graefe zu Baringdorf föreslog för Verts/ALE-gruppen ett muntligt ändringsförslag till punkt 21. Talmannen konstaterade att fler än 32 ledamöter motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades, varför det inte införlivades.

Torsdag 7 november 2002

15. Finansiering av kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO) (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0567, 0569, 0571, 0572, 0573 och 0576/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt. 9)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC B5-0567/2002 (ersätter B5-0567, 0569 och 0572/2002):

inämnde av följande ledamöter:

- Gawronski, Oostlander och Santer för PPE-DE-gruppen
- Ford för PSE-gruppen
- Andreasen och Van den Bos för ELDR-gruppen

Antaget (P5_TA(2002)0533).

(Resolutionsförslagen B5-0571, 0573 och 0576/2002 bortföll).

Talare:

- Talmannen meddelade i början av omröstningen att Verts/ALE-gruppen hade ingivit fyra ändringsförslag, som av tekniska skäl inte hade kunnat redovisas under tidsfristen eller översättas. Dessa ändringsförslag förekom således endast i engelsk språkversion. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att dessa ändringsförslag beaktades.
- Gawronski, för PPE-DE-gruppen, lade fram ett ändringsförslag syftande till att införa en ny punkt 1a. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.
- Ford, för PSE-gruppen, lade fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 6. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

16. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (omröstning)

Betänkande Lagendijk — A5-0338/2002

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0534).

Talare:

Lagendijk, föredragande, föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 8. Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

17. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (omröstning)

Betänkande utarbetat av Elisabeth Schroedter för utskottet för regionalpolitik, transport och turism om första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002) 46 — C5-0198/2002 — 2002/2094(COS)) (A5-0354/2002).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Antaget (P5_TA(2002)0535).

*

* *

Torsdag 7 november 2002*Muntliga röstförklaringar:*

McKenna om resolutionsförslag B5-0528/2002 (Echelon).

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Rättelser till avgivna röster:

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta som följer:

Betänkande Stockton — A5-0342/2002

- en enda omröstning
- ja:* Brok

Betänkande Ripoll i Martinez Bedoya — A5-0348/2002

- lagstiftningsresolution
- ja:* Kratsa-Tsagaropoulou, Berthu, Eurig Wyn

Resolutionsförslag B5-0563/2002 — PAC

- ändringsförslag 3
- ja:* Scallon, Sylla, Jackson
- nej:* Turmes, Corbett, Savary
- punkt 5, originaltext
- ja:* Kauppi, Poos, Berès
- nej:* Jové Peres, Berthu, Ribeiro e Castro, Sylla
- nedlagda röster:* Beazley
- ändringsförslag 4
- ja:* Sylla
- ändringsförslag 6
- ja:* Sylla
- nej:* Corbett
- punkt 13, andra delen
- ja:* Sylla, Berès
- punkt 21, första delen
- ja:* Rübig
- punkt 21, andra delen
- ja:* McAvan, David W. Martin
- nej:* Berès, Rübig, Savary
- slutomröstning
- ja:* Cederschiöld, Sousa Pinto, Schulz
- nej:* Van den Berg, Coûteaux
- nedlagda röster:* Cushnahan, Perry

Betänkande Elisabeth Schroedter — A5-0354/2002

- ändringsförslag 11
- nej:* Sylla
- ändringsförslag 12
- ja:* Ducarme, Friedrich
- punkt 7, originaltext
- ja:* Cunha
- nej:* Maes

Torsdag 7 november 2002

- punkt 11
nej: Cederschiöld
- ändringsförslag 14
nej: Cederschiöld
- punkt 17, andra delen
ja: Turmes, Ferrer

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

18. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Descamps och Thors hade låtit meddela att de hade varit närvarande under onsdagen, men att deras namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

19. Hänvisningar till utskott – Tillstånd att utarbета initiativbetänkanden

Hänvisningar till utskott

Utskotten LIBE och BUDG är rådgivande utskott för:

- Europeiska unionens informations- och kommunikationsstrategi (2002/2205(INI)) (ansvarigt utskott: CULT)

Tillstånd att utarbета initiativbetänkanden (Artikel 163) (rättelse)

Utskottet CONT om:

- Skydd av gemenskapernas ekonomiska intressen och bedrägeribekämpning – årsrapport 2001 (KOM(2002) 348 – C5-0519/2002 – 2002/2211(INI))
(rådgivande utskott: ECON, JURI, LIBE)
(meddelat i protokollet den 24 oktober 2002)

20. Översändande av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Talmannen påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledandet av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle översända de antagna texterna till behöriga instanser.

21. Tidpunkt för nästa sammanträde

Talmannen erinrade om att nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 18-21 november 2002.

22. Avbrytande av sessionen

Talmannen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 11.45.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Pat Cox
Talman

Torsdag 7 november 2002

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Caudron, Caullery, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cesaro, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Costa Raffaele, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Fiori, Flemming, Fleisch, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Gill, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulden, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kefßler, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marini, Marinos, Markov, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Musotto, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pack, Papayannakis, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasantá, Pirker, Piscarreta, Pisicchio, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ries, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schulz, Segni, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Tsatsos, Turchi, Turco, Uca, Vachetta, Väyrynen, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Bremept, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

BILAGA 1

OMRÖSTNINGRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	bortföll
↓	förkastades
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
VE (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
punkt	punkt
art.	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEC	sluten omröstning

1. Framställning nr 395/2001

Betänkande: STOCKTON (A5-0342/2002)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>	ONU	+	388, 10, 31

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE slutomröstning

2. Finansiering av solidaritetsfonder

Betänkande: COLOM I NAVAL (A5-0379/2002)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

Tisdag 10 oktober 2000

3. Ändringsberäkning av Europaparlamentets inkomster och utgifter nr 2/2002 för budgetåret 2002

Betänkande: BUTENWEG (A5-0358/2002)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
endast en omröstning		+	

4. Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg ***I

Betänkande: POIGNANT (A5-0339/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-3 6-15 17	utskottet		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	4	utskottet	särsk.	+	
	5	utskottet	särsk.	+	
omröstning: ändrat förslag				+	
omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslag 16 gäller inte alla språkversioner och tas därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen)

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE ÄF 4 och 5

5. Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I

Betänkande: RIPOLL Y MARTINEZ BEDOYA (A5-0348/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-16	utskottet		+	
omröstning: ändrat förslag				+	
omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	463, 9, 12

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE slutomröstning

Tisdag 10 oktober 2000

6. Echelon

Resolutionsförslag (B5-0528/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0528/2002		PPE-DE + PSE + ELDR		+	
B5-0564/2002		Verts/ALE + GUE/NGL		↓	
B5-0565/2002		UEN		↓	

PR 529/2002 hade strukits och PR 562/2002 hade dragits tillbaka

7. Europeiska rådet (Bryssel, 24–25 oktober 2002)

Resolutionsförslag (B5-0566, 0568, 0570, 0574, 0575 och 0577/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR)					
punkt 1		originaltexten	särsk.	+	
punkt 10	1	Verts/ALE		-	
punkt 14	2	Verts/ALE		-	
punkt 16	3	Verts/ALE		-	
punkt 22		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 22	4	Verts/ALE		-	
efter punkt 23	5	Verts/ALE		+	ändrat muntligen
Omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = PR ersätts B5-0568, 0570 och 0577 bortfaller				+	

Begäran om särskild omröstning

Jonathan EVANS m.fl. punkterna 1 och 22 i PRC

Muntligt ändringsförslag

Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen:

ÄF 5: "Europaparlamentet upprepar sitt krav på en förhandlingslösning och uppmanar rådet att ta ett **sådant** kraftfullt politiskt initiativ."

Tisdag 10 oktober 2000

8. Halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken

Resolutionsförslag (B5-0563/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (B5-563/2002)					
punkt 1		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
efter punkt 1	1	PSE	EO	-	163, 294, 11
punkt 2	2	GUE/NGL		-	
punkt 4		originaltexten	särsk.	+	
punkt 5	3	GUE/NGL	ONU	-	115, 354, 30
	punkten	originaltexten	ONU	+	371, 82, 35
efter punkt 5	4	GUE/NGL	ONU	-	100, 380, 20
punkt 6		originaltexten	särsk.	+	
punkt 9		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 9	5	GUE/NGL		-	
	6	GUE/NGL	ONU	-	106, 396, 8
punkt 10	7	GUE/NGL		-	
punkt 11		originaltexten	särsk.	+	
punkt 13		originaltexten	delad		
			1	+	
			2/ ONU	+	466, 30, 14
efter punkt 15	8	PPE/DE		T	
punkt 18	9	PPE/DE		T	
punkt 20		originaltexten	särsk.	+	
punkt 21		originaltexten	delad/ONU		
			1	+	356, 135, 14
			2	-	107, 385, 16
punkt 22		originaltexten	särsk.	+	
punkt 23		originaltexten	särsk.	+	

Tisdag 10 oktober 2000

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 25		<i>originaltexten</i>	ONU	+	454, 42, 11
punkt 26		<i>originaltexten</i>	ONU	+	417, 64, 21
punkt 32		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 34		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 38		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	351, 106, 62

Ändringsförslag 8 och 9 hade dragits tillbaka

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR punkterna 21 och 26, slutomröstning
GUE/NGL ÄF 3, 4 och 6
UEN punkterna 5, 13 [andra delen], 25

Begäran om särskild omröstning

ELDR punkterna 4, 9 och 32
UEN punkterna 22 och 38
PARISH m.fl. punkterna 5, 6, 11, 20, 21, 22, 23, 34 och 38

Begäran om delad omröstning

PPE-DE, PSE

Punkt 21

Första delen: texten i sin helhet utom orden "fullständigt utnyttja ... i Berlin och"
Andra delen: dessa ord

UEN

Punkt 1

Första delen: till och med "måste ses över och"
Andra delen: övrig text

Punkt 13

Första delen: texten i sin helhet utom ordet "obligatorisk"
Andra delen: detta ord

Muntligt ändringsförslag

M. Graefe zu Baringdorf för Verts/ALE-gruppen:

punkt 21: "Europaparlamentet anser att kommissionens förslag inte kan tillämpas inom ramen för det gällande interinstitutionella avtalet och att det är nödvändigt att se över budgetplanen i syfte att (**vissa ord strykes**) omfördela en del av medlen från första till andra pelaren, **under förutsättning att gemenskapens allmänna budget bibehålls på en nivå som kraftigt understiger gränsvärdet för inkomster.**"
(Detta muntliga ändringsförslag har inte beaktats, då fler än 32 ledamöter motsatte sig detta).

Tisdag 10 oktober 2000

9. Finansiering av kärnenergiesektorn i Nordkorea (KEDO)

Resolutionsförslag (B5-0567, 0569, 0571, 0572, 0573 och 0576/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Gemensamt resolutionsförslag (PPE-DE, PSE, ELDR)					
texten i sin helhet	1	Verts/ALE		-	
	2	Verts/ALE		-	
	3	Verts/ALE		-	
	4	Verts/ALE		-	
efter punkt 1		Gawronski (PPE-DE)		+	ändrat muntligen
punkt 4		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 6				+	ändrat muntligen
omröstning: resolutionen (i sin helhet) antagen resolution = PR ersätts B5-0571, 0573 och 0576 bortfaller				+	

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

Punkt 4

Första delen: texten i sin helhet utom ordet "kan"

Andra delen: detta ord

Muntliga ändringsförslag:

- Gawronski för PPE-DE-gruppen:
ny punkt 1 a: "Europaparlamentet fördömer Nordkoreas nya hot om att återuppta robottester."
- Ford för PSE-gruppen:
punkt 6: "Europaparlamentet förväntar sig att EU inbjuds som fullvärdig medlem **till att möten där KEDO diskuteras ...**"

Tisdag 10 oktober 2000

10. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Betänkande: LAGENDIJK (A5-0338/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 2, strecksats 1	5	Verts/ALE		+	
	punkt	originaltexten		↓	
punkt 15	6	Verts/ALE		+	
punkt 23	7	Verts/ALE		+	
efter punkt 28	1	PPE-DE		+	
punkt 31	8	Verts/ALE		+	ändrat muntligen
efter punkt 31	9	Verts/ALE		+	
punkt 35	10	Verts/ALE		+	
punkt 40	11	Verts/ALE		+	
punkt 41	12	Verts/ALE		+	
strecksats 4	2	Verts/ALE		+	
skäl C	3	Verts/ALE	EO	+	265, 200, 14
skäl J	4	Verts/ALE		+	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Muntligt ändringsförslag

M. Lagendijk, föredragande:

ÄF 8: den sista meningen strykes "Det betonar att det finns ..."

11. Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen

Betänkande: Elisabeth SCHROEDTER (A5-0354/2002)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 1	11	Verts/ALE	ONU	-	99, 387, 4
efter punkt 1	6	PPE-DE		+	läggas till efter punkt 19
punkt 3		originaltexten	särsk.	+	
punkt 6	7	PPE-DE		-	

Tisdag 10 oktober 2000

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 7	10	PSE	ONU	-	201, 309, 4
	12	Verts/ALE	ONU	-	170, 326, 8
	punkt	originaltexten	ONU	+	414, 82, 10
efter punkt 7	9	PSE	EO	+	261, 189, 2
punkt 10		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
efter punkt 10	13	Verts/ALE		-	
punkt 11		originaltexten	ONU	+	419, 46, 32
punkt 13		originaltexten	särsk.	-	
punkt 14		originaltexten	särsk./ EO	-	192, 253, 12
punkt 15	14	Verts/ALE		-	
punkt 16		originaltexten	särsk./ EO	+	251, 224, 5
punkt 17		originaltexten	delad		
			1	+	
			2/ONU	+	434, 53, 7
punkt 22		originaltexten	särsk./ EO	-	211, 255, 4
skäl A	1	PPE-DE		+	
skäl B	8	ELDR		-	
skäl C		originaltexten	särsk.	+	
skäl D		originaltexten	särsk.	-	
skäl E	2	PPE-DE		+	
efter skäl E	3	PPE-DE	delad		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
			4	+	

Tisdag 10 oktober 2000

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
skäl H		originaltexten	särsk.	+	
skäl I	4	PPE-DE		+	
efter skäl I	5	PPE-DE		+	
omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

MM. Fava och Pittella hade även undertecknat ändringsförslag 10 för PSE-gruppen

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE ÄF 10, 11, 12, punkterna 7 och 11
BRADBOURN m.fl. punkt 17 [andra delen]

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE skäl D, punkterna 3, 13, 14, 16 och 22
Verts/ALE skäl H, punkt 22
BRADBOURN m.fl. skäl C

Begäran om delad omröstning

PPE-DE, Bradbourn m.fl.

Punkt 17

Första delen: "Europaparlamentet understryker ... enligt regelverket"

Andra delen: "Enligt parlamentet ... i dessa stater"

Verts/ALE

ÄF 3

Första delen: till och med "statistiska effekten" utom orden "att passera" och "automatisk"

Andra delen: ordet "automatisk"

Tredje delen: "att passera ... genomsnittliga BNP "

Fjärde delen: övrig text

Punkt 10

Första delen: till och med "sammanhållningspolitiken "

Andra delen: till och med "utvecklingen utan"

Tredje delen: övrig text

Övrigt

Verts/ALE-gruppen hade begärt att ändringsförslag 6 skulle läggas till efter punkt 19

Torsdag 7 november 2002

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

Betänkande Stockton A5-0342/2002

resolution

Ja-röster: 388

EDD: Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Modrow, Papayannakis, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carraro, Carrillo, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Schulz, Simpson, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes

Torsdag 7 november 2002

Nej-röster: 10**EDD:** Belder, Blokland, van Dam**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen**PPE-DE:** Callanan, Gemelli, Hortefeux**Nedlagda röster: 31****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Titford**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Della Vedova, Garaud, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Turco**PPE-DE:** Atkins, Bradbourn, Doorn, Foster, Helmer**PSE:** Izquierdo Rojo**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Betänkande Ripoll i Martinez Bedoya A5-0348/2002
resolution****Ja-röster: 463****EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 7 november 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Nej-röster: 9

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Titford

NI: Berthu, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: von Wogau

Nedlagda röster: 12

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond

NI: Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

UEN: Berlato

**B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN
ändring 3**

Ja-röster: 115

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: van den Bos

GUE/NGL: Ainarði, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers, Zappalà

PSE: Bowe, Carrilho, Cashman, Corbett, Ettl, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Kinnock, Lalumière, McCarthy, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Prets, Rapkay, Read, Savary, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Torsdag 7 november 2002

Nej-röster: 354**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooijs-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Blak, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, van den Burg, Carlotti, Carraro, Casaca, Ceyhan, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Duhamel, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Zimeray, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn**Nedlagda röster: 30****GUE/NGL:** Korakas, Patakis**NI:** Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke**PPE-DE:** Costa Raffaele**PSE:** Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cercas, Colom i Naval, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí, Valenciano Martínez-Orozco, Westendorp y Cabeza**Verts/ALE:** Jonckheer

Torsdag 7 november 2002

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN**punkt 5****Ja-röster: 371****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Krarup, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen**NI:** Berthu, Bonino, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Colom i Naval, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zrihen**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn**Nej-röster: 82****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Caveri, Procacci, Rutelli**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Uca, Vachetta

Torsdag 7 november 2002

NI: Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Beazley, Friedrich, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Harbour, Inglewood, Kauppi, Knolle, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Valdivielso de Cué, von Wogau

PSE: van den Berg, van den Burg, Carrilho, Ceyhun, Corbey, van Hulten, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Linkohr, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Poos, Rocard, Sacconi, Schmid Gerhard, Thorning-Schmidt, Van Brempt, Wiersma

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Segni, Turchi

Verts/ALE: Schörling, Schroedter

Nedlagda röster: 35

ELDR: van den Bos, Ducarme, van der Laan, Sánchez García, Van Hecke

GUE/NGL: Bordes

NI: Vanhecke

PPE-DE: Atkins, Balfé, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Evans Jonathan, Foster, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Villiers

PSE: Dehousse, De Keyser, Poignant

UEN: Berlato, Camre, Ribeiro e Castro

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN

ändring 4

Ja-röster: 100

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Busk, Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Huhne, Jensen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sørensen, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Cushnahan, Florenz, Scallon

PSE: Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, Carnero González, Cercas, Colom i Naval, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Leinen, Mann Erika, Marinho, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Rodríguez Ramos, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí, Valenciano Martínez-Orozco, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Bigliardo, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Breyer, Evans Jillian, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Wyn

Nej-röster: 380

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Attwooll, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Sánchez García, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Torsdag 7 november 2002

GUE/NGL: Blak, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lambert, Lucas, McKenna, Messner, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Nedlagda röster: 20

EDD: Titford

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco, Vanhecke

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter, Paciotti

UEN: Berlato, Caullery, Marchiani, Segni

Verts/ALE: Jonckheer, Lannoye

Torsdag 7 november 2002

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN**ändring 6****Ja-röster: 106**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Thors, Värynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

PPE-DE: Costa Raffaele, Cushnahan, Mastella, Sommer, Stauner

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Ford, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Obiols i Germà, Pérez Royo, Rodríguez Ramos, Ruffolo, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí, Valenciano Martínez-Orozco, Westendorp y Cabeza

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Graefe zu Baringdorf, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Wyn

Nej-röster: 396

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 7 november 2002

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, van den Berg, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Messner, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes

Nedlagda röster: 8

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Dillen, Vanhecke

PPE-DE: Sumberg

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Jonckheer

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN

punkt 13, andra delen

Ja-röster: 466

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez

Torsdag 7 november 2002

de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 30

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Cushnahan, Hansenne, Stauner, Zimmerling

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 14

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt, Van Hecke

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Dillen, Garaud, Vanhecke

PSE: Dehousse, Izquierdo Rojo

UEN: Berlatto

Torsdag 7 november 2002

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN

punkt 21, första delen

Ja-röster: 356

EDD: Bonde, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Ducarme, Gasòliba i Böhm, Martelli, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Bourlanges, Camisón Asensio, Cesaro, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pastorelli, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Rack, Radwan, Rovsing, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Marchiani, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 135

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Krarup, Schröder Ilka

NI: Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

Torsdag 7 november 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Foster, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Herranz García, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Lechner, Lehne, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Méndez de Vigo, Naranjo Escobar, Nassauer, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Purvis, Redondo Jiménez, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Scallon, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wijkman, Wuermeling, Zabell

PSE: Kreissl-Dörfler, Müller Rosemarie

UEN: Angelilli, Bigliardo, Camre, Hyland, Segni

Nedlagda röster: 14

EDD: Abitbol, Coûteaux

ELDR: Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Borghezio, Dillen, Speroni, Vanhecke

PSE: Adam, Dehousse

**B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN
punkt 21, andra delen**

Ja-röster: 107

EDD: Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Caveri, Costa Paolo, Martelli, Procacci, Rutelli, Sbarbati

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Brok, Glase, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Müller Emilia Franziska, Niebler, Oomen-Ruijten, Sommer, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Carnero González, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Dührkop Dührkop, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Hughes, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kinnock, McCarthy, McNally, Marinho, Martínez Martínez, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Read, Rodríguez Ramos, Ruffolo, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Stihler, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn

UEN: Caullery, Marchiani

Verts/ALE: Celli, Wyn

Nej-röster: 385

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

Torsdag 7 november 2002

GUE/NGL: Blak, Fiebiger, González Álvarez, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McMillan-Scott, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nordmann, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Ceyhun, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Ettl, Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schulz, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Nedlagda röster: 16

EDD: Abitbol, Coûteaux, Titford

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Thors

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni, Vanhecke

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Dehousse

Torsdag 7 november 2002

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN**punkt 25****Ja-röster: 454**

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhlm, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Bakopoulos, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigler, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Torsdag 7 november 2002

Nej-röster: 42

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: van den Bos, Clegg, Davies, van der Laan

GUE/NGL: Ainardi, Boudjenah, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Brok, Cushnahan, Redondo Jiménez

PSE: Paasilinna, Thorning-Schmidt

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 11

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

PPE-DE: Liese, Lulling

PSE: Adam, Dehousse, Marinho

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN

punkt 26

Ja-röster: 417

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Busk, Caveri, Costa Paolo, Gasòliba i Böhm, Martelli, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebigger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoven Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 7 november 2002

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre, Caullery, Marchiani

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 64

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Titford

ELDR: Andreasen, Beysen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Blak, Krarup, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Cushnahan, Folias, Marques, Redondo Jiménez, Stenmarck

PSE: Adam, van den Berg, van den Burg, van Hulten, Scheele, Swiebel, Van Brempt, Wiersma

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Hyland, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 21

EDD: Coûteaux

ELDR: Ries, Van Hecke

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

PSE: Dehousse, Marinho

B5-0563/2002 – DEN GEMENSAMMA JORDBRUKSPOLITIKEN resolution

Ja-röster: 351

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Martelli, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson

Torsdag 7 november 2002

NI: Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Bøge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wüermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 106

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Huhne, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Schmidt, Van Hecke, Vermeer

GUE/NGL: Alavanos, Blak, Korakas, Markov, Miranda, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Folias, Grönfeldt Bergman, Stenmarck, Vatanen

PSE: Adam, Andersson, Bowe, van den Burg, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Karlsson, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Schulz, Simpson, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Van Brempt, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 7 november 2002

Nedlagda röster: 62**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Dybkjær**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca**NI:** Borghezio, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni, Vanhecke**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Corrie, Dover, Elles, Ferber, Goodwill, Hannan, Inglewood, McMillan-Scott, Sacrédeus, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers, Wijkman**PSE:** Dehousse, De Keyser, Izquierdo Rojo, Marinho**UEN:** Hyland**Betänkande Schroedter A5-0354/2002****ändring 11****Ja-röster: 99****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Vermeer, Watson**GUE/NGL:** Blak, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Costa Raffaele, Decourrière, Evans Jonathan, Gargani, Grönfeldt Bergman, Hernández Mollar, Hortefeux, Laschet, Mastella, Sacrédeus, Stenmarck**PSE:** Paasilinna, Thorning-Schmidt**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn**Nej-röster: 387****EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Sánchez García, Sbarbati, Thors, Väyrynen, Van Hecke**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Uca, Vachetta**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Pannella, Speroni, Turco, Vanhecke

Torsdag 7 november 2002

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cesaro, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Nedlagda röster: 4

NI: Garaud

PSE: Carrilho, Dehousse, Martin Hans-Peter

Betänkande Schroedter A5-0354/2002 ändring 10

Ja-röster: 201

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Ducarme, Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

PPE-DE: Cesaro, Cocilovo, Costa Raffaele

Torsdag 7 november 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, Lagendijk, Lannoye, MacCormick

Nej-röster: 309

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Torsdag 7 november 2002

Nedlagda röster: 4

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Dillen, Vanhecke

Betänkande Schroedter A5-0354/2002

ändring 12

Ja-röster: 170

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, van den Bos, Busk, Clegg, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Plooij-van Gorsel, Ries, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Atkins, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cesaro, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, Dover, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Foster, Gahler, Glase, Goepel, Goodwill, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, McMillan-Scott, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Niebler, Nordmann, Pack, Parish, Perry, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Sacrédeus, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zimmerling, Zissener

PSE: Dührkop Dührkop, Ettl, Jöns, Leinen, Linkohr, Marinho, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Napolitano, Swoboda, Terrón i Cusí

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 326

EDD: Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Ducarme, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Martelli, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Thors, Värynen

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jean-Pierre, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lisi, Lombardo, Lulling,

Torsdag 7 november 2002

Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Smet, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalmière, Lange, Lavarra, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hautala, Hudghton, MacCormick, Maes

Nedlagda röster: 8

GUE/NGL: Bordes, Korakas, Laguiller, Patakis

NI: Dillen

PPE-DE: Cunha, Rack, Rübzig

Betänkande Schroedter A5-0354/2002

punkt 7

Ja-röster: 414

EDD: Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle,

Torsdag 7 november 2002

Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Maes

Nej-röster: 82

EDD: Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Titford

ELDR: Maaten, Ries, Schmidt, Vermeer

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Gahler, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Santini, Sartori, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers, Wijkman

PSE: Bowe

UEN: Camre

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 10

EDD: Bernié, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alavanos

NI: Dillen, Vanhecke

PPE-DE: Florenz, Scallon

Torsdag 7 november 2002

Betänkande Schroedter A5-0354/2002**punkt 11****Ja-röster: 419**

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Evans Jillian, Frassoni, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Staes, Voggenhuber, Wyn

Torsdag 7 november 2002

Nej-röster: 46

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Blak, Krarup, Schröder Ilka, Seppänen

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Arvidsson, Doyle, Grönfeldt Bergman, Khanbhai, Stenmarck

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Messner, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes

Nedlagda röster: 32

NI: Dillen

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

Betänkande Schroedter A5-0354/2002

punkt 17, andra delen

Ja-röster: 434

EDD: Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, González Álvarez, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Miranda, Modrow, Morgantini, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Pannella, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cesaro, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cunha, Cushnahan, Daul, Decourrière, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nordmann, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 7 november 2002

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Hyland, Segni, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 53

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Raymond, Saint-Josse, Titford

NI: de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Villiers

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro

Nedlagda röster: 7

EDD: Abitbol, Coûteaux, Mathieu

GUE/NGL: Bordes, Laguiller

NI: Dillen, Garaud

Torsdag 7 november 2002

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2002)0525

Framställning nr 395/2001

Europaparlamentets resolution om framställning nr 395/2001 om diskriminering av präster i Förenade kungariket, ingiven av Raymond Owen (2002/2209(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av framställning 395/2001,
- med beaktande av artikel 175 i arbetsordningen, speciellt punkterna 1 och 5,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för framställningar och yttrandet från utskottet för samsättning och socialfrågor (A5-0342/2002), och av följande skäl:
 - A. Präster bör ha samma mänskliga rättigheter som andra medborgare i Europeiska unionen.
 - B. Prästernas förhållande till arbetsgivaren regleras i Förenade kungariket genom civilrättsliga bestämmelser och kyrkolagar som inte ger prästerna de grundläggande rättigheter som de borde ha, framför allt rätten till en opartisk och offentlig rättegång vid en oavhängig och opartisk domstol vid tvister.
 - C. Raymond Owen har som präst även fått i uppdrag att vara ansvarig kyrkoherde för en grupp i Hanleys församling, Stoke-on-Trent (Förenade kungariket), men trots detta avbröts hans ämbetsperiod i juli 1999.
 - D. Genom rådets direktiv 2000/78/EG inrättas en allmän ram för likabehandling i arbetslivet, men dess räckvidd för vissa atypiska arbeten är avhängig definitioner som görs i nationell lagstiftning och tillämpning.
 - E. Bestämmelserna i rådets direktiv 91/533/EEG är inte tillämpliga på präster i Förenade kungariket, även om de gäller i vissa andra EU-länder.
 - F. Direktiven hänvisar i detta sammanhang omväxlande till arbetstagare, anställda och den förvärvsarbete befolkningen, men ingen enhetlig definition ges av begreppen. Vilka som skall omfattas av begreppen tycks variera mellan olika direktiv och denna avgränsning överläts dessutom ofta till nationell lagstiftning.
 - G. Kyrkomyndigheterna har försökt avhysa Raymond Owen och hans familj från det hem de fick som tjänstebostad när Raymond Owen utnämndes till gruppansvarig kyrkoherde i Hanley.
 - H. Det är tveksamt om de bestämmelser som fastställts av ärkebiskopsrådet om utnämning och tjänsteutövningen för gruppansvariga kyrkoherdar har tillämpats korrekt i Raymond Owens fall.
 - I. Det finns all anledning att se till att präster inte har sämre villkor än andra arbetstagare när det gäller anställningsrättigheter och möjligheter till upprättelse.

1. Europaparlamentet uppmanar den engelska statskyrkan, Church of England, att se över hur de beslut fattades som ledde till att Raymond Owen fick avsluta sitt ämbete som gruppansvarig kyrkoherde i Hanley församling och att ompröva sina slutsatser mot bakgrund av de argument som läggs fram i denna resolution, framför allt beträffande de rättigheter som Raymond Owen haft.

Torsdag 7 november 2002

2. Europaparlamentet anser att Raymond Owens situation är oacceptabel i förhållande till andan i artikel 136 i Romfördraget om förbättrade levnads- och arbetsvillkor och mot bakgrund av artikel 47 i stadgan om de grundläggande fri- och rättigheterna i fråga om rätten till en opartisk och offentlig rättegång vid en oavhängig och opartisk domstol, och förefaller stå i strid med artikel 6 i Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna.
 3. Europaparlamentet anser inte att det finns något underlag som skulle visa att Raymond Owens agerade på ett sätt som efter en opartisk rättegång skulle ha lett till att han avsattes från sin tjänst.
 4. Europaparlamentet anser att de förfaranden som tillämpades för att underbygga avskedandet av Raymond Owen samt försöket att avhysa honom från hans bostad utgör tydliga brott mot grundläggande rättsliga principer och mänskliga rättigheter.
 5. Europaparlamentet beklagar att, såsom uppmärksammas i pastor Owens framställning, vissa anställningsförhållanden, särskilt de av "atypisk" karaktär, inte omfattas av det anställningsskydd som följer av Europeiska gemenskapens lagstiftning, vilket kan innebära att de enskilda som berörs har otillräckliga rättsliga eller andra möjligheter att vidta åtgärder mot beslut som rör dem.
 6. Europaparlamentet uppmärksammar i detta sammanhang att det i direktiven hänvisas till olika kategorier av arbetstagare (till exempel "arbetstagare", "anställda" och "den förvärvsarbetsande befolkningen") utan att det fastställts någon standarddefinition för dessa begrepp. Parlamentet uppmärksammar också att de personer på vilka dessa begrepp är tillämpliga förefaller variera mellan olika direktiv och dessutom att definitionen av dessa olika typer av arbetstagare ofta överläts åt nationell lagstiftning.
 7. Europaparlamentet godtar att det kan finnas goda skäl att undanta vissa kategorier av arbetstagare, till exempel faktiska egenföretagare, från tillämpningen av vissa direktiv eller från vissa bestämmelser i dem.
 8. Europaparlamentet godtar i synnerhet att det kanske inte alltid är lämpligt, av konstitutionella skäl, att ge vissa typer av arbetstagare – till exempel präster och valda företrädare – tillgång till samma forum för att hävda sina rättigheter som andra arbetstagare i ekonomisk beroendeställning.
 9. Europaparlamentet anser icke desto mindre att ingen arbetstagare skall diskrimineras med avseende på anställningsrättigheter, inbegripet korrekta förvaltningsförfaranden, såvida detta inte är objektivt berättigat.
 10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inleda en omfattande översyn av sina direktiv på sysselsättningsområdet, och i synnerhet direktiv 91/533/EEG, för att se till att befintliga rättigheter utvidgas till att omfatta en så bred krets av arbetstagare som möjligt, i synnerhet sådana som är beroende av en enda arbetsgivare eller inkomst för sin överlevnad samt att lägga fram förslag i detta syfte.
 11. Europaparlamentet uppmanar även kommissionen att tydligt ange de olika typer av arbetstagare som omfattas av varje framtida förslag till lagstiftning.
 12. Europaparlamentet uppmanar särskilt kommissionen att inleda en konstruktiv dialog med medlemsstaterna, och medlemsstaterna att göra samma sak sinsemellan, i syfte att finna ett sätt att garantera arbetstagare med en särskild konstitutionell status alla anställningsrättigheter, både materiella och processuella, som överensstämmer med den aktuella statusen.
 13. Europaparlamentet uppmanar tvistens samtliga parter att lösa sina meningsskiljaktigheter i en anda av försoning och förståelse, vilket är kyrkans tillvägagångssätt och vilket motsvarar de grundläggande principer som utgör grundvalen och garanten för demokratin inom Europeiska unionen.
 14. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar samt till ärkebiskopen av Canterbury.
-

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0526

Finansiering av solidaritetsfonder

Europaparlamentets resolution om förslaget till interinstitutionellt avtal mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om finansieringen av Europeiska unionens solidaritetsfond och villkoren för utnyttjande av denna fond (SEK(2002) 960 – C5-0442/2002 – 2002/2216(ACI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272.9, femte stycket i EG-fördraget,
 - med beaktande av artikel 15 i budgetförordningen av den 21 december 1977 ⁽¹⁾,
 - med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 ⁽²⁾,
 - med beaktande av förslaget till interinstitutionellt avtal (SEK(2002) 960 – C5-0442/2002),
 - med beaktande av förslaget till rådets förordning om inrättande av Europeiska unionens solidaritetsfond (KOM(2002) 514),
 - med beaktande av sin ståndpunkt av den 10 oktober 2002 över förslaget till rådets förordning om inrättande av Europeiska unionens solidaritetsfond ⁽³⁾,
 - med beaktande av artikel 54.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av budgetutskottets betänkande (A5-0379/2002), och av följande skäl:
- A. De översvämningar som drabbade vissa medlemsstater samt vissa kandidatländer med vilka förhandlingar pågår ledde till omfattande skador.
- B. Unionen måste utan dröjsmål få tillgång till institutionella och budgetmässiga instrument för att kunna hjälpa de drabbade områdena och befolkningarna.
1. Europaparlamentet godkänner det interinstitutionella avtalet i bilagan.
 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT L 356, 31.12.77, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽³⁾ P 5_TA(2002)0464.

BILAGA

DET INTERINSTITUTIONELLT AVTALET
MELLAN EUROPAPARLAMENTET, RÅDET OCH KOMMISSIONEN OM FINANSIERINGEN
AV EUROPEISKA UNIONENS SOLIDARITETFOND SOM KOMPLETTERING TILL DET
INTERINSTITUTIONELLA AVTALET AV DEN 6 MAJ 1999 OM BUDGETDISCIPLIN
OCH FÖRBÄTTRING AV BUDGETFÖRFARANDET

1. Europaparlamentet, rådet och kommissionen enas härmed om följande flexibilitetsmekanism för Europeiska unionens solidaritetsfond, inrättad genom rådets förordning (EG) nr ..., nedan kallad "fonden" ⁽¹⁾.

Fonden skall möjliggöra ett snabbt ekonomiskt bistånd om större katastrofer enligt definitionen i den relevanta grundrättsakten inträffar inom en medlemsstats territorium eller inom ett kandidatlands territorium om förhandlingar om anslutning till Europeiska unionen pågår med det landet.

⁽¹⁾ EGT L ...

Torsdag 7 november 2002

2. Det skall finnas ett tak på 1 miljard euro för de årligen tillgängliga medlen för fondens utgifter. Minst en fjärdedel av fondens årliga medel bör den 1 oktober varje år vara tillgänglig för att täcka behov som uppkommer fram till årets slut. Ingen icke-budgeterad del av de årliga medlen får överföras.
I undantagsfall och om de återstående medel som finns tillgängliga i fonden det år då katastrofen enligt definitionen i den relevanta grundrättsakten inträffat inte är tillräckliga för att täcka det biståndsbelopp som bedöms nödvändigt av budgetmyndigheten, får kommissionen föreslå att mellanskillnaden finansieras med medel ur påföljande års fond. Det årliga budgettaket för fonden det år som katastrofen inträffat och följande år skall under alla omständigheter respekteras.
3. När villkoren för att ta fonden i anspråk i enlighet med den relevanta grundrättsakten är uppfyllda kommer kommissionen att lägga fram ett förslag om att utnyttja flexibilitetsmekanismen. Om det finns möjlighet att omfördela anslag under den rubrik som kräver ytterligare utgifter, skall kommissionen beakta detta när den lägger fram sitt nödvändiga förslag genom den relevanta budgetskrivelsen i enlighet med gällande budgetförordning.
Motsvarande utgifter skall föras in i budgeten utöver de relevanta rubrikerna i budgetplanen, enligt bilaga I till det interinstitutionella avtalet mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen av den 6 maj 1999 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförandet (¹).
4. Samtidigt som kommissionen lämnar sitt förslag om att utnyttja flexibilitetsmekanismen skall den inleda ett trepartsförfarande, eventuellt i förenklad form, för att inhämta godkännande från budgetmyndighetens två grenar beträffande behovet av att använda flexibilitetsmekanismen och de belopp som skall fördelas utöver varje rubrik. Beslutet om att utnyttja flexibilitetsmekanismen kommer att fattas genom en gemensam överenskommelse mellan budgetmyndighetens två grenar i enlighet med majoritetsreglerna i artikel 272.9 femte stycket i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.
5. Efter det att enighet har uppnåtts vid trepartsmötet och det gemensamma beslutet har antagits, kommer budgetmyndighetens två grenar att förbinda sig att anta den relevanta tilläggsbudgeten snarast möjligt och helst genom en enda behandling inom var och en av de berörda institutionerna.
6. Detta interinstitutionella avtal kompletterar det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 om budgetdisciplin och förbättring av budgetförandet från budgetåret 2002 och under den nuvarande budgetplanens giltighetstid, i enlighet med vad som anges i det avtalet.

Utfärdad i Bryssel, den ...

På Europaparlamentets vägnar

På rådets vägnar

På kommissionens vägnar

*Talman**Ordförande**Ledamot av kommissionen*⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0527

Ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter 2/2002

Europaparlamentets resolution om ändringsberäkningen av Europaparlamentets inkomster och utgifter 2/2002 för budgetåret 2002 (2002/2226(BUD))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av artikel 272 i EG-fördraget,
- med beaktande av budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget, ändrad genom förordning (EG, EKSG, EURATOM) nr 2779/98 ⁽¹⁾, särskilt artikel 15 i denna, och senast ändrad genom förordning (EG, EKSG, EURATOM) nr 762/2001 ⁽²⁾,
- med beaktande av Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2002, slutligt antagen den 13 december 2001 ⁽³⁾,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽⁴⁾,
- med beaktande av artikel 183 i arbetsordningen,
- med beaktande av förslaget om preliminära ändringsberäkningar som antogs av Europaparlamentets presidium den 21 oktober 2002,
- med beaktande av betänkandet från budgetutskottet (A5-0358/2002), och av följande skäl:
 - A. Europaparlamentet och rådet har kommit överens om att lösa den vanskliga situationen i utgiftskategori 5 (Administrativa utgifter) genom att tidigarelägga utgifterna, vilket innebär att man låter utgifter belasta budgeten för 2002 för att frigöra utrymme under 2003.
 - B. Budgetmyndigheten har uppmanat alla institutionerna att bidra till tidigareläggning av utgifterna för att visa solidaritet med kommissionen, som har drabbats hårdast av budgetplanens begränsningar.
 - C. Parlamentet kan skjuta upp beslutet om fastighetspolitiken med ett år utan att det får negativa konsekvenser för budgeten och Europas skattebetalare, och kan på så vis göra 42 690 000 euro tillgängliga i budgeten för 2002, så att kommissionen kan tidigarelägga sina utgifter.
 - D. Kommissionen kan administrera totalt 72 miljoner euro, för att tidigarelägga betalningar under 2002.
- 1. Europaparlamentet antar ändringsberäkningarna 2/2002 (se bilagan).
- 2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution och de bifogade ändringsberäkningarna till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT L 347, 23.12.1998, s. 3.

⁽²⁾ EGT L 111, 20.4.2001, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 29, 31.1.2002.

⁽⁴⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0528

Specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg *I****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0144/2002 – 2002/0074(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 158),
 - med beaktande av artiklarna 251.2 och 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0144/2002),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0339/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2002)0074**Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 7 november 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) Som ett led i den gemensamma transportpolitiken är det nödvändigt att vidta ytterligare åtgärder för att öka säkerheten vid passagerartransporter till sjöss.
- (2) Gemenskapen vill göra allt för att undvika att det inträffar olyckor till sjöss i vilka ro-ro-passagerarfartyg är inblandade och som resulterar i förluster av människoliv.

⁽¹⁾ EGT C ...⁽²⁾ EGT C ...⁽³⁾ EGT C ...⁽⁴⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 7 november 2002.

Torsdag 7 november 2002

- (3) Ro-ro-passagerarfartygens överlevnadsförmåga efter en kollisionsskada beror på den standard de håller när det gäller skadestabilitet. Överlevnadsförmågan är en viktig faktor för passagerarnas och besättningens säkerhet och är särskilt betydelsefull vid räddningsinsatser. Det allvarligaste problemet för ett *ro-ro-passagerarfartyg* med slutet ro-ro-däck efter en kollisionsskada är effekten av stora mängder vatten som samlas på det däck.
- (4) Passagerarna och besättningen ombord på sådana fartyg i hela gemenskapen har rätt att förvänta sig att fartyget håller samma höga säkerhetsnivå oavsett i vilket område det går i trafik.
- (5) Med tanke på den betydelse som passagerartransporter till sjöss har för den inre marknaden, är åtgärder på gemenskapsnivå det effektivaste sättet att fastställa en gemensam lägsta säkerhetsnivå för fartyg i hela gemenskapen.
- (6) Åtgärder på gemenskapsnivå är det bästa sättet att säkerställa ett harmoniserat genomförande av de principer som överenskommit inom Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), samtidigt som man därigenom kan undvika en snedvridning av konkurrensen mellan olika operatörer av ro-ro-passagerarfartyg som går i trafik i gemenskapen.
- (7) Allmänna stabilitetskrav för skadade ro-ro-passagerarfartyg fastställdes på internationell nivå genom 1990 års SOLAS-konferens (*säkerheten för människoliv till sjöss*, SOLAS) och infördes i *regel 8 i kapitel II-1 del B (även kallad regel II-1/8)* i SOLAS-konventionen (SOLAS 90-kriterierna). Dessa krav gäller i hela gemenskapen, genom att SOLAS-konventionen är direkt tillämplig på internationella resor, och genom att direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg⁽¹⁾ är tillämplig på inrikes resor.
- (8) Skadestabilitetskriterierna i SOLAS 90 omfattar underförstått effekten av vatten som tränger in på ro-ro-däcket under sjöförhållanden med 1,5 meters signifikant våghöjd.
- (9) Genom IMO-resolution 14 från 1995 års SOLAS-konferens fick IMO-medlemmar rätt att ingå regionala överenskommelser om de anser att de rådande sjöförhållandena och andra lokala förhållanden gör att det krävs specifika stabilitetskrav i ett visst område.
- (10) Den 28 februari 1996 i Stockholm kom åtta nordeuropeiska länder, däribland sju av gemenskapens medlemsstater, överens om att införa strängare stabilitetskrav för skadade ro-ro-passagerarfartyg. Dessa krav, som tar hänsyn till effekten av vatten som samlas på ro-ro-däcket, gör att fartygen kan överleva under svårare sjöförhållanden än enligt SOLAS 90-kriterierna och att de klarar signifikanta våghöjder på upp till 4 meter.
- (11) Enligt denna överenskommelse, den s.k. Stockholmsöverenskommelsen, beror de specifika stabilitetskriterierna på det havsområde där fartyget går i trafik, och närmare bestämt på den signifikanta våghöjd som registrerats i detta område. Den signifikanta våghöjden i det område där fartyget går i trafik bestämmer vattennivån på bildäcket efter en olycka där fartyget skadas.
- (12) Vid avslutningen av den konferens där överenskommelsen antogs, konstaterade kommissionen att överenskommelsen inte är tillämplig i andra delar av gemenskapen. Kommissionen förklarade att den hade för avsikt att undersöka de rådande lokala förhållandena i europeiska farvatten där ro-ro-passagerarfartyg går i trafik, och att vidta lämpliga åtgärder.
- (13) Vid sitt 2074:e möte den 17 mars 1998 avgav rådet en förklaring i vilken man betonade att det var nödvändigt att se till att alla ro-ro-passagerarfartyg som går i trafik under liknande förhållanden håller samma säkerhetsnivå, oavsett om de används för internationella eller inrikes resor.
- (14) Europaparlamentet förklarade i sin resolution av den 5 oktober 2000⁽²⁾, att det skulle invänta kommissionens utvärdering av Stockholmsöverenskommelsens effektivitet och av andra åtgärder för att förbättra passagerarfartygs stabilitet och säkerhet.

⁽¹⁾ EGT L 144, 15.5.1998, s. 1.

⁽²⁾ EGT C 178, 22.6.2001, s. 288.

Torsdag 7 november 2002

- (15) En expertundersökning som kommissionen har låtit genomföra, visar att våghöjderna i sydeuropeiska farvatten är ungefär desamma som i de nordeuropeiska farvattnen. Även om väderförhållandena i allmänhet är gynnsammare i söder, baseras de stabilitetskriterier som fastställs i Stockholmsöverenskommelsen enbart på den signifikanta våghöjden och på hur den påverkar ansamlingen av vatten på ro-ro-däcket.
- (16) Tillämpningen av gemenskapens säkerhetskriterier i fråga om stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg är viktig för säkerheten ombord på dessa fartyg, och sådana kriterier måste ingå i det gemensamma regelverket om säkerheten till sjöss.
- (17) För att förbättra säkerheten och undvika en snedvridning av konkurrensen bör de gemensamma säkerhetskriterierna i fråga om stabilitet tillämpas på alla ro-ro-passagerarfartyg som används i internationell reguljärtrafik, oavsett vilken flagg de för.
- (18) Fartygssäkerheten är huvudsakligen flaggstaternas ansvar och medlemsstaterna bör därför se till att de ro-ro-passagerarfartyg som för deras flagg uppfyller de tillämpliga säkerhetskraven.
- (19) Medlemsstaterna bör också omfattas i egenskap av värdstater. De befogenheter som de utövar i denna egenskap bygger på särskilda hamnstatsbefogenheter som fullt ut överensstämmer med Förenade nationernas havsrättskonvention från 1982 (UNCLOS).
- (20) De specifika stabilitetskrav som införs genom detta direktiv bör baseras på en metod **som fastställts i bilagorna till Stockholmsöverenskommelsen** som beräknar vattennivån på ro-ro-däcket efter en kollisionsskada beroende på två grundläggande parametrar: fartygets restfribord och den signifikanta våghöjden i det havsområde där fartyget går i trafik.
- (21) Medlemsstaterna bör bestämma och offentliggöra de signifikanta våghöjderna i de havsområden **där ro-ro-passagerarfartyg i reguljär trafik gör överfarter till eller från deras hamnar**. För internationella rutter bör de stater där trafikens ändpunkter är belägna **alltid då så är tillämpligt och möjligt** komma överens om vilken signifikant våghöjd som skall gälla. Signifikanta våghöjder för trafik som bedrivs i samma område under vissa delar av året får också fastställas.
- (22) Alla ro-ro-passagerarfartyg som omfattas av detta direktiv bör uppfylla de stabilitetskrav som gäller med hänsyn till de signifikanta våghöjder som fastställts för det område där fartyget går i trafik. De bör inneha ett intyg om överensstämmelse som utfärdats av **myndigheterna** i flaggmedlemsstaten och som godtas av alla andra medlemsstater.
- (23) *Standarden* i SOLAS 90 ger motsvarande säkerhetsnivå som de specifika stabilitetskrav som fastställs genom detta direktiv för fartyg som går i trafik i havsområden där den signifikanta våghöjden är 1,5 meter eller lägre.
- (24) Med tanke på de ombyggnader av existerande **ro-ro-passagerarfartyg** som kan vara nödvändiga för att de skall uppfylla de specifika stabilitetskraven, bör dessa krav införas successivt under ett antal år, så att den del av branschen som berörs får gott om tid att uppfylla kraven. En tidtabell för infasning av existerande fartyg bör därför fastställas. **Tidtabellen för infasning bör inte påverka tillämpningen av de specifika stabilitetskrav som parterna i Stockholmsöverenskommelsen kommit överens om.**
- (25) *I enlighet med artikel 4.1 e i rådets direktiv 1999/35/EG av den 29 april 1999 om ett system med obligatoriska besikningar för en säker drift av ro-ro-passagerarfartyg och höghastighetspassagerarfartyg i reguljär trafik* ⁽¹⁾ skall värdstaterna kontrollera att ro-ro-passagerarfartygen och höghastighetspassagerarfartygen uppfyller de särskilda stabilitetskrav som antagits på regional nivå och införlivats med staternas nationella lagstiftning när fartygen i den regionen bedriver trafik som omfattas av den nationella lagstiftningen.

(1) EGT L 138, 1.6.1999, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

- (26) **Höghastighetspassagerarfartyg som motsvarar definitionen i regel X-1 i 1974 års SOLAS-konvention, i dess ändrade form, bör inte vara förpliktade att uppfylla bestämmelserna i detta direktiv om de till fullo respekterar bestämmelserna i IMO:s internationella kod för säkerhetsbestämmelser för höghastighetsfartyg i dess ändrade form.**
- (27) Eftersom de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra detta direktiv är åtgärder med allmän räckvidd enligt artikel 2 i rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽¹⁾, bör de antas genom det förfarande som anges i artikel 5 i det beslutet.
- (28) Målen med den föreslagna åtgärden, nämligen att slå vakt om säkerheten för människoliv till sjöss genom att öka ro-ro-passagerarfartygs överlevnadsförmåga efter en skada, kan inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna. Eftersom dessa mål på grund av åtgärdens omfattning eller verkningar bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, får gemenskapen anta åtgärderna i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta direktiv inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med det här direktivet är att fastställa enhetliga stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg, för att förbättra överlevnadsförmågan för denna fartygstyp efter en kollisionsskada och **garantera en hög säkerhetsnivå** för passagerare och besättning.

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) "ro-ro-passagerarfartyg": ett **fartyg** som medför fler än tolv passagerare, **med ro-ro-lastutrymmen eller utrymmen av särskild kategori enligt definitionen i regel II-2/3 i den ändrade formen av SOLAS-konventionen om säkerheten för människoliv till sjöss.**
- b) "nytt fartyg": ett fartyg som den 1 oktober 2004 eller senare kölsträcks eller befinner sig på ett motsvarande byggnadsstadium. Ett motsvarande byggnadsstadium avser det stadium på vilket
- byggande som kan hänföras till ett visst fartyg har påbörjats, och
 - sammanfogning av fartyget har påbörjats omfattande minst 50 ton eller 1 % av den beräknade mängden byggnadsmaterial, varvid den lägsta angivelsen skall gälla.
- c) "existerande fartyg": ett fartyg som inte är ett nytt fartyg.
- d) "passagerare": alla personer med undantag av befälhavaren och medlemmarna av besättningen eller andra personer som i någon egenskap är anställda eller sysselsatta ombord för fartygets behov **eller som inte är barn under tolv månader.**
- e) "internationella konventioner": 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (1974 års SOLAS-konvention) och 1966 års internationella lastlinjekonvention samt därtill hörande **gällande** protokoll och **ändringar.**
- f) "reguljär trafik": en rad överfarter med ro-ro-passagerarfartyg som går i trafik mellan samma två eller flera hamnar, antingen
- enligt en offentliggjord tidtabell, eller
 - med så regelbundna eller ofta förekommande överfarter att de utgör en igenkännlig systematisk serie.

⁽¹⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 7 november 2002

- g) "Stockholmsöverenskommelsen": den överenskommelse som ingicks i Stockholm den 27 och 28 februari 1996 i enlighet med resolution 14 från 1995 års SOLAS-konferens, "Regional Agreements on Specific Stability Requirements for ro-ro Passenger Ships", antagen den 29 november 1995.
- h) "flaggstatens myndighet": de behöriga myndigheterna i den stat vars flagg ro-ro-passagerarfartyget har rätt att föra.
- i) "värdstat": en medlemsstat till eller från vars hamnar ett ro-ro-passagerarfartyg går i reguljär trafik.
- j) "internationell resa": en resa till sjöss från en medlemsstats hamn till en hamn utanför den medlemsstaten, eller omvänt.
- k) "specifika stabilitetskrav": de stabilitetskrav som anges i bilaga I.
- l) "signifikant våghöjd (h_s)": den genomsnittliga höjden för den tredjedel högsta våghöjder som har iakttagits under en bestämd period.
- m) "restfribord": det minsta avståndet mellan det skadade ro-ro-däcket och vattenlinjen efter skada, vid skadans placering på fartyget, utan att den ytterligare effekten av mängden vatten på det skadade ro-ro-däcket tas med i beräkningen.

Artikel 3

Tillämpningsområde

1. Direktivet skall gälla alla ro-ro-passagerarfartyg, oberoende av flagg, som används i internationell reguljärtrafik till eller från en medlemsstats hamn.
2. Varje medlemsstat skall i egenskap av värdstat säkerställa att ro-ro-passagerarfartyg som för ett tredje lands flagg till fullo uppfyller kraven i detta direktiv innan de får användas på resor till eller från hamnar i den medlemsstaten, i enlighet med bestämmelserna i artikel 4 i direktiv 1999/35/EG.

Artikel 4

Signifikanta våghöjder

De signifikanta våghöjderna (h_s) skall användas för att bestämma vattennivån på bildäcket då de specifika stabilitetskriterierna i bilaga I tillämpas. Värdena på de signifikanta våghöjderna skall vara de som inte överskrider under mer än 10 procent av året.

Artikel 5

Havsområden

1. **Värdstaterna** skall senast sex månader före det datum som anges i artikel 13 fastställa en förteckning över havsområden **där ro-ro-passagerarfartyg i reguljär trafik gör överfarter till eller från deras hamnar** och motsvarande värden på de signifikanta våghöjderna.
2. Havsområdena och de signifikanta våghöjder som skall tillämpas i dessa områden skall fastställas i samråd mellan de medlemsstater, eller **alltid då så är tillämpligt och möjligt** mellan de medlemsstater och tredje länder, där trafikens ändpunkter är belägna. Om fartygets rutt korsar mer än ett havsområde, skall fartyget uppfylla de specifika stabilitetskraven för den högsta signifikanta våghöjd som fastställts för dessa områden.
3. Förteckningen skall anmälas till kommissionen och publiceras i en offentlig databas som skall finnas tillgänglig på den behöriga sjöfartsmyndighetens webbplats. Kommissionen skall underrättas om var denna information finns att tillgå, och om eventuella uppdateringar av förteckningen och skälen därtill.

Torsdag 7 november 2002

Artikel 6

Specifika stabilitetskrav

1. Utan att det påverkar tillämpningen av kraven i regel II-1/8 i 1974 års SOLAS-konvention, i dess *ändrade form*, beträffande vattentäta indelningar och stabilitet i skadat skick, skall alla ro-ro-passagerarfartyg som avses i artikel 3.1 uppfylla de specifika stabilitetskraven i bilaga I till detta direktiv.
2. För ro-ro-passagerarfartyg som **endast** går i trafik i havsområden där den signifikanta våghöjden är 1,5 meter eller lägre, skall uppfyllandet av kraven i regel II-1/8 i 1974 års SOLAS-konvention, i dess *ändrade form*, anses motsvara uppfyllandet av de specifika stabilitetskrav som anges i bilaga I.
3. Vid tillämpning av kraven i bilaga I skall medlemsstaterna använda riktlinjerna i bilaga II, i den mån detta är praktiskt möjligt och lämpligt med hänsyn till det berörda fartygets konstruktion.

Artikel 7

Införande av de specifika stabilitetskraven

1. Nya ro-ro-passagerarfartyg skall uppfylla de specifika stabilitetskraven i bilaga I.
2. **Med undantag av de fartyg som avses i artikel 6.2 skall** existerande ro-ro-passagerarfartyg uppfylla de specifika stabilitetskraven i bilaga I senast den 1 oktober 2010. **Existerande ro-ro-passagerarfartyg som då direktivet antas uppfyller kraven i regel II-1/8 i 1974 års SOLAS-konvention (SOLAS 90-standard)** skall senast den 1 oktober 2015 uppfylla de specifika stabilitetskraven i bilaga I. Den här bestämmelsen skall tillämpas utan att tillämpningen av artikel 4.1 e i direktiv 1999/35/EG påverkas.

Artikel 8

Intyg

1. 1 Alla nya och existerande ro-ro-passagerarfartyg som för en medlemsstats flagg skall inneha ett intyg som visar att de specifika stabilitetskrav som anges i artikel 6 och bilaga I är uppfyllda.

Av detta intyg, **till vilket andra relevanta intyg kan bifogas och** som skall utfärdas av flaggstatens myndighet, skall det framgå upp till vilken signifikant våghöjd fartyget kan uppfylla de specifika **stabilitetskraven**.

Intyget skall vara giltigt så länge fartyget går i trafik i **ett** område **som karakteriseras av** samma **eller lägre** signifikanta **våghöjder**.

2. Varje medlemsstat skall i egenskap av värdstat erkänna intyg som utfärdats av en annan medlemsstat i enlighet med detta direktiv.

3. Varje medlemsstat skall i egenskap av värdstat godta intyg som utfärdats av länder utanför EU och som visar att fartyget uppfyller de specifika stabilitetskrav som fastställts.

Artikel 9

Trafik under vissa delar av året **eller kortvarig trafik**

1. Om ett rederi som bedriver reguljär tidtabellsbunden trafik året runt önskar införa ytterligare ro-ro-passagerarfartyg som skall nyttjas i samma trafik **för** en kortare **tid**, skall det underrätta värdstatens behöriga myndigheter om detta senast **en månad** innan dessa ytterligare fartyg börjar nyttjas i denna trafik. **Om**

Torsdag 7 november 2002

oförutsedda omständigheter gör det nödvändigt att ett ro-ro-passagerarfartyg snabbt tas i bruk som ersättning för att undvika ett avbrott i tjänsten skall bestämmelserna i direktiv 1999/35/EG tillämpas.

2. Om ett sjötransportföretag önskar bedriva reguljär trafik i högst sex månader under en viss del av året skall det senast tre månader innan trafiken inleds underrätta den behöriga myndigheten i medlemsstaten eller värdstaten.

3. Om sådan trafik bedrivs under förhållanden med lägre signifikant våghöjd än de som fastställts för samma havsområde vid trafik året runt, får de behöriga myndigheterna, vid tillämpning av de specifika stabilitetskriterierna i bilaga I, använda den signifikanta våghöjden som tillämpas för denna kortare trafikperiod för att bestämma vattennivån. De signifikanta våghöjder som skall tillämpas under den här kortare trafikperioden skall fastställas i samråd med medlemsstaterna, eller alltid då så är tillämpligt och möjligt, mellan de medlemsstater och tredje länder där trafikens ändpunkter är belägna.

4. Så snart som värdstatens eller -staternas behöriga myndigheter har gett sitt samtycke till en av de trafikformer som avses i punkt 1 och 2, skall ro-ro-passagerarfartyg som används i sådan trafik inneha ett intyg enligt artikel 8.1 som visar att det uppfyller kraven i detta direktiv.

Artikel 10

Anpassning

Bilagorna får ändras i enlighet med förfarandet i artikel 11.2 för att ta hänsyn till den internationella utvecklingen, särskilt inom Internationella sjöfartsorganisationen (IMO), eller för att direktivet skall bli effektivare mot bakgrund av de erfarenheter som gjorts och den tekniska utvecklingen.

Artikel 11

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som inrättats enligt artikel 12.1 i direktiv 93/75/EEG⁽¹⁾, bestående av företrädare för medlemsstaterna och med kommissionens företrädare som ordförande.

2. När det hänvisas till denna punkt skall det föreskrivande förfarandet i artikel 5 i beslut 1999/468/EG tillämpas, i enlighet med artikel 7.3 och artikel 8 i det beslutet.

3. Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara åtta veckor.

Artikel 12

Påföljder

Medlemsstaterna skall fastställa regler om de påföljder som skall gälla vid överträdelser av de nationella bestämmelser som har antagits enligt detta direktiv och skall vidta alla erforderliga åtgärder för att se till att de verkställs. Påföljderna skall vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.

⁽¹⁾ EGT L 247, 5.10.1993, s. 19.

Torsdag 7 november 2002

Artikel 13

Genomförande

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv *senast* ... (*). De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 14

Ikraftträdande

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 15

Adressater

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

(*) 18 månader efter att detta direktiv har trätt i kraft.

BILAGA I

SPECIFIKA STABILITETSKRAV FÖR RO-RO-PASSAGERARFARTYG
(enligt artikel 6)

1. Utöver kraven i regel II-1/8 i 1974 års SOLAS-konvention, i dess ändrade form, beträffande vattentäta indelningar och stabilitet i skadat skick, skall alla ro-ro-passagerarfartyg som avses i artikel 3.1 uppfylla de specifika stabilitetskraven i denna bilaga.
 - 1.1. Bestämmelserna i regel II-1/8.2.3 skall uppfyllas när hänsyn tas till effekten av den hypotetiska vattenmängd som antas ha samlats på det däck som är beläget närmast ovanför konstruktionsvattenlinjen i det ro-ro-lastutrymme eller utrymme av särskild kategori enligt definitionen i regel II-2/3, som antas vara skadat (nedan kallat "det skadade ro-ro-däcket"). De andra kraven i regel II-1/8 behöver inte uppfyllas vid tillämpningen av stabilitetskriterierna i denna bilaga. Den havsvattenvolym som antas ha samlats skall beräknas med utgångspunkt i den vattenyta som har en bestämd nivå över
 - a) däckhornets lägsta punkt i ro-ro-däckets skadade avdelning, eller
 - b) stillvattenytan om däckhornet i den aktuella skadade avdelningen ligger under vatten.

Torsdag 7 november 2002

Nivån skall vara

0,5 meter om restfribordet (f_r) är 0,3 meter eller mindre,

0,0 meter om restfribordet (f_r) är 2,0 meter eller mer, och

mellanliggande värden, som bestäms genom linjär interpolation, om restfribordet (f_r) är 0,3 meter eller mer men mindre än 2,0 meter

där restfribordet (f_r) är det minsta avståndet mellan det skadade ro-ro-däcket och flytvattenlinjen efter skada, vid skadans placering på fartyget, i det aktuella skadefallet, utan att den ytterligare effekten av mängden vatten på det skadade ro-ro-däcket tas med i beräkningen.

- 1.2. När ett högeffektivt dränerings-/länsystem finns installerat kan flaggstatens myndigheter tillåta en lägre vattennivå.
- 1.3. För fartyg som trafikerar geografiskt begränsade områden kan flaggstatens myndigheter medge en lägre vattennivå än den enligt punkt 1.1 och ersätta sådan nivå med följande:
 - 1.3.1. 0,0 meter om den signifikanta våghöjden (h_s) i det aktuella området är 1,5 meter eller lägre,
 - 1.3.2. det värde som erhållits enligt punkt 1.1 om den signifikanta våghöjden (h_s) i det aktuella området är 4,0 meter eller högre,
 - 1.3.3. mellanliggande värden som skall bestämmas genom linjär interpolation om den signifikanta våghöjden (h_s) är 1,5 meter eller mer men mindre än 4,0 meter, under förutsättning av följande omständigheter råder:
 - 1.3.4. Flaggstatens myndigheter har godtagit att det för det begränsade området finns en definierad signifikant våghöjd (h_s) som inte överskrids med mer än tio procents sannolikhet, och
 - 1.3.5. det trafikområde och, om tillämpligt, den del av året för vilka ett specifikt värde på den signifikanta våghöjden (h_s) har bestämts, är angivna på certifikaten.
- 1.4. Som ett alternativ till kraven i punkt 1.1 eller 1.3 kan flaggstatens myndigheter medge undantag från tillämpningen av kraven i punkt 1.1 eller 1.3 och godta utredning, grundad på modellförsök som utförts för ett enskilt fartyg enligt det förfarande för modellförsök som anges i tillägget, vilken visar att fartyget inte kantrar med den antagna skadeutbredning som angivits i SOLAS-regel II-1/8.4 på den minst gynnsamma delen av fartyget, som avses i punkt 1.1, i oregelbunden sjögång, och
- 1.5. hänvisning till att resultaten från modellförsöken godtagits som likvärdiga med uppfyllandet av kraven i punkt 1.1 eller 1.3 och värdet på den signifikanta våghöjd (h_s) som används i modellförsöken skall införas i fartygets certifikat.
- 1.6. Den information som lämnas till befälhavaren enligt SOLAS-regel II-1/8.7.1 och II-1/8.7.2, såsom de har utformats för att uppfylla regel II-1/8.2.3 till II-1/8.2.3.4, skall gälla utan ändringar för ro-ro-passagerarfartyg som godkänts i överensstämmelse med dessa krav.
2. För att bedöma effekten av den havsvattenvolym som antas ha samlats på det skadade ro-ro-däcket i punkt 1 skall följande villkor råda:
 - 2.1. Ett tvärskepps-/långskeppsskott skall anses svara intakt om hela skottet är placerat innanför de vertikala ytor på båda sidorna av fartyget, som är belägna på ett avstånd från bordläggningen som är lika stort som en femtedel av fartygets bredd, som den definieras i regel II-1/2, uppmätt i rät vinkel mot centerlinjen i nivå med den djupaste indelningsvattenlinjen.
 - 2.2. I de fall då fartygskonstruktionen är delvis breddad för att uppfylla bestämmelserna i denna bilaga skall den påföljande ökningen av måttet av en femtedel av dess bredd användas genomgående, men skall inte inverka på placeringen av befintliga skottgenomföringar, rörledningsarrangemang m.m., som var godtagbara innan breddningen gjordes.

Torsdag 7 november 2002

- 2.3. Tätheten på tvärskepps- eller längskeppsskott, som anses vara effektiva när det gäller att avgränsa den förmodade ansamlingen av havsvatten i den ifrågavarande avdelningen på det skadade ro-ro-däcket, skall stå i proportion till dränerings-/länsystemet och skall kunna motstå hydrostatiska tryck enligt skadeberäkningarnas resultat. Sådana skott skall vara minst 2,2 meter höga. På fartyg med hängdäck för bilar skall dock skottets lägsta höjd inte vara mindre än avståndet till hängdäckets undersida i nedsänkt läge.
- 2.4. För vissa arrangemang, som till exempel hängdäck med full bredd och breda sidotrunkar ("casings"), kan andra skotthöjder, grundade på detaljerade modellförsök, godtas.
- 2.5. Effekten av den förmodade samlade havsvattenvolymen behöver inte tas med i beräkningen under förutsättning att den skadade avdelningen har länsportar på var sida om ro-ro-däcket, jämnt fördelade längs avdelningens sidor, som uppfyller följande krav:
 - 2.5.1. $A \geq 0,3 l$
där A är länsportarnas sammanlagda area på var sida om däckets uttryckt i m^2 , och l är avdelningens längd uttryckt i meter.
 - 2.5.2. Fartyget skall ha ett restfribord på minst 1,0 meter i det svåraste skadefallet utan att effekten av den antagna vattenvolymen på det skadade ro-ro-däcket tas med i beräkningen, och
 - 2.5.3. länsportarna skall vara placerade inom 0,6 meter över det skadade ro-ro-däcket och den undre kanten på länsportarna skall vara lägre än 2 centimeter över däck, och
 - 2.5.4. länsportarna skall vara utrustade med stängningsanordningar eller klaffar som hindrar vattenintrång på ro-ro-däcket men samtidigt tillåter dränering av vatten som kan ha samlats på ro-ro-däcket.
- 2.6. När ett skott, som är beläget ovanför ro-ro-däcket, förmodas vara skadat skall båda de avdelningar som gränsar till skottet förmodas vara vattenfyllda upp till samma nivå, enligt beräkningarna i punkterna 1.1 eller 1.3 ovan.
3. Vid bestämning av den signifikanta våghöjden skall de våghöjder användas som anges på kartorna eller i de förteckningar över havsområden som medlemsstaterna upprättat i enlighet med artikel 5 i detta direktiv.
 - 3.1. För fartyg som endast är i trafik under en kortare period skall värdstatens myndigheter i samråd med det andra land som har en hamn längs fartygets rutt, bestämma vilken signifikant våghöjd som skall användas.
4. Modellförsök skall genomföras i enlighet med tillägget till bilaga I.

Tillägg
Modellförsöksmetod

1. Syfte
I de försök som avses i punkt 1.4 i de stabilitetskrav som ingår i bilaga I skall fartyget bevisligen kunna motstå en sjögång, definierad i punkt 3 nedan, under de sämsta möjliga skadefallsomständigheter.
2. Fartygsmodell
 - 2.1. Försöksmodellen skall vara en kopia av det verkliga fartyget både till yttre form och inre arrangemang, i synnerhet gäller detta alla skadade områden, som inverkar på fyllning och tömning av vatten. Skadan skall motsvara det svårast tänkbara skadefallet så som det är definierat för att

Torsdag 7 november 2002

överensstämma med regel II-1/8.2.3.2 i konventionen om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 90). Ytterligare ett försök krävs med en midskeppsskada utan trim om platsen för den svåraste skadan, enligt SOLAS 90, ligger utanför ett område på ≥ 10 procent av längden mellan perpendiklarna (Lpp) från midskeppspunkten. Detta extra försök krävs endast då ro-ro-utrymmena förmodas vara skadade.

- 2.2. Modellen skall uppfylla följande krav:
 - 2.2.1. Längden mellan perpendiklarna (Lpp) skall vara minst 3 meter.
 - 2.2.2. Skrovmaterialiet skall vara tunt nog i området där detta kan antas påverka resultaten.
 - 2.2.3. Rörelsekaraktäristika skall nära efterlikna det verkliga fartygets egenskaper, med särskild uppmärksamhet på att skala tröghetsradier i rullnings- och stampningsrörelserna. Djupgående, trim, slagsida och tyngdpunkt skall representera det svårast tänkbara skadefallet.
 - 2.2.4. Väsentliga konstruktionsegenskaper som vattentäta skott, lufrör m.m. ovan och under skottedcket som kan resultera i osymmetrisk fyllning skall utformas noga, så långt det är praktiskt möjligt, för att representera de verkliga omständigheterna.
 - 2.2.5. Skadan skall ha följande utseende och omfång:
 - 2.2.5.1. En rektangulär sidoprofil med den bredd som anges i regel II-1/8.4.1 i SOLAS 90 och med obegränsad vertikal sträckning.
 - 2.2.5.2. En likbent triangulär profil på det horisontella planet till en höjd som motsvarar B/5 enligt regel II-1/8.4.2 i SOLAS 90.
3. Experimentförfarande
 - 3.1. Modellen skall utsättas för en långkammig oregelbunden sjögång enligt JONSWAP-spektrat med en signifikant våghöjd h_s som definierad i punkt 1.3 i stabilitetskraven och med en förstärkningsfaktor γ och en vågperiod T_p enligt följande:
 - 3.1.1. $T_p = 4\sqrt{h_s}$ där $\gamma = 3,3$, och
 - 3.1.2. T_p där rullningsperioden för det skadade fartyget utan vatten på däck, under angivet lastfall, men inte större än $6\sqrt{h_s}$, och med $\gamma = 1$.
 - 3.2. Modellen skall få driva fritt och i sidsjö (90 grader) med skadan riktad mot inkommande vågor. Modellen får inte hållas på plats på så sätt att den hindras från att kantra. Om fartyget är upprätt efter skada och fyllning skall det tillfogas en slagsida på 1 grad i riktning mot skadan.
 - 3.3. Minst fem försök skall utföras för varje vågperiod. Försökstiden under varje försök skall vara så pass lång att fartyget nått ett stationärt tillstånd, dock i minst 30 minuters fullskaletid. Varje försök skall utföras med olika vågtåg.
 - 3.4. Om inget försök resulterar i slagsida mot skadan skall försöken upprepas fem gånger under vardera av de två angivna vågförhållandena, eller alternativt skall modellens krängningsvinkel ökas ytterligare 1 grad i riktning mot skadan och försöket upprepas två gånger under vardera av de två angivna vågförhållandena. Syftet med de extra försöken är att, på bästa möjliga sätt, påvisa fartygets förmåga att motstå kantring i båda riktningarna.
 - 3.5. Försöken skall utföras för följande skadefall:
 - 3.5.1. Det svårast tänkbara skadefallet med avseende på arean under GZ-kurvan enligt SOLAS-konventionen och
 - 3.5.2. det svåraste skadefallet midskepps med avseende på restfribordet på midskeppsdelen om så krävs i punkt 2.1.

Torsdag 7 november 2002

4. Överlevnadskriterier

Fartyget skall anses överleva om ett stationärt tillstånd uppnås i på varandra följande försöksserier enligt punkt 3.3, förutsatt att krängningsvinklar över 30 grader mot vertikalaxeln, som inträffar oftare än i 20 procent av rullningarna eller bestående slagsida som är större än 20 grader anses vara ett kantringstillstånd även om ett stationärt tillstånd uppnås.

5. Godkännande av försök

5.1. Förslag till modellförsöksförfaranden skall lämnas in till värdstatens myndigheter och godkännas innan de används. Det bör också uppmärksammas att mindre omfattande skador också kan ge upphov till de svåraste skadesituationerna.

5.2. Försöken skall dokumenteras med en rapport och en videoinspelning eller med andra visuella medel och innehålla all relevant information om fartyget och försöksresultaten.

BILAGA II**RIKTLINJER FÖR NATIONELLA MYNDIGHETER**

(enligt artikel 6.3)

**DEL I
TILLÄMPNING**

I enlighet med artikel 6.3 skall medlemsstaternas nationella myndigheter, vid tillämpning av de specifika stabilitetskrav som anges i bilaga I, använda dessa riktlinjer i den mån detta är praktiskt möjligt och lämpligt med hänsyn till det berörda fartygets konstruktion. Punkternas numrering nedan motsvarar den i bilaga I.

Punkt 1

Som ett första steg skall alla ro-ro-passagerarfartyg som avses i artikel 3.1 uppfylla SOLAS 90-kriterierna beträffande reststabilitet som gäller för alla passagerarfartyg byggda den 29 april 1990 eller senare. Det är tillämpningen av detta krav som definierar det restfribord (f_r) som används i beräkningarna i punkt 1.1.

Punkt 1.1

1. I denna punkt behandlas effekten av en hypotetisk mängd vatten som samlats på ro-ro-däcket (skott-däcket). Vattnet antas ha trängt in på däckets via en öppning som uppkommit genom en skada. Enligt denna punkt skall fartyget utöver samtliga krav i SOLAS 90 även uppfylla den del av SOLAS 90-kriterierna som anges i punkt 2.3–2.3.4. i kapitel II-1, regel 8 i del B i SOLAS med en bestämd mängd vatten på däckets. Vid denna beräkning behöver inga andra krav i kapitel II-1, regel 8 beaktas. Fartyget behöver exempelvis inte uppfylla kraven beträffande jämviktswinklarna eller kravet på att marginallinjen inte får komma under vatten.
2. Den vattenmängd som antas ha samlats läggs till som en vätskelast med en gemensam yta för samtliga utrymmen som antas vara flödade på bildäcket. Vattennivån (h_w) på däckets beror på restfribordet (f_r) efter skadan och mäts vid skadans placering (se figur 1). Restfribordet (f_r) är det minsta avståndet mellan det skadade ro-ro-däcket och flytvattenlinjen (efter eventuell utjämning) vid den förmodade skadans placering sedan alla möjliga skadesituationer har undersökts vid fastställande av överensstämmelse med SOLAS 90 i enlighet med punkt 1 i bilaga I. Den hypotetiska vattenmängd som antas ha samlats på det skadade ro-ro-däcket skall inte beaktas vid beräkning av f_r .

Torsdag 7 november 2002

- Om f_r är 2,0 meter eller mer, antas inget vatten ha samlats på ro-ro-däcket. Om f_r är 0,3 meter eller mindre, antas nivån h_w vara 0,5 meter. Mellanliggande vattennivåer erhålls genom linjär interpolation (se figur 2).

Punkt 1.2

För att dränerings-/länsssystem skall anses vara effektiva måste de ha en sådan kapacitet att de förhindrar att stora mängder vatten samlas på däcket, dvs. en kapacitet på tusentals ton per timme. Detta är betydligt mer än kapaciteten hos de system som fartygen är utrustade med vid tidpunkten för antagande av dessa bestämmelser. Sådana högeffektiva dränerings-/länsssystem kan komma att utvecklas och godkännas i framtiden (med utgångspunkt i de riktlinjer som kommer att utarbetas av Internationella sjöfartsorganisationen).

Punkt 1.3

- För fartyg som trafikerar geografiskt begränsade områden får den mängd vatten som antas ha samlats på däcket minskas utöver vad som sägs i punkt 1.1. Dessa områden fastställs beroende på den signifikanta våghöjden (h_s) i området i enlighet med bestämmelserna i artikel 5.
- Om den signifikanta våghöjden (h_s) i det aktuella området är 1,5 meter eller mindre antas inget ytterligare vatten samlas på det skadade ro-ro-däcket. Om den signifikanta våghöjden i det aktuella området är 4,0 meter eller mer, skall mängden vatten som antas samlas beräknas enligt punkt 1.1. Mellanliggande värden bestäms genom linjär interpolation (se figur 3).
- Nivån (h_w) hålls konstant och mängden ytterligare vatten varierar därför beroende på krängningsvinkeln och på huruvida däckhörnet vid en viss krängningsvinkel kommer under vatten eller inte (se figur 4). Det bör uppmärksammas att bildäcksutrymmenas permeabilitet antas vara 90 procent (MSC/Circ.649 referer), medan permeabiliteten hos andra utrymmen som antas vara vattenfyllda är den som föreskrivs i SOLAS.
- Om beräkningarna för att påvisa överensstämmelsen med direktivet avser en signifikant våghöjd som understiger 4,0 meter, skall denna signifikanta våghöjd anges på fartygets säkerhetscertifikat.

Punkt 1.4 och 1.5

I stället för att kräva att fartyget skall uppfylla de nya stabilitetskraven i punkt 1.1 eller 1.3 kan myndigheterna godta ett bevis om överensstämmelse som grundas på modellförsök. De krav som gäller för modellförsök anges i tillägget till bilaga I. Riktlinjer för modellförsök ingår i del II i denna bilaga.

Punkt 1.6

Det är inte säkert att KG- eller GM-gränskurvor enligt SOLAS 90 som tagits fram på vanligt sätt fortfarande är tillämpliga i de fall då däcket, i enlighet med detta direktiv, antas stå under vatten, och det kan vara nödvändigt att ta fram reviderade gränskurvor som tar hänsyn till detta tillförda vatten. Man måste därför göra tillräckligt många beräkningar med olika djupgående och trim.

Obs: Reviderade KG/GM-gränskurvor kan erhållas genom iteration, varvid det minsta GM-överskott som en följer av skadestabilitetsberäkningarna med vatten på däck läggs till den KG (eller dras ifrån den GM) som används för att bestämma friborden vid skada (f_r), som ligger till grund för vattenmängderna på däck. Detta förfarande upprepas tills GM-överskottet blir försumbart.

Operatörerna förväntas inleda denna iteration med den kombination av största KG/minsta GM som rimligen kan tålas under drift, och torde försöka justera det resulterande skottarrangemanget på däck så att GM-överskottet enligt skadestabilitetsberäkningarna med vatten på däck blir så litet som möjligt.

Torsdag 7 november 2002

Punkt 2.1

Liksom i de konventionella skadekriterierna enligt SOLAS anses skotten innanför B/5-linjen vara intakta vid en sidokollisionsskada.

Punkt 2.2

Om fartyget har utrustats med sidosponser för att uppfylla kraven i dessa bestämmelser, och fartygets bredd (B) och B/5-avståndet från fartygssidan därigenom ökar, får en sådan ändring inte leda till flyttning av befintliga konstruktionsdetaljer eller genomföringar i de vattentäta huvudtvärskeppsskotten under skott-däcket (se figur 5).

Punkt 2.3

1. Tvärskepps- eller långskeppsskott/barriärer på fartyget som begränsar rörelsen hos det vatten som antas ha samlats på det skadade ro-ro-däcket behöver inte vara helt vattentäta. Mindre läckage kan godtas under förutsättning att dränerings-/länsystemet kan förhindra att vatten samlas på "andra sidan" av skottet/barriären. Om spygatten slutar fungera beroende på att det inte längre finns någon positiv skillnad i vattennivåerna, måste det finnas andra möjligheter att avleda vattnet.
2. Tvärskepps- och långskeppsskottens/barriärernas höjd (B_h) får inte understiga $8 \times h_w$ meter, där h_w är det samlade vattnets höjd beräknat utifrån restfribordet och den signifikanta våghöjden (se punkt 1.1 och 1.3). Skottets/barriärens höjd får dock under inga omständigheter understiga
 - a) 2,2 meter, eller
 - b) avståndet mellan skott-däcket och mellan- eller hängdäckets undersida i nedsänkt läge, om detta avstånd är större. Observera att eventuella mellanrum mellan skottets övre kant och bordläggningens undersida måste "tätas" i tvärskepps och långskepps riktning, beroende på vilket som är lämpligt (se figur 6).

Skott/barriärer med lägre höjd än den ovan angivna kan godtas om modellförsök genomförs i enlighet med del II i denna bilaga, för att säkerställa att den alternativa konstruktionen ger tillräcklig överlevnadsförmåga. Det är viktigt att skottets/barriärens höjd väljs så att den också är tillräckligt stor för att förhindra progressiv flödning inom den erforderliga stabilitetsvidden. Modellförsöken får inte påverka denna vidd.

Obs: Stabilitetsvidden kan minskas till 10 grader under förutsättning att motsvarande area under kurvan ökas (MSC 64/22 referer).

Punkt 2.5.1

Arean "A" avser permanenta öppningar. Det bör noteras att länsportar inte är något lämpligt alternativ för fartyg som behöver flytkraften från hela eller delar av överbyggnaden för att uppfylla kriterierna. Länsportarna skall vara försedda med klaffar som hindrar vatten från att komma in, men möjliggör avledning av vatten.

Dessa klaffar måste vara självverkande och det måste visas att de inte begränsar utflödet i någon större utsträckning. Varje betydande effektivitetsminskning måste kompenseras genom att fartyget förses med ytterligare öppningar så att den erforderliga arean bibehålls.

Punkt 2.5.2

För att länsportarna skall anses vara effektiva skall det minsta avståndet från länsportens nedre kant till vattenlinjen i skadat skick vara minst 1,0 meter. Effekten av eventuellt ytterligare vatten på däckets skall inte tas med i beräkningen av detta avstånd (se figur 7).

Torsdag 7 november 2002

Punkt 2.5.3

Länsportarna måste vara belägna så långt ned som möjligt på brädgången eller bordläggningen längs fartygssidan. Den nedre kanten på länsportens öppning får inte befinna sig mer än 2 centimeter ovanför skottdäcket och den övre kanten inte mer än 0,6 meter (se figur 8).

Obs: Utrymmen som omfattas av punkt 2.5, dvs. utrymmen som är försedda med länsportar eller liknande öppningar, skall inte tas med som intakta utrymmen vid framtagna av kurvorna för intaktstabilitet och skadestabilitet.

Punkt 2.6

1. Den föreskrivna skadeutbredningen skall gälla för fartygets hela längd. Beroende på fartygets indelning är det möjligt att skadan inte påverkar något skott, eller att den endast påverkar ett skott under skottdäcket, ett skott över skottdäcket eller olika kombinationer av skott.
2. Alla tvärskepps- och långskeppsskott/barriärer som begränsar den mängd vatten som antas ha samlats måste alltid vara på plats och ordentligt fastsatta när fartyget befinner sig till havs.
3. Vid skada på tvärskeppsskott/barriär skall det vatten som samlats på däck ha en gemensam yta på båda sidor om det skadade skottet/barriären vid höjden h_w (se figur 9).

DEL II MODELLFÖRSÖK

Syftet med dessa riktlinjer är att säkerställa att enhetliga metoder används vid konstruktion och kontroll av modellen, samt vid genomförande och analys av modellförsöken. Denna enhetlighet kommer naturligtvis i viss mån att påverkas av tillgängliga resurser och av kostnaderna.

Innehållet i punkt 1 i tillägget till bilaga I kräver ingen närmare förklaring.

Punkt 2 – Fartygsmodell

- 2.1. Det spelar i sig ingen roll i vilket material modellen tillverkas, men den skall både i intakt och skadat skick vara så pass styv att den har samma hydrostatiska egenskaper som det verkliga fartyget, och skrovbalkens rörelser på grund av vågorna skall vara försumbar.

Det är också viktigt att de skadade avdelningarna utformas så exakt som möjligt, så att vattenvolymer motsvarar det verkliga omständigheterna.

Det är viktigt att förhindra att vatten tränger in i modellens intakta delar, eftersom även små mängder vatten påverkar dess beteende.

2.2. Modellens egenskaper

1. Skaleffekter spelar en viktig roll för modellens beteende under försöken, och det är därför viktigt att försöka begränsa dessa effekter i största möjliga utsträckning. Modellen bör vara så bred som möjligt, eftersom detaljerna i de skadade avdelningarna då är lättare att konstruera, samtidigt som skaleffekterna blir mindre. Det rekommenderas därför att modellens längd inte är mindre än skala 1:40. Modellen skall emellertid inte vara kortare än 3 meter vid indelningsvattenlinjen.
- 2a. För att säkerställa att den inträngda vattenmängden och dess tyngdpunkt är korrekt representerade, skall modellen vara så tunn som möjligt vid de förmodade skadornas placering. Det är inte alltid möjligt att konstruera modellens skrov och de primära och sekundära indelningarna vid skadans placering i tillräcklig detalj. Det kan på grund av dessa begränsningar vara omöjligt att exakt beräkna utrymmets permeabilitet.

Torsdag 7 november 2002

- 2b. Man har vid försök konstaterat att modellens vertikala sträckning kan påverka resultaten vid dynamisk testning. Modellen av fartyget måste därför ha en överbyggnad som är minst tre normalhöjder över skottdäcket (fribordsdäcket), så att de stora vågorna i vågtåget inte bryter över modellen.
- 2c. Det är viktigt att kontrollera modellens djupgående inte bara i intakt skick, utan också i skadat skick för korrelation med de värden på djupgåendet som erhålls vid beräkning av skadestabiliteten. Efter mätning av den skadade modellens djupgående kan det vara nödvändigt att korrigera den skadade avdelningens permeabilitet, antingen genom att sätta in intakta avdelningar eller lägga till vikter. Det är emellertid också viktigt att se till att det inträngda vattnets tyngdpunkt är korrekt representerad. Vid eventuella justeringar måste man ta till en viss säkerhetsmarginal.
- 2d. Om det är nödvändigt att försä modellerna med barriärer på däck och barriärernas höjd är lägre än vad som erfordras enligt punkt 2.3 i bilaga I till detta direktiv, skall modellen utrustas med CCTV så att det är möjligt att begränsa eventuell "översköljning" och ansamling av vatten på icke skadade delar av däcket. I detta fall måste en videoinspelning ingå som en del av försöksprotokollet.
3. För att säkerställa att modellens rörelsekaraktäristika överensstämmer med det verkliga fartygets egenskaper är det viktigt att modellen både lutas och rullas i intakt skick så att den intakta modellens GM och massfördelning kan kontrolleras.

Det verkliga fartygets tvärskepps tröghetsradie skall inte antas vara större än 0,4B och dess längskepps tröghetsradie skall inte antas vara större än 0,25L.

Modellens längskepps rullningsperiod erhålls ur följande formel:

$$\frac{2\pi X_{0,4B}}{\sqrt{gGM\lambda}}$$

där

GM: det verkliga fartygets metacenterhöjd (i intakt skick)
 g: tyngdkraftsaccelerationen
 λ: modellens skala
 B: det verkliga fartygets bredd

Obs.

Även om lutning och rullning av den skadade modellen kan godtas som ett sätt att kontrollera reststabilitetskurvan, kan sådana försök inte ersätta intaktförsök.

Den skadade modellen måste emellertid rullas för att erhålla den rullningsperiod som erfordras för att genomföra försöken enligt punkt 3.1.2.

4. Innehållet i denna punkt kräver ingen närmare förklaring. Ventilatorerna i det verkliga fartygets skadade avdelning antas göra det möjligt för vattnet att strömma in och röra sig obehindrat. När man försöker minska ventilsystemets skala kan emellertid oönskade skaleffekter uppkomma. För att förhindra uppkomsten av sådana skaleffekter rekommenderas att ventilationssystemet konstrueras i en större skala än resten av modellen. Därigenom kan man vara säker på att ventilationssystemet inte påverkar vattenflödet på bildäcket.
- 5.2 Den prismatiska skadeutbredningens likbenta triangulära profil skall motsvara lastvattenlinjen.

Om sidotrunkar med en bredd som understiger B/5 är monterade måste skadans längd vid sidotrunkarnas placering vara minst 2 meter för att man skall kunna undvika eventuella skaleffekter.

Torsdag 7 november 2002

Punkt 3 – Experimentförfarande

3.1 – Vågpektra

JONSWAP-spektrat skall användas, eftersom det beskriver de vågor som uppkommer då vindens anlöpningssträcka och varaktighet är begränsad, och motsvarar de flesta förhållanden världen över. Det är här viktigt att kontrollera vågtågets vågperiod och att även medelvärdet av nollgenomgångarna (zero crossing period) är korrekt.

1. Medelvärdet av nollgenomgångarna, motsvarande en vågperiod på $4\sqrt{h_s}$ och med en förstärkningsfaktor γ på 3,3 får inte vara större än:

$$\{T_p/(1,20 \text{ till } 1,28)\} \geq 5\%.$$

2. Medelvärdet av nollgenomgångarna motsvarande en vågperiod som är lika stor som den skadade modellens rullningsperiod och med en förstärkningsfaktor γ på 1 får inte vara större än:

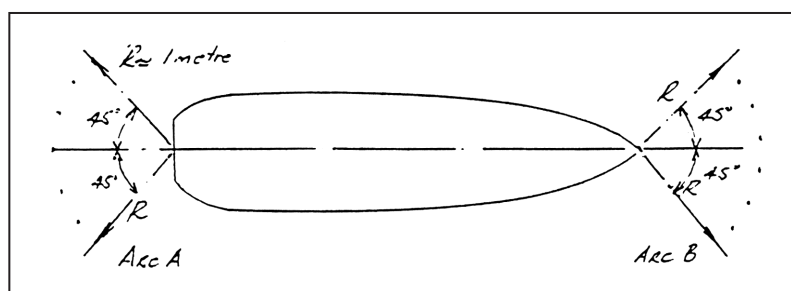
$$\{T_p/(1,3 \text{ till } 1,4)\} \geq 5\%.$$

Om den skadade modellens rullningsperiod är större än $6\sqrt{h_s}$, skall vågperioden begränsas till $6\sqrt{h_s}$.

Obs.

Det har konstaterats att det inte är praktiskt möjligt att fastställa gränser för medelvärdet av nollgenomgångarna för modellens vågpektra enligt den matematiska formelns nominella värden. Därför medges en felmarginal på fem procent.

För varje försök skall ett vågspektrum registreras och dokumenteras. Mätningarna för denna registrering skall göras i modellens omedelbara närhet (men inte på läsidan) – se figuren nedan – och även nära vågbildningsmaskinen. Modellen skall också förses med instrument som gör det möjligt att mäta och registrera dess rörelser (rullning, hävning och stampning) och flytläge (slagsida och trim) under försöket.



Figur a

Vågmätningproben skall placeras antingen på båge A eller båge B.

3.2., 3.3., 3.4.

Innehållet i dessa punkter kräver ingen närmare förklaring.

3.5 – Simulerade skador

Den omfattande forskning som bedrivits för att ta fram lämpliga kriterier för nya fartyg har tydligt visat att arean under reststabilitetskurvan upp till GZ-kurvans högsta värde är en annan viktig faktor vid sidan av GM och fribord. Det svåraste skadefallet enligt SOLAS som uppfyller kraven i punkt 3.5.1 skall väljas så att minsta möjliga area erhålls under reststabilitetskurvan upp till GZ-kurvans högsta värde.

Torsdag 7 november 2002

Punkt 4 – Överlevnadskriterier

Innehållet i denna punkt kräver ingen närmare förklaring.

Punkt 5 – Godkännande av försök

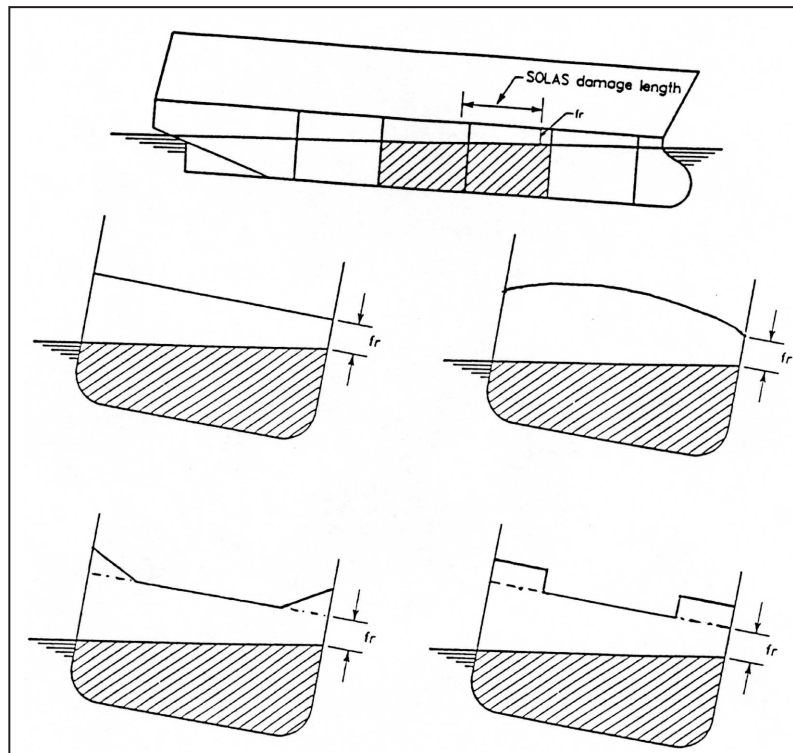
Följande dokument skall ingå i rapporten till myndigheten:

- a) Skadestabilitetsberäkningar för svåraste skadefallet enligt SOLAS och svåraste midskepps skada (om dessa skiljer sig åt).
- b) Generalarrangemangssritning av modellen med konstruktions- och instrumentdetaljer.
- c) Rapporter från krängnings- och rullningsprov.
- d) Beräkningar av det verkliga fartygets och modellens rullningsperioder.
- e) Nominella och uppmätta vågpektra (nära vågbildningsmaskinen respektive nära modellen).
- f) Representativ registrering av modellens rörelser, flytläge och drift.
- g) Relevanta videoinspelningar.

Obs.

Myndigheten skall närvara vid samtliga försök.

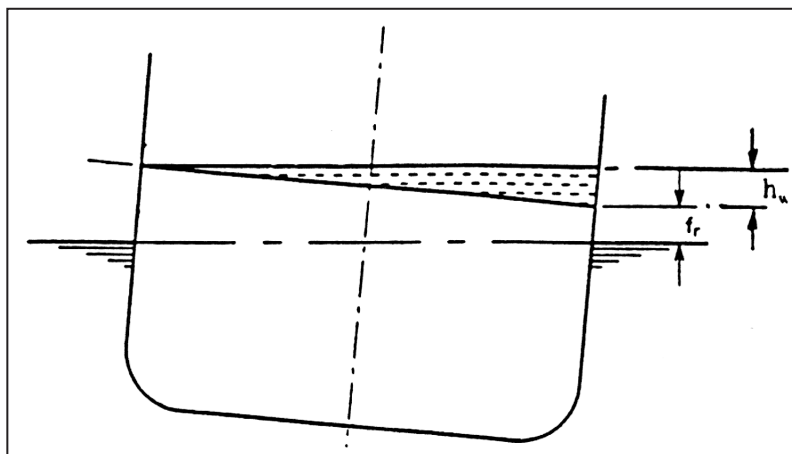
Figurer till vilka det hänvisas i bilaga II
(Riktlinjer för nationella myndigheter)



Figur 1

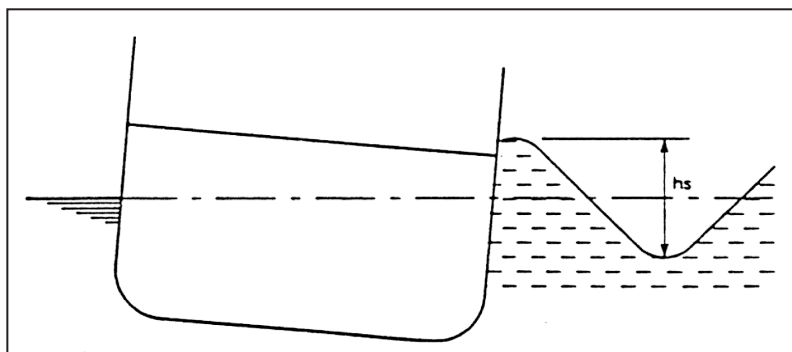
[Förklaring till figur 1]

EN: SOLAS damage length SV: Skadad längd enligt SOLAS



Figur 2

1. Om $f_r \geq 2,0$ meter är vattnets höjd på däcket (h_w) = 0,0 meter
2. Om $f_r \leq 0,3$ meter är vattnets höjd på däcket (h_w) = 0,5 meter

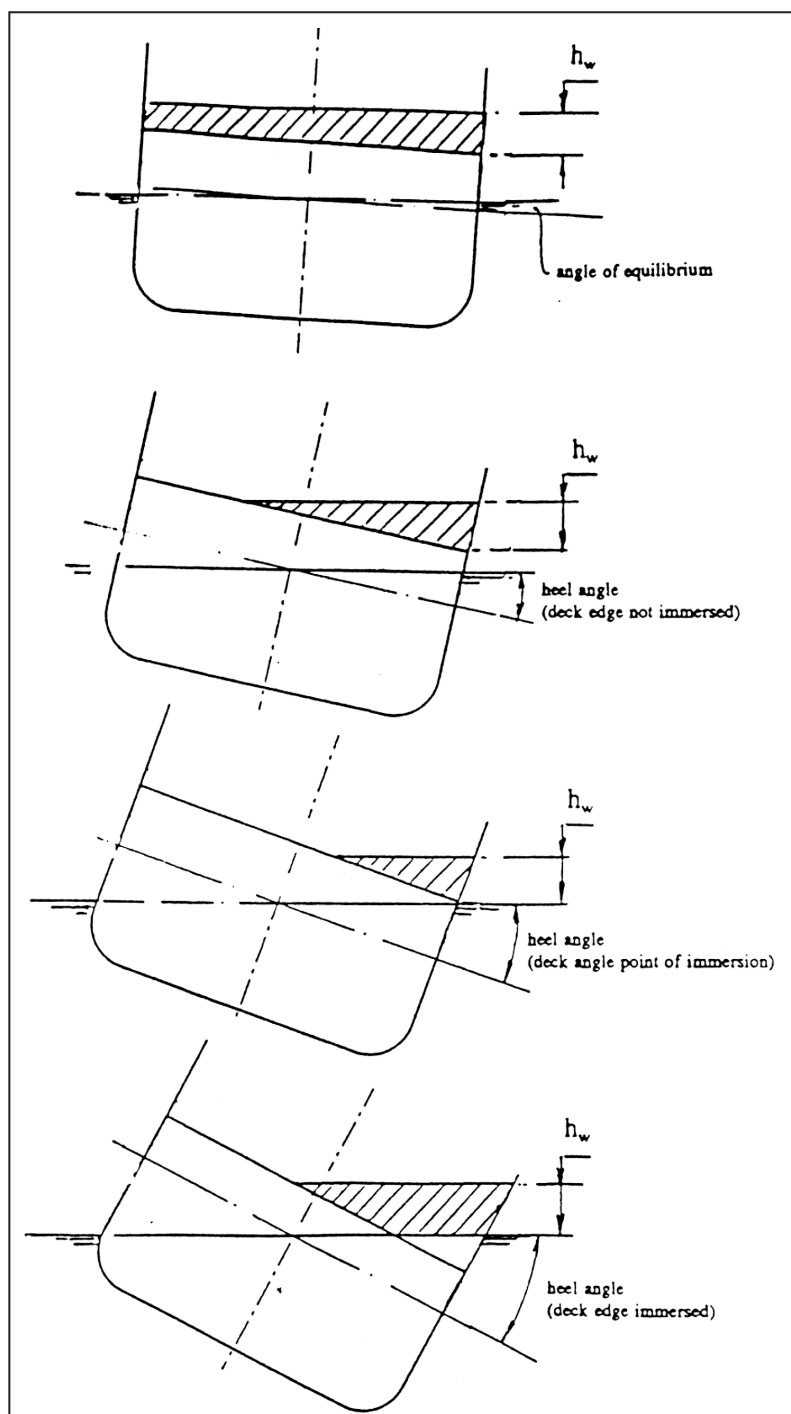


Figur 3

1. Om $h_s \geq 4,0$ meter beräknas vattnets höjd på däcket enligt figur 3
2. Om $h_s \leq 1,5$ meter är vattnets höjd på däcket (h_w) = 0,0 meter

Exempel: Om $f_r = 1,15$ meter och $h_s = 2,75$ meter, är höjden (h_w) = 0,125 meter

Torsdag 7 november 2002



Figur 4

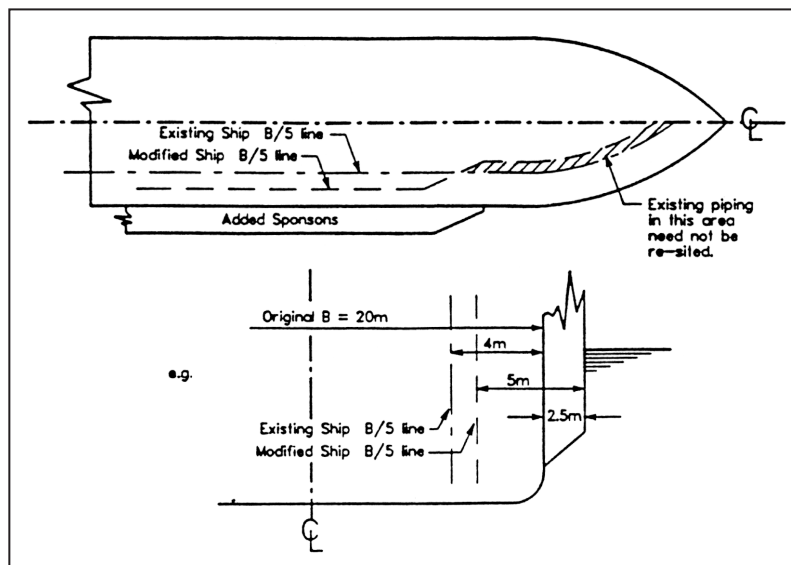
[Förklarig till figur 4]

EN: angle of equilibrium SV: jämviktsvinkel

EN: heel angle (dock edge not immersed) SV: krängningsvinkel (däckhörnet ej under vatten)

EN: heel angle (dock angle point of immersion) SV: krängningsvinkel (den vinkel då någon del av däck
när vattenytan)

EN: heel angle (deck edge immersed) SV: krängningsvinkel (däckhörnet under vatten)



Figur 5

[Förklaring till figur 5]

[snitt på längden]

EN: Existing ship B/5 line SV: Det existerande fartygets B/5-linje

EN: Modified ship B/5 line SV: Det ombyggda fartygets B/5-linje

EN: Added Sponsons SV: Sponsoner som tillkommit

EN: Existing piping in this area need not be re-sited SV: De befintliga rörledningarna i detta område behöver inte flyttas

[tvärsnitt]

EN: Original B = 20 m SV: Ursprung B = 20 m.

EN: e.g. SV: t.ex.

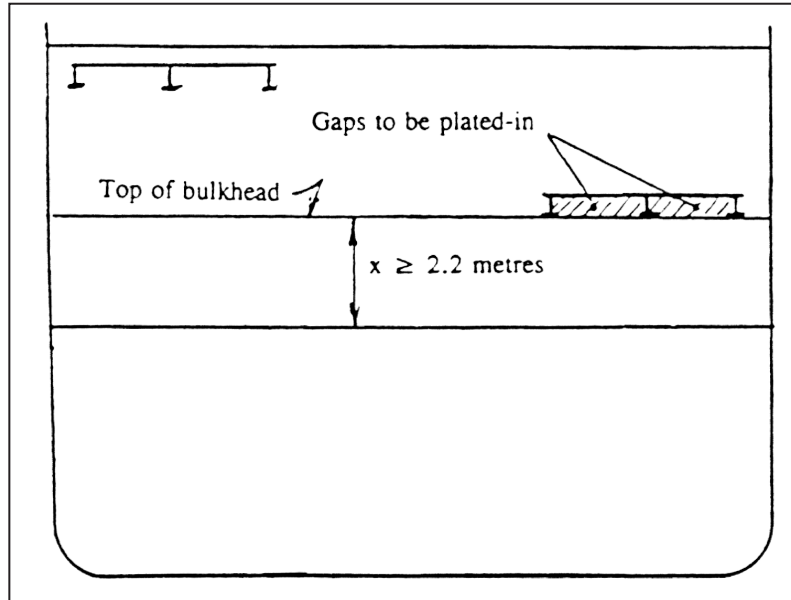
Torsdag 7 november 2002

Fartyg utan hängdäck för bilar

Exempel 1

Vattnets höjd på däcket = 0,25 meter

Minsta erforderliga höjd på barriären = 2,2 meter



Fartyg med hängdäck (vid barriärens placering)

Exempel 2

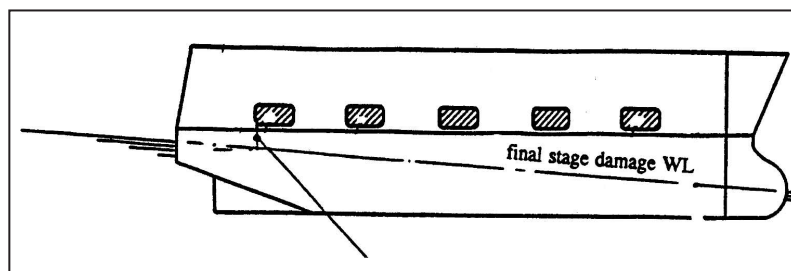
Vattnets höjd på däcket (h_w) = 0,25 meterMinsta erforderliga höjd på barriären = x

Figur 6

[Förklaring till figur 6]

EN: Gaps to be plated-in SV: Mellanrum som måste tätas

EN: Top of bulkhead SV: Skottets övre kant

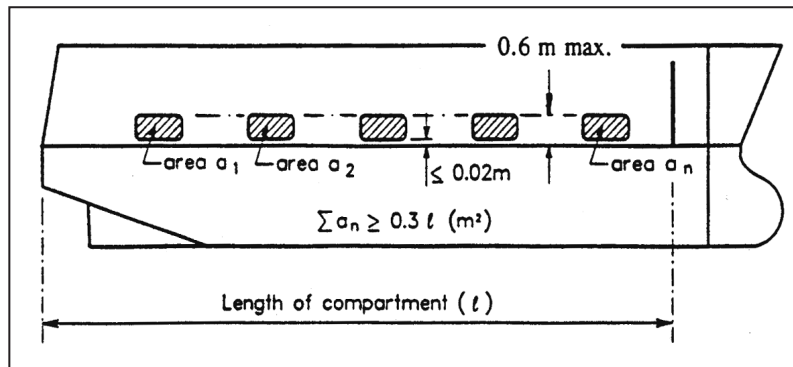
EN: $x \geq 2.2$ metres SV: $x \geq 2,2$ meter

Minsta erforderliga avstånd mellan fribord och länsporten = 1,0 meter

Figur 7

[Förklaring till figur 7]

EN: final stage damage WL SV: skada i slutskedet



Figur 8

[Förklaring till figur 8]

EN: 0.6 m max. SV: 0,6 m max.

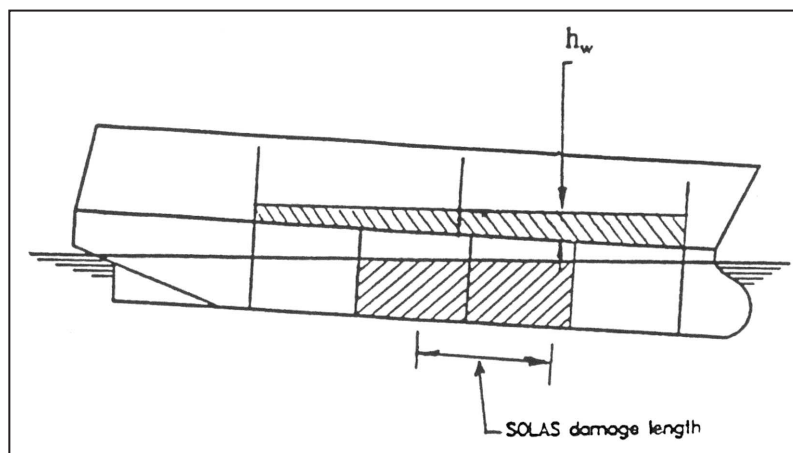
EN: area a_1 SV: area a_1

EN: area a_2 SV: area a_2

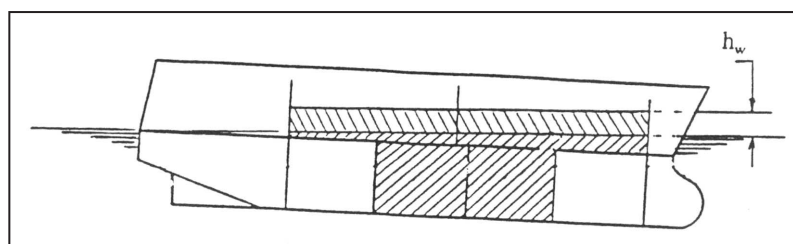
EN: $\le 0.02 \mu$ SV: $\le 0,02 \mu$

EN: area a_n SV: area a_n

EN: Length of compartment SV: Avdelningslängd



Däckhörnet ej under vatten



Däckhörnet under vatten

Figur 9

[Förklaring till figur 9]

EN: SOLAS damage length SV: Skadad längd enligt SOLAS

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0529

Säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg (KOM(2002) 158 – C5-0145/2002 – 2002/0075(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 158),
 - med beaktande av artikel 251.2 och artikel 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0145/2002),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0348/2002).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2002)0075

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 7 november 2002 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG om ändring av rådets direktiv 98/18/EG om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽³⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽⁴⁾, och

av följande skäl:

- (1) Genom rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg ⁽⁵⁾ införs en enhetlig säkerhetsnivå för människoliv och egendom på nya och existerande passagerarfartyg och höghastighetsfartyg när dessa typer av fartyg används på inrikes resor, och fastställs förfaranden för förhandlingar på internationell nivå i syfte att harmonisera bestämmelserna för passagerarfartyg som används på internationella resor.

⁽¹⁾ EGT C ...

⁽²⁾ EGT C ...

⁽³⁾ EGT C ...

⁽⁴⁾ *Europaparlamentets ståndpunkt av den 7 november 2002.*

⁽⁵⁾ EGT L 144, 15.5.1998, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

- (2) Definitionen av fartområden är avgörande för hur direktiv 98/18/EG skall tillämpas på olika passage-
rarfartygsklasser. Direktivet innehåller ett förfarande för offentliggörandet av förteckningar av fart-
områden som visat sig vara svårt att genomföra. Ett praktiskt genomförbart och öppet förfarande
som möjliggör en effektiv övervakning av direktivets genomförande bör därför skapas.
- (3) I syfte att harmonisera säkerhetsnivån för passagerarfartyg i hela gemenskapen bör det undantag som
beviljats Grekland när det gäller tidtabellen för tillämpningen av säkerhetsbestämmelserna upphävas.
- (4) Genom Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/.../EG av den ... [om specifika stabilitetskrav för ro-
ro-passagerarfartyg] ⁽¹⁾ införs skärpta stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg som går i internationell
trafik till och från hamnar i gemenskapen; dessa krav bör även omfatta vissa kategorier av sådana fartyg
som går i inrikes trafik under motsvarande sjöförhållanden. Ro-ro-passagerarfartyg som inte uppfyller
dessa stabilitetskrav bör tas ur trafik efter ett visst antal år i drift.
- (5) **De ombyggnader av existerande ro-ro-passagerarfartyg som kan vara nödvändiga för att de skall
uppfylla de specifika stabilitetskraven, bör införas successivt under ett antal år, så att den del av
branschen som berörs får tillräckligt med tid för att uppfylla kraven. En tidtabell för infasning av
existerande fartyg bör därför fastställas. Tidtabellen för infasning bör inte påverka tillämpningen
av de specifika stabilitetskrav som parterna i Stockholmsöverenskommelsen kommit överens om.**
- (6) Ändringar i relevanta internationella texter, t.ex. Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) konven-
tioner, protokoll, koder och resolutioner, måste kunna beaktas på ett flexibelt och snabbt sätt.
- (7) Enligt direktiv 98/18/EG gäller den internationella säkerhetskoden för höghastighetsfartyg – fastställd i
IMO:s sjösäkerhetskommittés resolution MSC 36(63) av den 20 maj 1994 – alla höghastighetsfartyg
som går i inrikes trafik. IMO har antagit en ny kod för höghastighetsfartyg – Internationella säkerhets-
koden för höghastighetsfartyg 2000 (HSC-koden 2000), fastställd i IMO:s sjösäkerhetskommittés reso-
lution MSC 97(73) av den 5 december 2000 – som gäller alla höghastighetsfartyg byggda den 1 juli
2002 eller senare. Det är viktigt att se till att direktiv 98/18/EG kan uppdateras på ett flexibelt sätt så
att sådan utveckling på internationell nivå kan tillämpas, även på höghastighetsfartyg som går i inrikes
trafik.
- (8) Det är viktigt att tillämpa lämpliga åtgärder för att tillse att personer med nedsatt rörlighet åtnjuter säkra
möjligheter att ta sig ombord när de reser med passagerarfartyg och höghastighetsfartyg i inrikes trafik i
medlemsstaterna.
- (9) Direktiv 98/18/EG bör ändras i enlighet med detta.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Direktiv 98/18/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 2 skall följande led läggas till:

**"ea) "ro-ro-passagerarfartyg": ett fartyg som medför fler än tolv passagerare, med ro-ro-las-
tutrymmen eller utrymmen av särskild kategori enligt definitionen i regel II-2/A/2 i Bilaga
I,**

⁽¹⁾ EGT L ...

Torsdag 7 november 2002

- ha) **"ålder": fartygets ålder uttryckt i antal år som förflutit sedan dess leveransdatum,**
- w) "personer med nedsatt rörlighet": alla personer som har **särskilda problem med** att använda allmänna transportmedel, **inbegripet äldre**, personer med funktionshinder, **personer** med **sensoriska** funktionshinder och rullstolsburna, gravida och personer **i sällskap** med **små barn**."

2. I artikel 4 skall punkt 2 ersättas med följande:

"2. Varje medlemsstat skall

- a) fastställa och **vid behov** uppdatera en förteckning över de fartområden som omfattas av deras jurisdiktion och fastställa zonerna för åretruntrafik och i förekommande fall begränsad periodisk trafik för de olika fartygsklasserna enligt klassificeringskriterierna i punkt 1,
- b) offentliggöra förteckningen i en offentlig databas som är tillgänglig på den behöriga sjöfartsmyndighetens webbplats på Internet, och
- c) till kommissionen anmäla var sådan information finns och när förteckningen senast ändrades."

3. Följande artiklar skall införas *efter artikel 6*:

"Artikel 6a

Stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg

1. Ro-ro-passagerarfartyg i klasserna A-C som kölsträcks eller är på motsvarande byggnadsstadium den 1 oktober 2004 eller senare skall uppfylla **bestämmelserna i artiklarna 6, 8 och 9 i Europaparlamentets och rådets direktiv .../.../EG av den ... [om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg] (*)**.

2. Ro-ro-passagerarfartyg i klasserna A och B som kölsträcks eller är på motsvarande byggnadsstadium före den 1 oktober 2004 skall uppfylla **bestämmelserna i artiklarna 6, 8 och 9 i direktiv .../... EG [om specifika stabilitetskrav för ro-ro-passagerarfartyg]** före den 1 oktober 2010, eller tas ur trafik den dagen eller när de uppnår en ålder av 30 år, dock senast den **1 oktober 2015**.

Artikel 6b

Säkerhetskrav för personer med nedsatt rörlighet

1. Medlemsstaterna skall **se till att** lämpliga åtgärder **vidtas, när så är praktiskt möjligt** grundade på riktlinjerna i bilaga III, för att passagerare med nedsatt rörlighet skall kunna ta sig ombord under säkra former **när de reser med alla** passagerarfartyg i klasserna A-D och **alla** höghastighetspassagerarfartyg som **används i kollektivtrafiken och som** kölsträcks eller är på motsvarande byggnadsstadium den 1 oktober 2004 eller senare.

2. Medlemsstaterna skall samarbeta och samråda med organisationer som företräder personer med nedsatt rörlighet när det gäller genomförandet av riktlinjerna i bilaga III.

3. När det gäller ombyggnaden av passagerarfartyg i klasserna A-D och höghastighetsfartyg **som används i kollektivtrafiken och** som kölsträcks eller är på motsvarande byggnadsstadium före den 1 oktober 2004 skall medlemsstaterna tillämpa riktlinjerna i bilaga III i den mån det är rimligt och praktiskt möjligt i ekonomiskt hänseende.

Medlemsstaterna skall utarbeta nationella handlingsplaner för hur riktlinjerna skall tillämpas på existerande fartyg som går i trafik inom deras territorium. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om dessa handlingsplaner **senast ... (**)**.

Torsdag 7 november 2002

4. Medlemsstaterna skall **senast ... (***)** rapportera till kommissionen om genomförandet av denna artikel beträffande de passagerarfartyg som avses i punkt 1, de passagerarfartyg som avses i punkt 3 och som är godkända för fler än 400 passagerare samt alla höghastighetsfartyg.

(*) EGT

(**) 24 månader efter det att direktivet om ändring träder i kraft.

(***) 36 månader efter det att direktivet om ändring träder i kraft."

4. Artikel 8 skall ändras på följande sätt:

a) I led a skall följande led läggas till som led iii):

"och

iii) bestämmelser som rör den kod för höghastighetsfartyg som avses i artikel 4.3, artikel 6.4, och artiklarna 10.3 och 11.3, med senare ändringar."

b) Följande punkt skall läggas till som led c:

"c) Bilagorna II och III får ändras för att förbättra de tekniska specifikationerna på grundval av gjorda erfarenheter."

5. Den bilaga som bifogas detta direktiv skall läggas till som bilaga III.

Artikel 2

Artikel 6.3 g i direktiv 98/18/EG skall utgå den 1 januari 2005.

Artikel 3

Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv **senast ... (*)**. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

(*) 18 månader efter det att direktivet träder i kraft.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Artikel 4

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Artikel 5

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

Torsdag 7 november 2002

BILAGA

"BILAGA III: RIKTLINJER FÖR SÄKERHETSKRAV FÖR PASSAGERARFARTYG OCH HÖGHASTIGHETSFARTYG NÄR DET GÄLLER PERSONER MED NEDSATT RÖRLIGHET
(enligt artikel 6b)

Vid tillämpningen av riktlinjerna i bilaga III skall medlemsstaterna följa Internationella sjöfartsorganisationens cirkulär 735 (MSC/Circ.735) av den 24 juni 1996 om en rekommendation om handikappanpassning av passagerarfartyg.

1. Embarkering

Fartygen bör vara konstruerade och utrustade på ett sådant sätt att en person med nedsatt rörlighet kan stiga ombord och gå i land på ett enkelt och säkert sätt **och så att denne kan garanteras möjlighet att förflytta sig mellan däck**, antingen på egen hand eller med hjälp av ramper och hissar. Anvisningar för detta bör anslås vid alla ombord- och ilandstigningspunkter och på andra lämpliga platser ombord på hela fartyget.

2. Skyltar

De skyltar som finns ombord på ett fartyg till hjälp för passagerarna bör vara lättillgängliga och lätta att läsa för personer med nedsatt rörlighet (**inbegripet personer med sensoriska handikapp**) och vara placerade på strategiska platser.

3. Kommunikation av meddelanden

Operatören bör ha möjlighet att ombord på fartyget kunna tillhandahålla visuella och verbala meddelanden (om t.ex. förseningar, tidtabellsändringar och de tjänster som finns att tillgå ombord) till personer med olika former av nedsatt rörlighet.

4. Alarm

Alarmsystemen och -knapparna skall vara utformade så att de kan nås av och varna alla passagerare med nedsatt rörlighet, inbegripet personer med sensoriska handikapp och personer med inlärningssvårigheter.

5. Ytterligare krav för att garantera rörligheten inne i fartyget.

Ledstänger, gångar, passager, dörröppningar och dörrar skall vara konstruerade så att de passar rullstolsburna. Hissar, fordonsdäck, passagerarutrymmen, bostadsutrymmen och tvättrum skall vara konstruerade så att de på ett rimligt och proportionerligt sätt är tillgängliga för personer med nedsatt rörlighet."

P5_TA(2002)0530

Echelon

Europaparlamentets resolution om Echelon

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

— med beaktande av sin resolution av den 5 september 2001 om det världsomfattande systemet för avlyssning av privatpersoner och företag (avlyssningssystemet Echelon) ⁽¹⁾ samt rapporten från det tillfälliga utskott som tillsatts för att utreda ämnet, och av följande skäl:

A. Det tillfälliga utskottet för avlyssningssystem kom fram till att det inte fanns något skäl att betvivla att det finns ett globalt avlyssningssystem för kommunikationer som Förenta staterna, Kanada, Australien och Nya Zeeland utgör delar av.

⁽¹⁾ EGT C 72 E, 21.3.2002, s. 221.

Torsdag 7 november 2002

- B. I och med händelserna den 11 september 2001, andra terroristattacker under den senaste tiden och de internationella bemödandena för att bekämpa terrorismen har rekommendationerna i Europaparlamentets ovannämnda resolution fått ännu större betydelse.
- C. Europaparlamentets ovannämnda resolution innehåller ett stort antal rekommendationer om åtgärder som skall vidtas för att skydda medborgarna och företagen mot otillåten och olaglig användning av avlyssningssystem, om införande och användning av system och teknik som skall skydda privatlivet och konfidentiell kommunikation, samt om införande av åtgärder mot industrispionage och otillåten användning av underrättelseverksamhet i konkurrenssyfte.
- D. Rådets rambeslut 2002/475/JHA av den 13 juni 2002 om bekämpning av terrorism⁽¹⁾ antogs enligt avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen och innehåller särskilda hänvisningar till samarbete och samordning mellan medlemsstaternas olika myndigheter i kampen mot terrorism.
- E. Europaparlamentets ovannämnda resolution innehåller även rekommendationer om granskning av olika länders säkerhetstjänster samt om inrättandet av en gemensam och samordnad europeisk underrättelseverksamhet.
1. Europaparlamentet beklagar att rådet och kommissionen inte har reagerat tillräckligt på parlamentets rekommendation. Parlamentet uppmanar rådet och kommissionen att vidta alla nödvändiga åtgärder för att fullt ut genomföra rekommendationerna i parlamentets ovannämnda resolution om det världsomfattande systemet för avlyssning av privatpersoner och företag.
 2. Europaparlamentet välkomnar de initiativ som kommissionen och rådet redan tagit för att öka säkerheten för elektronisk kommunikation, men betonar att vidare åtgärder krävs för att skydda medborgarna och företagen mot otillåten och olaglig användning av avlyssningssystem, för att vidare införa och använda system och teknik som skyddar privatlivet och konfidentiell kommunikation samt för att införa åtgärder mot industrispionage och otillåten användning av underrättelseverksamhet i konkurrenssyfte.
 3. Europaparlamentet upprepar sin begäran att medlemsstaterna skall samarbeta och samordna sina verksamheter, både ömsesidigt och multilateralt, när det gäller utbyte av information som ökar effektiviteten i den gemensamma säkerhets- och försvarspolitikerna och i kampen mot terrorism och internationell brottslighet.
 4. Europaparlamentet betonar att åtgärder skall vidtas för att samtliga EU-medborgare i unionens alla delar skall få samma rättsliga skydd mot kränkning av den personliga integriteten och kommunikationsavlyssning och att detta måste ske med yttersta respekt för de grundläggande rättigheter som garanteras av de nuvarande rättsliga ramarna och gemenskapsrätten och att även Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna därvid skall beaktas.
 5. Europaparlamentet kräver att förhandlingar om internationella avtal skall inledas, i synnerhet med Förenta staterna, om att skydda EU:s medborgare och företag mot otillåten och olaglig användning av avlyssningssystem samt om att vidta åtgärder mot industrispionage och otillåten användning av underrättelseverksamhet i konkurrenssyfte.
 6. Europaparlamentet begär att när konventet om Europas framtid tar upp frågan om hur man ska infoga stadgan om de grundläggande rättigheterna i fördragen, skall man lägga fram rekommendationer som garanterar att medlemsstaterna förbinder sig att förbjuda industrispionage och att inte själva eller via täckmantel bedriva sådan verksamhet.
 7. Europaparlamentet noterar att framstegen hittills varit små i fråga om inrättandet av en gemensam och samordnad europeisk underrättelseverksamhet och införandet av en demokratigranskning av sådan verksamhet, och begär att förslag som gäller dessa frågor skall läggas fram snarast.
 8. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, konventet om Europas framtid och kandidatländernas regeringar.

⁽¹⁾ EGT L 164, 22.6.2002, s. 3.

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0531

Resultaten från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24–25 oktober 2002

Europaparlamentets resolution om resultatet av Europeiska rådets möte i Bryssel den 24 och 25 oktober 2002

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Bryssel den 24–25 oktober 2002 och Europeiska rådets rapport samt kommissionens uttalande vid plenarsammanträdet den 6 november 2002 om denna fråga,
- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(2002) 700) om kandidatländernas framsteg inför anslutningen som vidarebefordrades till parlamentet den 9 oktober 2002, och av följande skäl:
 - A. När det gäller utvidgningen håller Europaparlamentet på att förbereda sin ståndpunkt om kommissionens årliga rapporter om kandidatländernas framsteg. Parlamentet kommer att ge sitt samtycke till att de pågående förhandlingarna mellan EU och respektive kandidatland avslutas.
 - B. Vid bedömningen av kandidatländerna måste Köpenhamnskriterierna och slutsatserna från Europeiska rådets möte i Helsingfors samt differentieringsprincipen fortfarande iakttas strikt.

Konventet

1. Europaparlamentet välkomnar ordförandens Valéry Giscard d'Estaing rapport om konventets arbete, som har kulminerat i utarbetandet av ett förslag till fördrag som innehåller en konstitution för Europa.

Allmän bedömning av utvidgningsprocessen

2. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets stöd för kommissionens undersökningsresultat och rekommendationer som innebär att Cypern, Tjeckien, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slovakien och Slovenien uppfyller de politiska kriterierna, och kommer att kunna uppfylla de ekonomiska kriterierna samt påta sig de skyldigheter som ett medlemskap innebär från och med början av 2004.
3. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska rådet fattade de beslut som krävdes för att unionen inför kandidatländerna skall kunna presentera förhandlingsståndpunkter avseende alla ej avgjorda frågor senast i november.
4. Europaparlamentet välkomnar beslutsamheten att avsluta förhandlingarna med dessa länder vid Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 12–13 december 2002 och att underteckna anslutningsfördraget i Aten i april 2003.
5. Europaparlamentet konstaterar att allmänhetens godkännande av utvidgningen av EU inte får tas för given i kandidatländerna och de nuvarande medlemsstaterna. Parlamentet uppmanar EU-institutionerna och ansökarländernas och medlemsstaternas regeringar att öka och förbättra sina ansträngningar att informera sina medborgare om anslutningsprocessen på ett decentraliserat och samordnat sätt, utan någon propaganda.
6. Europaparlamentet uppmanar med kraft de grekcyprriotiska och de turkcyprriotiska befolkningsgrupperna att under hösten nå en överenskommelse om en helhetslösning, och uppmanar det danska ordförandeskapet att göra nya ansträngningar för att säkra ett positivt resultat av de pågående förhandlingarna om en lösning för Cypern, som skulle göra det möjligt för ett återförenat Cypern att ansluta sig till EU.
7. Europaparlamentet välkomnar Europeiska rådets instämmande i kommissionens utvärdering av Bulgariens och Rumäniens framsteg, och kommissionens stöd till dessa länder i deras ansträngningar att uppnå målet att bli medlemmar.

Torsdag 7 november 2002

8. Europaparlamentet delar rådets uppfattning avseende Turkiets åtgärder, som framgår av kommissionens återkommande rapport, och uppmuntrar Turkiet att fortsätta reformprocessen. Parlamentet förlitar sig på att den nya turkiska regeringen kommer att stödja Cyperns förestående anslutning till EU och hoppas på ett fruktbart samarbete med den nya nationalförsamlingen, på grundval av ett uttalande från de båda partier som kommer att finnas representerade i nationalförsamlingen om att de kommer att driva en europavänlig politik.

9. Europaparlamentet är övertygat om att utvidgningen av EU kommer att vara ett bra tillfälle att förstärka förbindelserna mellan EU och dess nya grannar med målet att skapa stabilitet och minska välståndsklyftan vid unionens nya gränser. Parlamentet uppmanar därför rådet och kommissionen att förelägga parlamentet resultaten av diskussionen om initiativen till förmån för de nya grannarna samtidigt som man beaktar att utöver frågan om de östeuropeiska grannarna måste den mer omfattande frågan om det utvidgade Europa behandlas.

Jordbruksfrågor samt budgetfrågor och finansiella frågor (2004–2006)

10. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska rådet har intagit samma linje som parlamentet och kommissionen i allmänhet avseende budgetfrågor och finansiella frågor i samband med Europeiska unionens utvidgning. Det gäller till exempel infasningen av direktstöd till jordbruket, strukturpolitik och politik för sammanhållning, budgetkompensation i form av klumpsummor, gradvis minskande och tillfälliga betalningar på utgiftssidan i EU:s budget samt åtskilliga övergångsåtgärder för att se till att de nya medlemsstaterna inte hamnar i en sämre finansiell situation än före medlemskapet.

11. Parlamentet beklagar att Europeiska rådet inte dessutom övervägde nya politiska uppgifter när det gäller externa åtgärder, som en följd av utvidgningen. Parlamentet påminner om kommissionens och rådets generalsekreterares avsikt att analysera de nya utmaningar och möjligheter för utrikespolitiken som utvidgningen medger, och att lägga fram en rapport under första halvan av 2003.

12. Europaparlamentet betonar att budgetplanen för 2000–2006 till följd av anslutningen av nya medlemsstater måste justeras för att ta hänsyn till utvidgningen, vilket måste baseras på en överenskommelse mellan de båda institutioner som tillsammans utgör budgetmyndigheten, parlamentet och rådet, enligt det förfarande som återfinns i punkt 25 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999⁽¹⁾.

13. Parlamentet uppmanar kommissionen att hålla parlamentet informerat om hur förhandlingarna med kandidatländerna fortskrider, och uppmanar samtidigt rådet att omedelbart inleda en dialog med parlamentet om budgetaspekter och finansiella aspekter, med syfte att underlätta avslutandet av anslutningsförhandlingarna vid årets slut. Parlamentet påminner rådet om att varje beslut om en ny budgetplan måste tas med parlamentets godkännande.

14. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska rådet kunde komma överens om finansieringen av den gemensamma jordbrukspolitikens.

15. Europaparlamentet stöder det gradvisa införandet av direkta betalningar till de nya medlemsstaterna under perioden 2004 till 2013, med en början på nivån 25 procent.

16. Europaparlamentet anser att frysningen av budgeten för den första pelaren lämnar utrymme för och nödvändiggör en reform av den gemensamma jordbrukspolitikens, i vilken landsbygdens utveckling bör spela en viktigare roll. För att underlätta denna process bör en större budgetflexibilitet tillåtas mellan den gemensamma jordbrukspolitikens två pelare.

17. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att omedelbart påbörja samtal med parlamentet om en reform av den gemensamma jordbrukspolitikens, som står för hälften av EU:s budget och som inte får lämnas utan åtgärd. Europaparlamentet bör få full medbeslutanderätt i fråga om både den gemensamma jordbrukspolitikens och ansvaret för jordbruksutgifterna.

18. Europaparlamentet stöder beslutet att programmet för småbönder inte kommer att tillämpas när det gäller direktstöd, och anser att länderna i Central- och Östeuropa måste vidta strukturåtgärder på landsbygden, och att de bör få stöd för att skapa alternativa sysselsättningsmöjligheter.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

Övervakning och skydd

19. Europaparlamentet konstaterar att rådet välkomnar kommissionens förslag att ta med skyddsklausuler i anslutningsfördragen. Parlamentet förväntar sig att sådana klausuler används efter samråd med berörda länder och Europaparlamentet och endast som en sista utväg för att lösa eventuella övergångsproblem som kan uppkomma, och att klausulerna formuleras på ett exakt sätt, så att man undviker rättsosäkerhet.

Kaliningrad

20. Europaparlamentet välkomnar rådets ståndpunkt i fråga om att ytterligare utveckla det strategiska partnerskapet mellan EU och Ryssland. Alla berörda parter bör försöka att nå en lösning på problemet med transitering mellan regionen Kaliningrad och övriga Ryssland, så att samtliga kandidatländer kommer att kunna bli fullvärdiga medlemmar i Schengenområdet utan dröjsmål.

Förbindelserna mellan EU och Nato

21. Europaparlamentet välkomnar att Europeiska rådet nått en överenskommelse när det gäller förfarandena för genomförande av Nicebestämmelserna om delaktighet för de Natomedlemmar som inte är EU-medlemmar på området för den gemensamma europeiska säkerhets- och försvarspolitiken, med hjälp av en regelbunden och strukturerad samrådsprocess.

22. Europaparlamentet stöder det mandat som tilldelats rådets generalsekreterare, tillika Höge representanten för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, att sluta ett avtal mellan EU och Nato för användning av Natos tillgångar och kapacitet, vilket redan förhandlats under lång tid, så att EU kan ta över Natos militäroperation "Amber Fox" i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien den 15 december 2002.

Tjetjenien

23. Europaparlamentet fördömer med kraft terroristattentaten och uttrycker sin solidaritet med offren för tragedin som ägde rum i Dubrovskateatern i Moskva och deras familjer, och med offrens familjer. Parlamentet beklagar att de ryska myndigheterna vägrat ge fullständig information till offrens familjer och till allmänheten.

24. Europaparlamentet uppberor sitt krav på en förhandlingslösning och uppmanar rådet att ta ett kraftfullt sådant politiskt initiativ.

25. Europaparlamentet är övertygat om att kriget i Tjetjenien inte bara kan betraktas som en del av kampen mot terrorism, och uppmanar rådet att prioritera Tjetjenienfrågan på dagordningen för nästa toppmöte mellan EU och Ryssland.

*

* *

26. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländernas parlament och regeringar, den Höge representanten för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, Natos generalsekreterare, Rysslands regering och Turkiets regering.

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0532

Halvtidsöversyn av den gemensamma jordbrukspolitiken

Europaparlamentets resolution om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina resolutioner av den 30 maj 2002 ⁽¹⁾ om delrapporten inom ramen för Agenda 2000,
- med beaktande av sina resolutioner av den 13 mars 2001 ⁽²⁾, 25 oktober 2001 ⁽³⁾ och 13 december 2001 ⁽⁴⁾, om förhandlingarna inom WTO,
- med beaktande av resolutionen av den 25 oktober 2000 om kommissionens rapport om åtgärder för genomförande av artikel 299.2: Europeiska unionens yttersta randområden ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om halvtidsöversynen av den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(2002) 394) av den 10 juli 2002.

Den gemensamma jordbrukspolitikens mål

1. Europaparlamentet anser att den gemensamma jordbrukspolitiken måste ses över och uppmanar kommissionen att samarbeta med parlamentet så att den europeiska jordbruksmodellen i den utvidgade unionen byggs ut som ett jordbruk med många olika uppgifter och stärks och skyddas mot orättvis konkurrens utifrån.
2. Europaparlamentet anser därför att den gemensamma jordbrukspolitikens första och andra pelare måste vara mer balanserade och sammanhängande och dra nytta av ett kvalificerat yttre skydd.
3. Europaparlamentet understryker att i synnerhet målen med förebyggande konsumentskydd, en skälig inkomst för jordbrukarna, men även sysselsättningen, skyddet av miljön, folkhälsan och djurens välfärd bör definieras tydligare.
4. Europaparlamentet anser slutligen att de multilaterala avtalen och även icke-handelsrelaterade aspekter (SPS, TBT, TRIPS) bör omförhandlas mot denna bakgrund.

Delvis frikoppling av stöden och reglering av jordbruksmarknaderna

5. Europaparlamentet stöder principen i kommissionens förslag om att införa en ny stödmodell som baserar sig på ett inkomststödsystem som frikopplats från produktionen och särskilda mångfunktionella tillägg.
6. Europaparlamentet betonar att det bara är möjligt att omvandla interventionssystemen till rena säkerhetsnät om det finns ett tillräckligt yttre skydd, i syfte att säkra stabiliteten för en europeisk jordbruksmodell med många olika funktioner.
7. Europaparlamentet anser att stöd som delvist frikopplats från produktionen omgående måste betalas ut till jordbrukarna i en sådan form att de som köper jordbrukarnas produkter inte internt skall sänka producentpriserna.

Strukturella reformer

8. Europaparlamentet anser att förslagen till översyn av de gemensamma organisationerna av marknaderna även i fortsättningen bör göra det möjligt att reglera marknaderna.
9. Europaparlamentet anser att ytterligare sänkningar av interventionspriserna inte är berättigade för tillfället och att de inte motsvarar den ekonomiska verkligheten när det gäller jordbrukens produktionskostnader.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0274 och P5_TA(2002)0275.

⁽²⁾ EGT C 343, 5.12.2001, s. 96.

⁽³⁾ EGT C 112 E, 9.5.2002, s. 321.

⁽⁴⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 290.

⁽⁵⁾ EGT C 197, 12.7.2001, s. 197.

Torsdag 7 november 2002

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att föreslå en översyn av alla de sektorer som ännu inte behandlats i förslagen och att i förslagen beakta parlamentets tidigare resolutioner.

Konditionalitet, successiv modulering och begränsning av stödet

11. Europaparlamentet tillstyrker principen om konditionalitet med tanke på miljö, livsmedelssäkerhet, hälsa och djurens väl när det gäller utbetalning av stöd inom ramen för den första pelaren.

12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag om ett enkelt och effektivt revisionsförfarande som stödjer jordbruken när det gäller att uppfylla villkoren och inte belastar dem genom onödiga formaliteter.

13. Parlamentet accepterar principen om obligatorisk modulering, men kräver att den tillämpas mer flexibelt och tar hänsyn till skillnaderna mellan olika producenter, sektorer och regioner.

14. Parlamentet efterlyser därför grundläggande fria belopp som administreras flexibelt enligt inkomster och sysselsättning.

15. Europaparlamentet ställer sig positivt till en successiv minskning av stöden från och med ett visst tak.

Landsbygdsutveckling

16. Europaparlamentet stöder kommissionens strävan efter att stärka den andra pelaren med tanke på den kommande utvidgningen.

17. Europaparlamentet önskar emellertid att man preciserar prioriterade gemenskapsåtgärder genom att fastställa en ny typindelning av landsbygdsområdena, vilket gör det möjligt att tillämpa samfinansiering som differentieras enligt landsbygdsområde.

18. Europaparlamentet anser att det snarast krävs att man tillstyrker särskilda insatser för att bevara de familjebaserade jordbruken, rikta stödet till unga jordbrukare i synnerhet i mindre gynnade områden och i de yttersta randområdena och stärka infrastrukturen på landsbygden.

19. Europaparlamentet stöder att man i den andra pelaren inbegriper åtgärder och kriterier som främjar märkning och saluföring av regionala och lokala kvalitetsprodukter.

20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att klargöra förslagen om omfördelning av de medel som frigörs genom modulering med tanke på fördelningsnyckeln, och i synnerhet att se till att denna omfördelning tar hänsyn till olika välståndsnivåer i regionerna, sysselsättningen inom jordbruket, jordbruksarealen och de hinder som naturen ställer.

Den gemensamma jordbrukspolitikens ekonomiska ram

21. Europaparlamentet anser att kommissionens förslag inte kan tillämpas inom ramen för det gällande interinstitutionella avtalet och att det är nödvändigt att se över budgetplanen i syfte att omfördela en del av medlen från den första till den andra pelaren.

22. Europaparlamentet hoppas att parlamentet får oinskränkta budgeträttigheter.

23. Europaparlamentet påpekar också att om det direkta stödet frikopplas måste det redan nu finnas ett perspektiv för tiden efter 2006 för att möjliggöra en ansvarsfull planering för jordbrukarna.

24. Europaparlamentet kräver att det inrättas årliga reserver för nödsituationer.

25. Europaparlamentet förkastar systematiskt nationellt stöd, eftersom det går stick i stäv mot principen om solidaritet och skapar ny obalans mellan regionerna.

Torsdag 7 november 2002

Översyn av den gemensamma jordbrukspolitiken och utvidgningen

26. Europaparlamentet anser att en ändring av det interinstitutionella avtalet har blivit oeftergivlig med tanke på att antalet kandidatländer har ändrats sedan toppmötet i Berlin.
27. Europaparlamentet betraktar det som brådskande att man gör administrationen av stöden till jordbruken och jordbruksinfrastrukturen enklare, eftersom det förekommer stora strukturskillnader mellan kandidatländerna och medlemsstaterna, men även mellan kandidatländerna.
28. Enligt parlamentet är det oeftergivligt att införa ett enklare, inkomsteffektivt grundstöd som i synnerhet riktas till små familjebaserade jordbruksföretag i syfte att bibehålla arbetstillfällena och inkomsterna på landsbygden.
29. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förbereda kandidatländerna på en gemenskapsåtgärd, i likhet med Leader, som genomförts väl i medlemsstaterna, och förbereda ett motsvarande program på längre sikt för den utvidgade unionen även efter 2006.

Jordbruksförhandlingar inom WTO

30. Europaparlamentet konstaterar att förslaget om den planerade frikopplingen av direktstöd från produktionen i synnerhet har lagts fram med tanke på jordbruksförhandlingarna inom WTO.
31. Europaparlamentet konstaterar framför allt att Förenta staterna inte respekterar WTO:s krav på avveckling av produktionsrelaterat stöd, eftersom landet tillämpar nya interna stödåtgärder.
32. I detta sammanhang betonar parlamentet att ett system med ett delvist frikopplat stöd endast kan fungera i samband med ett kvalificerat yttre skydd och en intern reglering av marknaderna, om insatserna för att skydda arbete, miljö och kvalitet i ett europeiskt jordbruk med många olika funktioner skall lyckas.
33. Europaparlamentet anser att kommissionens förhandlingsmandat således måste ses över, och i synnerhet att de icke handelsrelaterade aspekterna måste prioriteras högre.
34. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i de multilaterala förhandlingarna inlemma samma kriterier som den fastställt för villkorandet av det direkta stödet till europeiska jordbrukare, i synnerhet ett kvalificerat yttre skydd.
35. Parlamentet har för avsikt att delta aktivt i WTO-förhandlingarna och lägga fram rekommendationer om detta ämne.

Kvinnornas roll inom jordbruket

36. Europaparlamentet anser att kvinnorna bör spela en mycket viktig roll inom såväl jordbrukspolitiken som när det gäller landsbygdens utveckling.
37. Europaparlamentet begär att kvinnorna garanteras sin givna plats i reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken, att lämpliga åtgärder vidtas för att främja kvinnornas ställning i samhället och i arbetslivet, och att jämställdhet mellan kvinnor och män tillämpas när det åtgärder som följer av reformen vidtas.

Europaparlamentets roll

38. Europaparlamentet kräver på nytt att parlamentet skall ges fullständiga medbeslutandebefogenheter i fråga om den gemensamma jordbrukspolitiken och jordbruksbudgeten vid nästa översyn av EG-fördraget.

*

* *

39. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.
-

Torsdag 7 november 2002

P5_TA(2002)0533

Kärnenergisektorn i Nordkorea (KEDO)

Europaparlamentets resolution om organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om KEDO-programmet och rapporterna från sina två ad hoc-delegationer,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 2002 om kommissionens meddelande om Europa och Asien, en strategisk ram för förbättrade partnerskap (KOM(2001) 469) ⁽¹⁾,
- med beaktande av det fjärde mötet Asien–Europa (ASEM) i Köpenhamn den 22–24 september 2002,
- med beaktande av EU:s och Sydkoreas gemensamma uttalande som offentliggjordes efter det första toppmötet mellan EU och Sydkorea i Köpenhamn den 24 september 2002, och av följande skäl:
 - A. Organisationen för energiutveckling på Koreahalvön (KEDO) inrättades 1995 för att genomföra det ramavtal där Nordkorea gick med på att frysa och i förlängningen avveckla sitt nuvarande kärnkraftsprogram.
 - B. KEDO skall förse Nordkorea med två moderna kärnkraftverk som skall byggas, skötas och regleras i enlighet med internationella säkerhetsbestämmelser. Så länge kärnkraftverken inte är färdiga förser KEDO Nordkorea med alternativ energi i form av tung eldningsolja.
 - C. Uppförandet av kärnkraftverken har försenats med minst sju år.
 - D. KEDO finansieras genom ekonomiskt stöd från de fyra medlemmar som sitter i organisationens styrelse, Sydkorea, Japan, Europeiska unionen och Förenta staterna, samt genom mindre bidrag från Nya Zeeland, Australien, Kanada, Indonesien, Chile, Argentina, Polen, Tjeckien och Uzbekistan, med flera.
 - E. Vid förstabehandlingen av budgeten för 2003 den 24 oktober 2002 förde Europaparlamentet budgetposten för KEDO till reserven.
 - F. KEDO-programmet finansieras främst av Sydkorea och Japan.
 - G. Det är mycket oroande att Nordkorea har erkänt att landet driver ett hemligt program för att anrika uran för militära syften.
 - H. Det är mycket bekymmersamt att Nordkorea fortsätter att vara sårbart och lida av brist på mat och medicin, både på grund av naturkatastrofer och till följd av att ekonomin inte moderniseras. FN:s byrå för världslivsmedelsprogrammet har rapporterat att man har varit tvungen att ställa in leveranser av spannmål till mer än en miljon människor på grund av bristande internationella bidrag. Därför har man anledning att befara det värsta när det gäller de mest utsatta delarna av befolkningen, som barn, sjuka och gamla.
 - I. Försäljningen av robotteknik är Nordkoreas enda lönsamma export.
 - J. Målet för EU:s politik gentemot Nordkorea bör vara att garantera respekt för de grundläggande rättigheterna, demokratin och rättsstaten.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0408.

Torsdag 7 november 2002

- K. Den humanitära situationen och respekten för de mänskliga rättigheterna i Nordkorea är otillfredsställande och EU fortsätter med sina insatser som bidragsgivare när det gäller humanitärt bistånd.
- L. Det är glädjande att det pågår en dialog om mänskliga rättigheter mellan Nordkorea och EU.
1. Europaparlamentet uppmanar Nordkorea att omedelbart vidta åtgärder för att uppfylla sina åtaganden i icke-spridningsavtalet och avveckla programmet för anrikning av uran på ett sätt som går att kontrollera.
 2. Europaparlamentet fördömer Nordkoreas nya hot om att återuppta robottester.
 3. Europaparlamentet uppmanar Nordkorea att sluta framställa andra massförstörelsevapen.
 4. Europaparlamentet anser att ett sådant program är ett allvarligt brott mot Nordkoreas löften enligt icke-spridningsavtalet, internationella atomenergiorganets avtal om skydd av kärnämnen liksom Syd- och Nordkoreas gemensamma deklaration om Koreahalvön som en kärnvapenfri zon och ramavtalet från 1994.
 5. Europaparlamentet är starkt övertygat om att den nya situationen kan komma att kräva en omvärdering av hela KEDO-projektet och menar att rådet och kommissionen bör följa de viktigaste aktörernas exempel.
 6. Europaparlamentet välkomnar kabinetssekreterare Yasuo Fukudas uttalande om att Japan kommer att fatta beslut om sina åtgärder först efter uttömmande diskussioner med de länder som berörs.
 7. Europaparlamentet förväntar sig att EU inbjuds som fullvärdig medlem till alla möten där KEDO diskuteras och att EU företräds av kommissionen på högsta möjliga nivå.
 8. Europaparlamentet kommer att behandla frågan om att frigöra budgetreserven för 2003 för KEDO-programmet med hänsyn till hur situationen utvecklas och i nära samråd med kommissionen.
 9. Europaparlamentet fördömer Pakistan för att ha försett Nordkorea med teknik för att utveckla detta kärnprogram, om detta visar sig stämma.
 10. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt med konstruktiva förhandlingar för att förmå Nordkorea att stoppa sin robotexport.
 11. Europaparlamentet välkomnar de till synes oåterkalleliga steg Nordkorea har nyligen tagit mot marknadsekonomi.
 12. Europaparlamentet välkomnar att Nordkorea har erkänt sin inblandning i fallen med bortförande av japaner och uppmanar Nordkorea att tillåta att de bortfördas närmaste anhöriga förenas med dem i Japan och uppmanar också Japans regering att villkorslöst ta emot samtliga familjemedlemmar.
 13. Europaparlamentet hoppas verkligen att de senaste framstegen i fredsprocessen på Koreahalvön inte kommer att äventyras och att alla olösta frågor, inklusive kärnvapen- och robotrelaterade frågor, skall kunna lösas på lämpligt sätt genom dialog.
 14. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att bekräfta hur viktigt det är att få med Nordkorea i det internationella samfundet genom konstruktiv dialog som leder till konkreta framsteg, vilket kraftigt skulle förbättra utsikterna för fred och säkerhet inte bara i Nordostasien utan i hela världen.
 15. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen, i synnerhet ECHO, och det internationella samfundet att under alla omständigheter tillhandahålla hjälp till barn och andra sårbara befolkningsgrupper genom att snarast skicka tillräckligt humanitärt stöd och leverera medicin och mer än 100 000 ton spannmål för att täcka världslivsmedelsprogrammets behov för återstoden av 2002 och fram till och med januari 2003. Fortsatt övervakning krävs för att leveranserna verkligen skall nå de avsedda grupperna.

Torsdag 7 november 2002

16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att, i avsaknad av formella diplomatiska förbindelser mellan Nordkorea, Sydkorea, Japan och Förenta staterna, ta initiativ till kontakter med Nordkoreas regering, om möjligt i samarbete med Kina, för att inleda förhandlingar för en helhetslösning på alla olösta problem. Under tiden föreslår Europaparlamentet att en mindre ad hoc-delegation skickas för att bedöma det nya läget.

17. Europaparlamentet uppmanar Nordkorea att sända en delegation med framstående ledamöter från Högsta folkförsamlingen (Nordkoreas parlament) till Europaparlamentet för att diskutera frågan om kärnvapen, KEDO och andra frågor.

18. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, KEDO:s medlemsländers regeringar, Nordkorea och Kinas regering.

P5_TA(2002)0534

Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Europaparlamentets resolution om kommissionens rapport om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa – första årsrapporten (KOM(2002) 163 – C5-0256/2002 – 2002/2121(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rapporten från kommissionen (KOM(2002) 163 – C5-0256/2002),
- med beaktande av sina resolutioner av den 17 februari 2000⁽¹⁾ och den 3 maj 2001⁽²⁾ om stabiliserings- och associeringsavtalet med före detta jugoslaviska republiken Makedonien, av den 13 december 2000⁽³⁾ och den 12 december 2001⁽⁴⁾ om stabiliserings- och associeringsavtalet med Kroatien, och sin resolution av den 16 maj 2002⁽⁵⁾ om stabiliserings- och associeringsavtalet med Albanien,
- med beaktande av slutsatserna från stabilitetspaktens parlamentariska konferenser under ledning av Europaparlamentet den 17–18 september 2001 i Bryssel respektive OSSE:s parlamentariska församling den 6–7 juni 2002 i Bukarest och Europarådets parlamentariska församling den 14–16 oktober 2002 i Tirana,
- med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolutioner om sydöstra Europa,
- med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0338/2002), och av följande skäl:
 - A. Vid Europeiska rådets möte i Köln åtog sig EU att föra länderna på västra Balkan närmare EU. Detta åtagande förstärktes vid Europeiska rådets möten i Santa Maria de Feira och Nice och nu senast vid Europeiska rådets möte i Barcelona. Här erkändes att samtliga länder som deltar i stabiliserings- och associeringspakten är tänkbara EU-medlemmar.
 - B. Stabiliserings- och associeringsprocessen, EU:s strategi för länderna på västra Balkan, innebär skraddarsydd tillvägagångssätt för varje enskilt land, anpassade efter landets villkor, politiska stabilitet och ekonomiska utveckling.

⁽¹⁾ EGT C 339, 29.11.2000, s. 266.

⁽²⁾ EGT C 27 E, 31.1.2002, s. 59.

⁽³⁾ EGT C 232, 17.8.2001, s. 184.

⁽⁴⁾ EGT C 177 E, 25.7.2002, s. 122 och 123.

⁽⁵⁾ P5_TA(2002)0249.

Torsdag 7 november 2002

- C. Förekomsten av statsliknande enheter i området måste ingående diskuteras av EU och internationella organ i syfte att underlätta och främja det regionala samarbetet och integrera dem helt och hållet i EU:s strategier.
- D. Kampen mot organiserad brottslighet, terrorism, korruption samt handel med människor, narkotika och vapen i området har fortfarande hög prioritet för att förebygga den politiska, ekonomiska och sociala instabilitet som påverkar konsolideringen av förbindelserna mellan de olika etniska grupperna.
- E. Kultur och utbildning är grundläggande och avgörande faktorer för att främja dialogen och den ömsidiga toleransen i syfte att uppnå verklig försoning mellan alla parter samt mellan olika etniska och religiösa grupper.
- F. Den första operationen inom ramen för den europeiska säkerhets- och försvarspolitikerna kommer att inledas i Bosnien och Hercegovina i januari 2003, när EU:s polisstyrka inleder sin verksamhet. Det är viktigt att snabbt nå en överenskommelse mellan EU och Nato om en andra operation, då EU avlöser Nato som ansvarig för operationen "Amber Fox" i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien.
- G. EU:s stabiliserings- och associeringspakt och genomförandet av stabiliseringspakten för sydöstra Europa tar hänsyn till och kompletterar varandra, vilket betonas av Europaparlamentet, inte bara genom den informella rådgivande kommitténs arbete utan även genom den ökade samordningen mellan EU och bilaterala givare när det gäller tekniskt och ekonomiskt stöd och genom ökat samarbete med alla andra regionala initiativ.
- H. Cardsprogrammet och det makroekonomiska stödet utgör de två viktiga finansinstrument inom stabiliserings- associeringsprocessen. De bör fortsätta att genomföras i enlighet med EU-institutionernas principer för politiska villkor och större eget ansvar.
- I. I stället för att använda humanitärt katastrofbistånd som allmän strategi måste det internationella samfundet koncentrera sig på långsiktig integrering av flyktingar och fördrivna personer. Om detta skall lyckas är det viktigt att regionen genomgår en demokratisk och ekonomisk utveckling.
- J. De val som hölls i nästan alla de länder som uppstod vid Jugoslaviens sönderfall var ett gott exempel på fredligt och välordnat deltagande i demokratin. Förhoppningsvis kommer det nu att bli möjligt att bryta det politiska dödläget i regionen så att man kan ta itu med eftersläpningen i arbetet med politiska och ekonomiska åtgärder, åtgärda regionala säkerhetsproblem och skapa en stabilitet som konfliktregionen själv kan upprätthålla.
- K. Inrättandet av sydösteuropeiska centrumet för kontroll av handeldvapen och lätta vapen (SEESAC) i Belgrad den 8 maj 2002 är ett bra regionalt initiativ för att utveckla projekt i syfte att stärka förmågan att stoppa flödet av illegala handeldvapen och lätta vapen i regionen.
- L. Jämställdhet verkar vara på den politiska dagordningen i samtliga länder i sydöstra Europa. Öppnandet av det regionala jämställdhetsinstitutet i Zagreb är ytterligare ett viktigt steg för att öka kvinnors deltagande i skapandet av ett mer välmående och stabilt Sydösteuropa.

Hela regionen

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens första årsrapport om stabiliserings- och associeringsprocessen och stöder slutsatserna från rådets ordförandeskap av den 13 maj 2002 i denna fråga.

Torsdag 7 november 2002

2. Inom ramen för den villkorsstrategi som rådet fastställde den 29 april 1997, rekommenderar Europaparlamentet att rådet och kommissionen inte går vidare till nästa steg i stabiliserings- och associeringsprocessen och/eller överväger möjligheten att helt eller delvis dra in det ekonomiska stödet till något av de fem länderna om de inte uppfyller följande tre politiska kriterier:

- Fullständigt och verkligt samarbete med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien, särskilt beträffande överlämnande av de anklagade till domstolen samt tillgång till vittnen och andra beviskällor. Inga bilaterala avtal med Förenta staterna som strider mot den internationella brottmålsdomstolens syfte, målsättning och fulla effektivitet får ingås.
- Verkligt genomförande av åtgärder för att flyktingar skall kunna återvända – särskilt genom garantier för en trygg miljö för minoritetsgrupper samt genomförande av rättsliga bestämmelser för återlämnande av egendom – och för att skydda minoritetsgrupper.
- Aktiva åtgärder mot organiserad brottslighet, korruption och illegal handel med människor, narkotika och vapen, bland annat inrättande av ett dugligt underrättelsesystem, utrednings- och åtalsstrukturer samt reformering av rättsväsendet.

3. Europaparlamentet betonar vikten av respekt för mänskliga rättigheter och minoriteter för att uppnå fred och varaktig säkerhet i regionen. Därför välkomnas att Bosnien och Hercegovina ratificerade Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna i juli 2002 och Europaparlamentet uppmanar f.d. jugoslaviska republiken Makedonien att också underteckna och ratificera konventionen. De fem berörda länderna uppmanas även att ratificera andra människorättskonventioner och att se till att de verkligen tillämpas.

4. Europaparlamentet anser att förekomsten av statsliknande enheter i området är en potentiell källa till instabilitet. Rådet och kommissionen uppmanas att grundligt studera detta problem för att fastställa en strategi för Kosovos framtid som icke-etnisk enhet, i enlighet med FN:s säkerhetsråds resolutioner om regionen, återuppliva det regionala samarbetet och helt och hållet integrera området i EU:s strategier. Kosovos framtid kommer hur som helst att vara beroende av dess förmåga att stärka och verkligen genomföra de pågående reformerna.

5. Europaparlamentet bekräftar att man inte kan ändra internationella gränser utan samtycke från FN:s säkerhetsråd.

6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att, i samarbete med andra internationella organ, nära följa situationen när det gäller den organiserade brottsligheten, korruptionen och den olagliga handeln med knark, vapen och människor i varje land och att ta itu med problemet att regeringstjänstemän eventuellt är inblandade. Europaparlamentet påpekar att utredningar nyligen har avslöjat korruption i stor skala inom tullen och den offentliga sjukvården. Europaparlamentet anser att kommissionen bör föreslå antikorrupsionsåtgärder för varje land, som länderna själva skall genomföra med hjälp av EU-anslag.

7. Europaparlamentet rekommenderar att rådet och kommissionen prioriterar upprättande och förstärkning av gränskontroller och tull, med motiverad personal och tillräcklig utrustning, och tillsammans undersöker möjligheten att omvandla en del av de militära tillgångarna till gränskontrollresurser.

8. Europaparlamentet påminner om att skyddet av EU:s yttre gränser inte får leda till att det skapas nya murar i Europa. Det är viktigt att underlätta alla lagliga former av utbyte mellan EU och länderna på västra Balkan.

9. Europaparlamentet anser att man bara kan lätta på det nuvarande systemet för fri rörlighet och viseringskrav efter att ha undersökt varje enskilt land och konstaterat att landet har kapacitet att förhindra olaglig invandring, bekämpa den organiserade brottsligheten och uppfylla Schengenkraven. Viseringsförfarandena bör emellertid vara så enkla och smidiga som möjligt.

10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och länderna i sydöstra Europa att samarbeta med och ekonomiskt stödja stabilitetspakten i dess arbete för att stärka lokala initiativ, till exempel SECI:s (det sydösteuropeiska samarbetsinitiativet) regionala center för bekämpning av gränsöverskridande brottslighet, som ligger i Bukarest, för att lägga en rättslig grund för samarbete med EU:s strukturer och uppmuntra dess samarbete med Europol.

Torsdag 7 november 2002

11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stödja och uppmuntra regionalt samarbete via sydösteuropeiska samarbetsprocessen (SEECF) som har visat sig vara ett av de viktigaste nätverken i regionen.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, i samband med genomförande av stabiliserings- och associeringsprocessen och Cardsprogrammet, förhindra felaktig användning av politiskt motiverade historieböcker och att bistå berörda länder med att bygga upp en struktur så att historiker och utbildningsmyndigheter i de olika länderna kan samarbeta och ta fram nya faktabaserade och allsidiga böcker för olika utbildningsnivåer i syfte att främja ömsesidig kunskap, förståelse och respekt mellan de olika kulturerna och etniska grupperna. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att stödja en reform av lärarutbildningen enligt europeiska principer, så att skolan blir en plats för samarbete mellan olika etniska grupper.
13. Europaparlamentet delar kommissionens uppfattning om att verkligt oberoende och professionella medier är avgörande för demokratiseringen av de länder som ingår i stabiliserings- och associeringsprocessen. I vissa länder/politiska enheter utövar redan medierna offentlig kontroll och Europaparlamentet understryker hur viktigt det är med politiskt oberoende offentliga radio- och TV-kanaler.
14. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att öka det ekonomiska stödet till medierna och journalistutbildningen, särskilt i Albanien, f.d. jugoslaviska republiken Makedonien och Montenegro, med tanke på de allvarliga problem som lyfts fram i kommissionens årsrapport om stabiliserings- och associeringsprocessen, samt att i huvudsak inrikta sig på oberoende kvalitetsmedier och en offentlig TV-kanal och radio utan regeringsinblandning.
15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lämna ekonomiskt stöd till Sydösteuropeiska centrumet för handeldvapen och lätta vapen (SEESAC) i Belgrad, det regionala jämställdhetsinstitutet (GTF) i Zagreb och framför allt det nystartade Agenda för regional handling II (Area II) som fokuserar på långsiktiga lösningar för fördrivna personer och vars verksamhet skulle kunna äventyras på grund av bristande ekonomiska resurser. Parlamentet välkomnar rådets beslut nyligen om att genomföra en gemensam åtgärd i syfte att bidra med 200 000 euro ur EU:s budget till SEESAC. Det förväntar sig att finansieringsöversikten till denna gemensamma åtgärd snart kommer att översändas till parlamentet i enlighet med det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999.
16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och länderna i sydöstra Europa att stödja ökad lokal-demokrati (exempelvis lokalstyre, skattedecentralisering, medborgardeltagande, involvering av det civila samhället – särskilt frivilligorganisationer) och gränsöverskridande samarbete samt att sträva efter ökat lokalt ansvar.
17. Europaparlamentet uppmanar länderna i sydöstra Europa att aktivt stödja arbetsgruppen för mänskliga rättigheter och nationella minoriteter i dess arbete, framför allt genom att bidra till att utveckla en övergripande regional strategi för att främja romernas ställning. De flesta romer saknar alla former av grundläggande dokument och betraktas därför ofta som statslösa.
18. Europaparlamentet uppmärksammar dessutom de problem i det civila samhället som angavs i kommissionens översyn av stabiliserings- och associeringspakten. Parlamentet betonar vikten av ett aktivt civilt samhälle när det gäller att få till stånd ett styre präglad av öppenhet och ansvar inför medborgarna. De fem berörda länderna uppmanas att anta lagstiftning som underlättar frivilligorganisationernas verksamhet och medborgarnas deltagande i lokala demokratiprojekt.
19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i stabiliserings- och associeringsavtalen införa mer specifika och konkreta bestämmelser och fastställa mål när det gäller kvinnors rättigheter och förbättrande av deras situation.
20. Europaparlamentet gläder sig över det arbete som gjorts och de resultat som uppnåtts av arbetsgruppen för jämställdhet (GTF) inom ramen för stabilitetspakten, men anser att jämställdhetsperspektivet måste finnas med i alla tre arbetsgrupperna inom stabilitetspakten.
21. Europaparlamentet anser att det är absolut nödvändigt att de länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen inom ramen för sin stabiliserings- och demokratiseringspolitik integrerar ett jämställdhetsperspektiv på alla ekonomiska, politiska och sociala områden och att de måste främja ett likvärdigt deltagande av kvinnor i beslutsprocessen. Mottagarländerna bör även uppmuntra det civila samhällets och i synnerhet kvinnoorganisationernas insatser.

Torsdag 7 november 2002

Albanien

22. Europaparlamentet gläder sig över presidentvalet som nyligen hölls i Albanien. Det var ett tecken på mognad och visar de politiska ledarnas engagemang för politisk stabilitet i landet.
23. Europaparlamentet välkomnar rådets beslut av den 21 oktober 2002 om att ge kommissionen mandat att inleda förhandlingar om ett stabiliserings- och associeringsavtal.
24. Europaparlamentet uppmuntrar de albanska myndigheterna att fortsätta sitt arbete med att genomföra de avgörande reformerna för att konsolidera demokratin, särskilt på områdena för bekämpning av organiserad brottslighet och korruption, rättsliga och inrikes frågor, respekt för minoriteter och regionalt samarbete, som måste påskyndas om Albanien vill avsluta förhandlingarna om ett stabiliserings- och associeringsavtal inom rimlig tid.

Bosnien och Hercegovina

25. Europaparlamentet uppmäntar myndigheterna i Bosnien och Hercegovina att uppfylla alla kommissionens krav (färdplanen) för att utarbeta en rapport om genomförbarheten av förhandlingar om ett stabiliserings- och associeringsavtal.
26. Europaparlamentet uppmäntar myndigheterna i Bosnien och Hercegovina att göra sitt yttersta för att skapa en fungerande gemensam marknad i hela landet. Detta är avgörande för den ekonomiska utvecklingen och för att frigöra landet från dess nuvarande stora beroende av ekonomiskt stöd utifrån.
27. Europaparlamentet förväntar sig att valresultatet från den 5 oktober 2002 kommer att göra det möjligt att omstrukturera det nuvarande interna konstitutionella systemet, rationalisera institutionernas beslutsfattande och minska antalet nivåer för beslutsfattande i syfte att gå vidare från Daytonavtalet. Europaparlamentet rekommenderar att myndigheterna i Bosnien och Hercegovina fortsätter att främja den politiska stabiliteten för att få full kontroll över det pågående reformprogrammet i syfte att ge landet fullständig politisk, institutionell och ekonomisk oavhängighet.
28. Europaparlamentet uppmäntar de politiska partierna i Bosnien och Hercegovina att presentera sina valprogram för hur man skall lösa landets ekonomiska och sociala kris. Partierna uppmäntas att avstå från polariserande retorik och i stället försöka överbrygga etniska motsättningar.
29. Europaparlamentet anser att det aldrig får uppstå en situation där en medborgare eller grupp av medborgare inte omfattas av någon jurisdiktion, så att brott lättare kan begås ostraffat. Därför uppmäntas rådet och den höge representanten för Bosnien och Hercegovina att komma överens om en uppförandekod i vilken man fastställer de rättsliga konsekvenserna om någon i EU:s polisstyrka begår ett brott.
30. Europaparlamentet uttrycker sin upprördhet över Republika Srpskas försök att med hjälp av en officiell "undersökningsrapport" skylla över massmordet i Srebrenica. Parlamentet anser att detta är stort bakslag i landets arbete för EU-medlemskap.

Kroatien

31. Europaparlamentet välkomnar den kroatiska regeringens steg mot konkreta förbättringar i förbindelserna med grannländerna. Parlamentet betonar betydelsen av att förhandla fram en lösning om den definitiva gränsdragningen mot Slovenien, Serbien och Montenegro samt att ratificera avtalet om gränsförhållandet med Bosnien och Hercegovina.
32. Europaparlamentet rekommenderar den kroatiska regeringen att utan dröjsmål anta förslaget till grundlag om skydd för minoriteter, vilket är en av hörnstenarna i en politik för att få flyktingar att återvända. Parlamentet är bekymrat över problemet med att omsätta det befintliga åtagandet om att göra nödvändiga ändringar i verkliga resultat.
33. Europaparlamentet uppmärksammar de kroatiska myndigheterna på rekommendationerna i punkt 2 och uppmäntar dem med eftertryck att samarbeta fullt ut med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien.

Torsdag 7 november 2002

F.d. jugoslaviska republiken Makedonien

34. Europaparlamentet välkomnar parlamentsvalet i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien den 15 september 2002, som trots spänningar under valrörelsen karaktäriserades av ett högt valdeltagande och endast ett fåtal våldsamma incidenter. Det nyvalda parlamentet uppmanas att visa ansvar och genomföra de reformer som krävs för att kunna genomföra stabiliserings- och associeringsavtalet med EU.

35. Europaparlamentet är emellertid mycket bekymrat över att medierna, särskilt den statliga televisionen, inte bevakade valet på ett rättvist och jämlikt sätt utan vid flera tillfällen bröt mot reglerna för politisk reklam. Vallagarna är dessutom fortfarande tvetydiga och inkonsekventa och metoden för att utse valförrättare måste ses över. Myndigheterna i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien uppmanas därför att göra en ordentlig uppföljning av slutsatserna och rekommendationerna i den kommande rapporten från de utsända valövervakarna från OSSE och dess kontor för demokratiska institutioner och mänskliga rättigheter.

36. Europaparlamentet ser det positiva sätt på vilket valet i Makedonien genomfördes som ett viktigt bidrag i landets stabiliseringsprocess. Europaparlamentet kräver dock ett strikt genomförande av demokratiska valprinciper i hela landet, framför allt möjligheten för kvinnor att utnyttja sin rätt till hemliga och fria val.

37. Europaparlamentet rekommenderar att den nya regeringen vidtar alla tänkbara åtgärder för att mildra spänningarna och åstadkomma försoning mellan parterna. Parlamentet välkomnar utnämmandet av en ny särskild representant för EU i landet, vars uppgift är att upprätta och upprätthålla nära förbindelser med regeringen och de parter som är inblandade i den nuvarande politiska processen i syfte att hålla EU-institutionerna underrättade.

38. Europaparlamentet anser att EU bör engagera sig hårdare för tekniskt och ekonomiskt stöd till det sydösteuropeiska universitetet i Tetovo. Kommissionen uppmanas i detta sammanhang att försöka få till stånd vänskapsavtal och utbyte med andra europeiska universitet i områden med stora minoritetsproblem.

Förbundsrepubliken Jugoslavien

39. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att göra det klart för myndigheterna i Serbien och Montenegro att alla förslag om att inleda förhandlingar om ett stabiliserings- och associeringsavtal beror på myndigheternas vilja att samarbeta med den internationella krigsförbrytartribunalen för Jugoslavien, inte enbart när det gäller att överlämna åtalade personer till tribunalen utan även när det gäller att samla in bevis och dokument och göra dem tillgängliga.

40. Europaparlamentet beklagar de strandade samtalen mellan Serbien och Montenegro om landets konstitutionella struktur och inrättandet av en konstitutionell kommission med uppdrag att utarbeta den konstitutionella stadga som så väl behövs. Parlamentet betonar vikten av att det råder politisk stabilitet och institutionell klarhet om man skall kunna förbereda förhandlingar om ett stabiliserings- och associeringsavtal. Parlamentet är övertygat om att en varaktig återintegreringsprocess bara är möjlig om de berörda länderna inom överskådlig tid märkbart närmar sig EU.

41. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Serbien och Montenegro att anta och genomföra en bindande handlingsplan för intern harmonisering och upprättandet av en inre marknad i landet.

42. Europaparlamentet påpekar att det brådskar med att få ett slut på situationen i Mitrovica och välkomnar den sjupunktsplan som lagts fram av FN:s generalsekreterares särskilda sändebud som går ut på att ersätta rädsla med tillit och att bygga upp förtroende genom konkreta åtgärder. Parlamentet uppmanar alla berörda parter att samarbeta i en anda av välvilja för att upprätta europeiska standarder i denna stad.

*

* *

Torsdag 7 november 2002

43. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, regeringarna och parlamenten i de fem länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen samt stabilitetspaktens särskilde samordnare samt FN:s generalsekreterares särskilda sändebud.

P5_TA(2002)0535

Första lägesrapporten om den ekonomiska och sociala sammanhållningen

Europaparlamentets resolution om kommissionens första lägesrapport om den ekonomiska och sociala sammanhållningen (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002 – 2002/2094(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens första lägesrapport (KOM(2002) 46 – C5-0198/2002),
 - med beaktande av sin resolution av den 7 februari 2002⁽¹⁾ om kommissionens andra rapport om ekonomisk och social sammanhållning (KOM(2001) 24),
 - med beaktande av den undersökning om de ekonomiska effekterna av mål 1-åtgärder 2000-2006⁽²⁾,
 - med beaktande av sin resolution av den 29 november 2001⁽³⁾ om kommissionens vitbok "Styrelseformerna i EU" (KOM(2001) 428),
 - med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Göteborg den 15–16 juni 2001 om en strategi för hållbar utveckling,
 - med beaktande av sin resolution av den 31 maj 2001⁽⁴⁾ om miljöpolitik och hållbar utveckling: förberedelse inför Europeiska rådets möte i Göteborg,
 - med beaktande av sin resolution av den 9 mars 1994⁽⁵⁾ om kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning: Utmaningarna och vägarna in i 2000-talet (KOM(1993) 700),
 - med beaktande av artiklarna 158-162 och artikel 299.2 i fördraget,
 - med beaktande av artikel 47.1 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandena från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling(A5-0354/2002), och av följande skäl:
- A. Den europeiska sammanhållningspolitiken även i fortsättningen vara en viktig beståndsdel i den europeiska integrationen, eftersom den balanserade utvecklingen inom gemenskapen som helhet annars äventyras och samtliga EU-medlemsstater påverkas på ett negativt sätt.
- B. Den nuvarande nivån på 0,45 procent av EU:s BNP för sammanhållningspolitiken kan inte understigas utan att samtidigt allvarligt skada uppnåendet av sammanhållningsmålen inför utvidgningen och offra sammanhållningspolitikens hela trovärdighet.
- C. Varje försök till åternationalisering av den europeiska strukturpolitiken måste tillbakavisas. Om så inte sker, kommer det att ha en betydande negativ inverkan på den europeiska samhällsmodellen, som grundar sig på solidaritet mellan de rikaste och de fattigaste regionerna.

⁽¹⁾ P5-TA(2002)0060.

⁽²⁾ http://europa.eu.int/comm/regional_policy/sources/docgener/studies/pdf/objective1/final_report.pdf.

⁽³⁾ EGT C 153 E, 27.6.2002, s. 314.

⁽⁴⁾ EGT C 47 E, 21.2.2002, s. 223.

⁽⁵⁾ EGT C 91, 28.3.1994, s. 124.

Torsdag 7 november 2002

- D. Det diskuteras hur de ekonomiska medlen skall fördelas rättvist i ett EU med 27 medlemsstater. Regionerna i de nya medlemsstaterna uppvisar en avsevärt lägre utvecklingsnivå än EU-genomsnittet och de nuvarande mål 1-områdena.
- E. I ett utvidgat EU kommer några av de nuvarande mål 1-områdena automatiskt genom den "statistiska effekten" – att passera tröskeln på 75 procent av EU:s genomsnittliga BNP, utan att detta innebär att de har genomgått någon verklig utveckling.
- F. Trots omfattande EU-stöd har de strukturpolitiska åtgärderna ännu inte till alla delar gett önskat resultat. Framför allt finns en djupt rotad obalans kvar mellan EU:s olika regioner och arbetslösheten fortsätter att öka i de fattigaste områdena. Den fortsatt höga arbetslöshetsnivån kan bekämpas med en regional utvecklingspolitik inriktad på att skapa nya förutsättningar för investeringsklimatet, satsningen och utnyttjandet av lokalt tillgängliga resurser i de minst utvecklade områdena och i områden där det har skett industriella omstruktureringar.
- G. De yttersta randområdena inom EU har en utpräglade geografiska, ekonomiska och sociala likheter.
- H. Det permanenta geografiska handikapp som vissa av EU:s regioner, särskilt de yttersta randområdena lider av, har en negativ inverkan på den socioekonomiska och strukturella utvecklingen i dessa områden och måste behandlas på ett speciellt sätt.
- I. Endast genom att på ett bättre sätt samordna gemenskapspolitiken (inom områdena jordbruk, transporter, forskning och nyskapande, undervisning och utbildning, konkurrensfrågor och finanspolitik) med sammanhållningspolitiken kan man bidra till utvecklingen av territoriet som helhet.
- J. Det är nödvändigt att se till att den europeiska sammanhållningspolitiken i det mesta möjliga mån överensstämmer med den interna politiken i de enskilda medlemsstaterna.
- K. Det är nödvändigt att förfarandena förenklas ytterligare och att partnerskapet mellan kommissionen, medlemsstaterna och de berörda regionerna görs mer effektivt.
- L. Regionalpolitiken måste främja en polycentrisk utveckling inom Europeiska unionen.

Den europeiska sammanhållningspolitikens framtid

1. Europaparlamentet konstaterar att den europeiska sammanhållningspolitiken och de rika medlemsstaternas solidaritet med EU:s fattiga medlemsstater som är en del av detta även i fortsättningen måste vara en viktig faktor i en utvidgad union.
2. Parlamentet kräver en hållbar reform av EU:s strukturpolitik, så att regionerna kan utvecklas oberoende av EU-åtgärder och få stöd av EU-åtgärder inom enkla förfaranden.
3. Europaparlamentet anser att det inför utvidgningen är nödvändigt att se över, förbättra och anpassa sammanhållningspolitiken med hänsyn till de nya förutsättningar som kommer att gälla i ett utvidgat EU.
4. Enligt Europaparlamentet är det nödvändigt att man inom sammanhållningspolitiken noga anpassar gemenskapsbiståndet till de framtida medlemsstaternas särskilda behov och socioekonomiska situation (som är ett resultat av deras unika historia samt historiska, ekonomiska och politiska övergångsprocess), för att biståndet skall ha största möjliga inverkan på den ekonomiska konkurrenskraften, befolkningens levnadsstandard och en bärkraftig ekonomisk utveckling.
5. Europaparlamentet erinrar kandidatländerna om att de är tvungna att ytterligare förbättra sin administrativa kapacitet och sina samordningsmetoder vid förberedelserna för förvaltningen av strukturfonderna. Parlamentet uppmanar kommissionen att planera och genomföra sammanhållningspolitiken på ett effektivare och mer flexibelt sätt. Enligt parlamentet bör medelförvaltningen decentraliseras stegvis under förutsättning att detta kombineras med en verklig och sträng övervakning av hur medlen används.

Torsdag 7 november 2002

6. Europaparlamentet är positivt till att kommissionen får personalresurser och materiella resurser för att förbereda kandidatländerna på den tekniska av behandlingen av medel som de kommer att erhålla inom regionalpolitiken.

Målen

7. Europaparlamentet anser att för att undvika den "statistiska effekten" i en framtida sammanhållningspolitik är det nödvändigt att ta hänsyn inte bara till kriteriet om BNP per capita utan även till andra indikatorer som ger ett mått på de särskilda omständigheter och utvecklingshinder som föreligger i olika regioner.

8. Europaparlamentet kräver att stödet stegvis skall avskaffas för de regioner som inte längre är stödberättigade under nästa stödperiod utgående från regionernas ekonomiska situation.

9. Europaparlamentet uttrycker sin förvåning över att den första lägesrapporten, i motsats till den andra rapporten om sammanhållningen, inte tar upp frågan om regioner som är berättigade till mål 2-stöd. Parlamentet betonar att ett fortsatt stöd till dessa regioner är berättigat, såväl mot bakgrund av de fortsatta problemen med omställning och ekonomisk utveckling som det faktum att strukturfonderna utgör ett oundgängligt verktyg för den regionala utvecklingspolitiken och tillför ett mervärde som inte får gå förlorat. Parlamentet påminner även om att gemenskapsstödet först och främst bör främja den regionala konkurrenskraften.

10. Europaparlamentet anser att omställningsområden måste lyda under en förbättrad mål 2-ordning.

11. Europaparlamentet framhåller betydelsen av att sammanhållningspolitiken inte begränsas till att stödja de regioner som släpar efter i utvecklingen, utan även tar hänsyn till områden som har stora geografiska eller naturbetingade handikapp (öar, bergiga områden och glesbefolkade områden).

12. Europaparlamentet framhåller att regioner med permanenta geografiska handikapp bör prioriteras inom den nya regional- och sammanhållningspolitiken, särskilt de yttersta randområdena, genom en utförligare tillämpning av artikel 299.2 i fördraget.

13. Europaparlamentet understryker behovet att stärka det gränsöverskridande, tvärnationella och inter-regionala samarbetet då detta utgör en viktig faktor i integrationen mellan befolkningarna och regionerna.

Principer och förfaranden

14. Europaparlamentet föreslår att programplaneringen för 2007–2013 skall inledas tidigt för att säkra att gemenskapsmedlen står till regionernas förfogande den 1 januari 2007 då projekten inleds, och uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet och rådet ett tidsschema som följer detta mål.

15. Europaparlamentet stöder kommissionens förslag i vitboken "Styrelseformerna i EU" ⁽¹⁾ om att de strukturpolitiska åtgärderna i framtiden skall genomföras i form av trepartsavtal med regionerna och medlemsstaterna, att principen "ett program – en fond" skall införas och att regionerna skall ges mer ansvar för genomförandet. Parlamentet efterlyser därför enkla, men effektiva kontroller.

16. Europaparlamentet betonar vikten av god förvaltningssed både inom administrationen och beslutsfattandet för att säkra att subsidiaritetsprincipen tillämpas strikt och tillgängliga budgetmedel används optimalt och enligt regelverket. Enligt parlamentet är det viktigt att stärka partnerskapet mellan gemenskapsinstitutionerna och de regionala myndigheterna i framtida medlemsstater i enlighet med förslagen i kommissionens vitbok om styrelseformerna i EU, för att i framtiden kunna genomföra de strukturpolitiska åtgärderna i form av trepartsavtal med regioner och medlemsstater, så att beslut med särskilda lokala återverkningar förs närmare medborgarna i dessa stater.

⁽¹⁾ EGT C 287, 12.10.2001, s. 1.

Torsdag 7 november 2002

17. Europaparlamentet bekräftar den centrala tanken i vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning som kommissionens ordförande Jacques Delors lade fram 1993. Där påstods det att naturresurserna utnyttjas enormt, medan de mänskliga resurserna och deras utveckling negligeras. Samtidigt understryker dock parlamentet behovet att främja den territoriella sammanhållningen i Europa, för att förhindra att tillväxten i befolkning, ekonomisk verksamhet, arbetstillfällen och investeringar koncentreras till EU:s rikare, centrala delar.
18. Europaparlamentet uppberor åter att en framtida sammanhållningspolitik måste bygga på principerna om solidaritet, partnerskap och additionalitet.
19. Europaparlamentet kräver att EU:s och medlemsstaternas sektoriella politik skall inriktas på sammanhållningsmålen och regionernas planer för hållbar utveckling så att sammanhållningsmålen får ett så starkt stöd som möjligt.
20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ännu före offentliggörandet av den tredje rapporten om ekonomisk och social sammanhållning lägga fram förslag om hur man kan uppnå klart bättre samordning mellan de gemenskapspolitiska strategier som påverkar den ekonomiska och sociala sammanhållningen.
21. Europaparlamentet uppmanar EIB att öka sitt åtagande till den ekonomiska och sociala sammanhållningspolitiken genom att bidra med ytterligare medel till struktur- och regionalpolitiska åtgärder.

De regionala aspekterna

22. Europaparlamentet erinrar om att regional- och sammanhållningspolitiken måste främja en balanseerad polycentrisk utveckling inom gemenskapens territorium, i enlighet med riktlinjerna i EU:s övergripande regionala utvecklingsplanering (ESDP), och därigenom bidra till målet att åstadkomma ekonomisk, social och territoriell sammanhållning inom Europeiska unionen.

*

* *

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.
-